

Istruzioni per l'uso

COMBINATO FRIGORIFERO/CONGELATORE



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Portuges, 49



Polski, 61



Українською, 73

PBAA 34 V D

Sommario

Installazione, 2

Posizionamento e collegamento
Reversibilità apertura porte

Descrizione dell'apparecchio, 3-4

Pannello di controllo
Vista d'insieme

Avvio e utilizzo, 5-6-7

Avviare l'apparecchio
Sistema di raffreddamento
Utilizzare al meglio il frigorifero
Utilizzare al meglio il congelatore

Manutenzione e cura, 8-9

Escludere la corrente elettrica
Pulire l'apparecchio
Evitare muffe e cattivi odori
Sbrinare l'apparecchio
Sostituire la lampadina

Precauzioni e consigli, 10

Sicurezza generale
Smaltimento
Risparmiare e rispettare l'ambiente

Anomalie e rimedi, 11

Assistenza, 12

Assistenza attiva 7 giorni su 7



Installazione

I ! È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme all'apparecchio per informare il nuovo proprietario sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.
! Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

Posizionamento e collegamento

Posizionamento

1. Posizionare l'apparecchio in un ambiente ben aerato e non umido.
2. Non ostruire le griglie posteriori di ventilazione: compressore e condensatore emettono calore e richiedono una buona aerazione per funzionare bene e contenere i consumi elettrici.
3. Lasciare una distanza di almeno 10 cm tra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali mobili sovrastanti e di almeno 5 cm tra le fiancate e mobili/pareti laterali.
4. Lasciare l'apparecchio lontano da fonti di calore (la luce solare diretta, una cucina elettrica).
5. Per mantenere una ottimale distanza del prodotto dalla parete posteriore, montare i distanzieri presenti nel kit di installazione seguendo le istruzioni presenti sul foglio dedicato.

Livellamento

1. Installare l'apparecchio su un pavimento piano e rigido.
2. Se il pavimento non fosse perfettamente orizzontale, compensare svitando o avvitando i piedini anteriori.

Collegamento elettrico

Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente e attendere almeno 3 ore prima di collegarlo all'impianto elettrico. Prima di inserire la spina nella presa della corrente, accertarsi che:

- la presa abbia la messa a terra e sia a norma di legge;
- la presa sia in grado di sopportare il carico massimo di potenza della macchina, indicato nella targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (es 150 W);
- la tensione di alimentazione sia compresa nei valori indicati nella targhetta caratteristiche, posta in basso a sinistra (es 220-240 V);
- la presa sia compatibile con la spina dell'apparecchio. In caso contrario richiedere la sostituzione della spina a un tecnico autorizzato (*vedi Assistenza*); non usare prolunghe e multiple.

! Ad apparecchio installato, il cavo elettrico e la presa della corrente devono essere facilmente raggiungibili.

! Il cavo non deve subire piegature o compressioni.

! Il cavo deve essere controllato periodicamente e sostituito solo da tecnici autorizzati (*vedi Assistenza*).

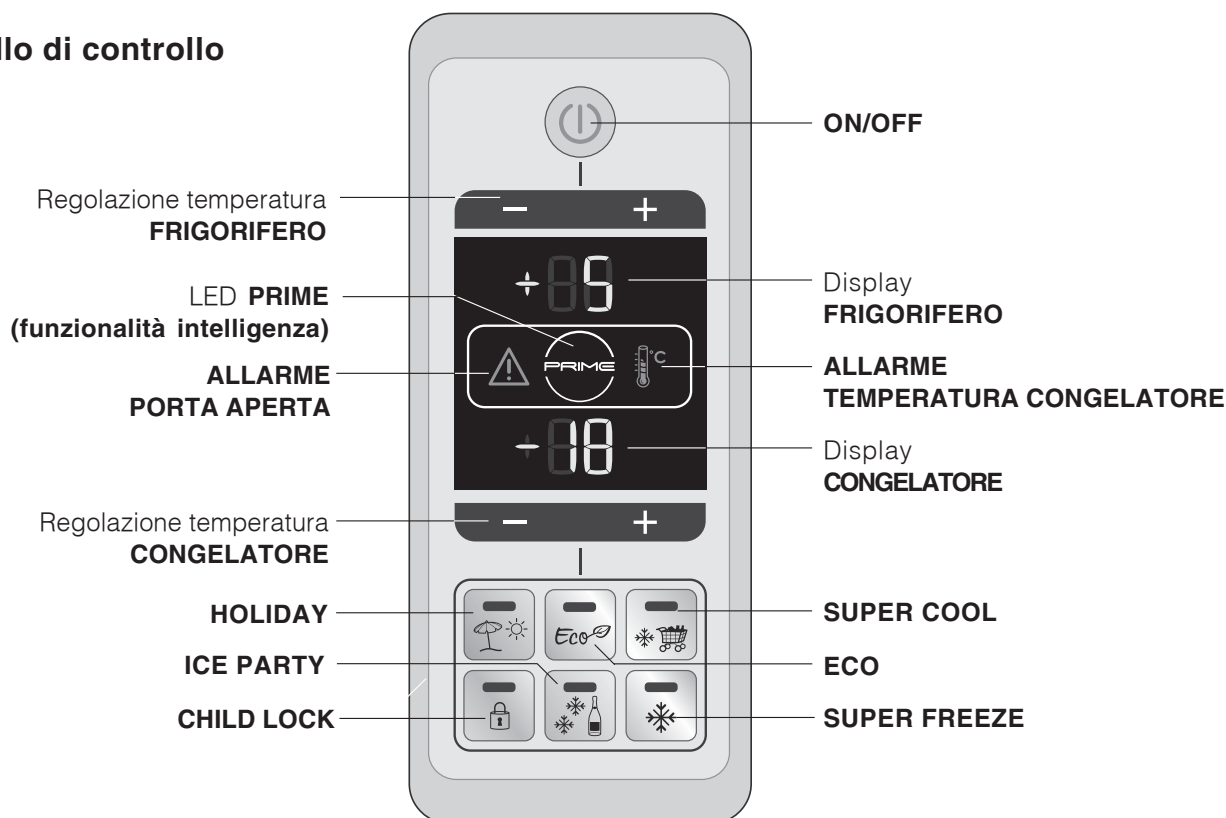
! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.

Reversibilità apertura porte

Nel caso sia necessario cambiare il verso di apertura delle porte, rivolgersi al servizio di Assistenza Tecnica.

Descrizione dell'apparecchio

Pannello di controllo



ON/OFF

Premendo questo tasto è possibile accendere l'intero prodotto (sia vano frigo che vano freezer). Il LED rosso indica che il prodotto è spento, il LED verde che è in funzione.

Regolazione Temperatura FRIGORIFERO - e +

Consentono la modifica dell'impostazione della temperatura del frigorifero, con relativa conferma sul display della temperatura selezionata.

Display FRIGORIFERO

Indica la temperatura impostata nel vano frigo.

ECO

Gestisce l'attivazione e la disattivazione della funzione ECO (la temperatura ottimale a consumi minimi). All'attivazione di questa funzione, sulla tastiera si accende il LED ECO. Dopo dieci minuti dall'ultima interazione con l'utente, il display entra in modalità risparmio energetico (si spengono tutti i LED tranne quello di ON/OFF e il LED PRIME. Per uscire dalla modalità risparmio energetico è sufficiente premere un qualsiasi pulsante o aprire la porta frigo.

ALLARME TEMPERATURA CONGELATORE

La temperatura del congelatore ha superato la soglia di sicurezza per la conservazione ottimale dei cibi (vedi sez. Anomalie e rimedi)

ALLARME PORTA APERTA

La porta del frigorifero è rimasta aperta per più di due minuti (vedi sez. Anomalie e rimedi)

LED PRIME (funzionalità intelligenza)

Il LED PRIME indica che il prodotto sta effettuando un controllo ottimale della temperatura interna.

Child Lock

Consente di attivare o disattivare il blocco dei tasti del pannello di controllo onde evitare involontarie attivazioni da parte dei bambini. Sulla tastiera si accende il LED CHILD LOCK.

Regolazione Temperatura CONGELATORE - e +

Consentono la modifica dell'impostazione della temperatura del congelatore, con relativa conferma sul display della temperatura impostata.

Display CONGELATORE

Indica la temperatura impostata nel vano congelatore.

SUPER COOL

Consente di attivare o disattivare la funzione SUPER COOL (raffreddamento rapido). Sulla tastiera si accende il LED SUPER COOL e sul display del frigorifero viene visualizzato 'SC'.

SUPER FREEZE

Consente di attivare o disattivare la funzione SUPER FREEZE (congelamento rapido). Sulla tastiera si accende il LED SUPER FREEZE e sul display del congelatore viene visualizzato 'SF'.

HOLIDAY

Consente di attivare o disattivare la funzione HOLIDAY (sulla tastiera si accende il LED HOLIDAY) e sul display del frigorifero e del congelatore vengono visualizzate rispettivamente le temperature +12°C e -18°C. Dopo dieci minuti dall'ultima interazione con l'utente, il display entra in modalità risparmio energetico (vedi funzione ECO).

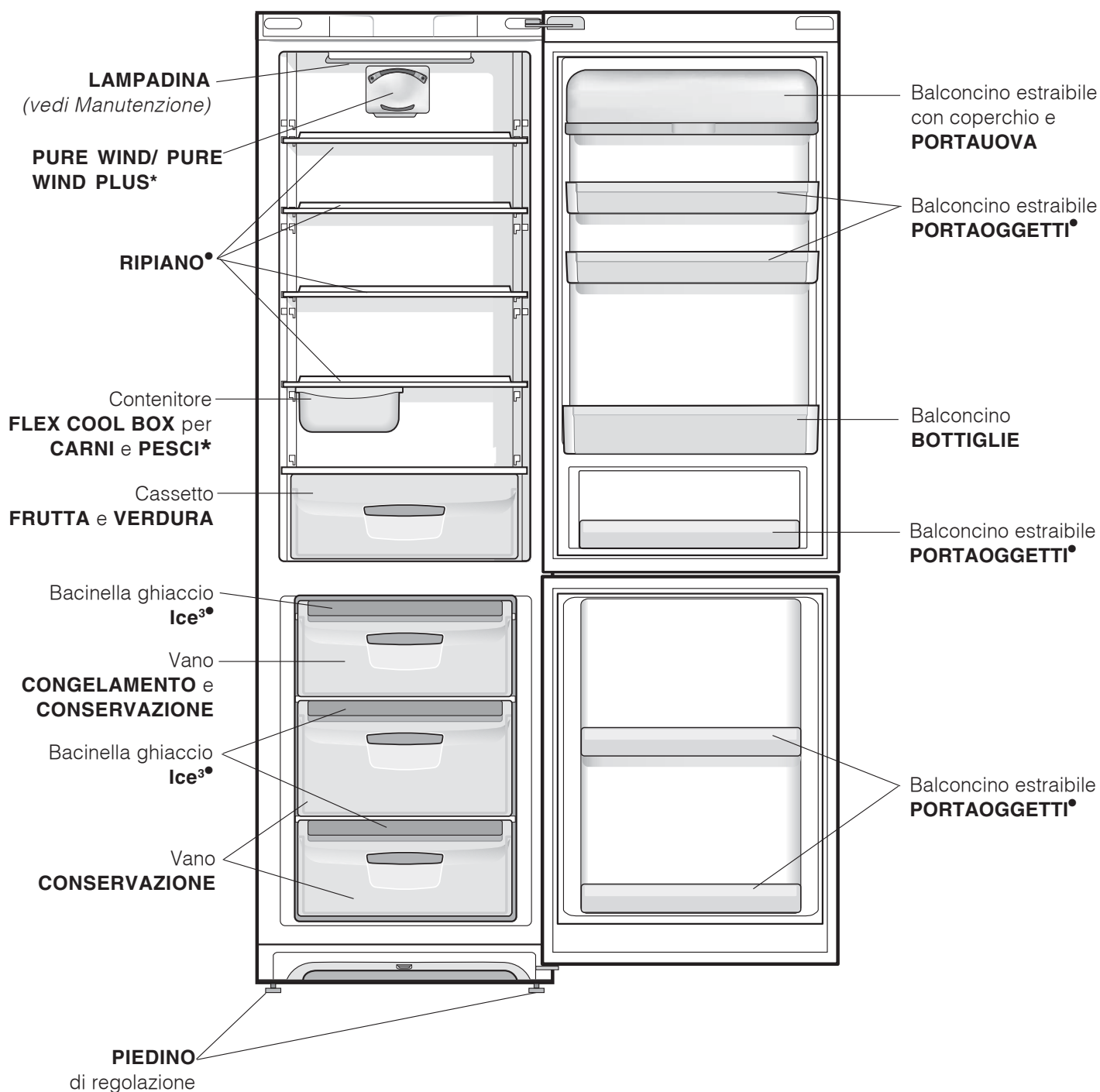
ICE PARTY

Consente di attivare o disattivare la funzione ICE PARTY (riduce la temperatura del congelatore per il tempo necessario a raffreddare una bottiglia). Sulla tastiera si accende il LED ICE PARTY.

Descrizione dell'apparecchio

Vista d'insieme

Le istruzioni sull'uso valgono per diversi modelli per cui è possibile che la figura presenti particolari differenti rispetto a quelli dell'apparecchio acquistato. La descrizione degli oggetti più complessi si trova nelle pagine seguenti.



• Variabili per numero e/o per posizione.

* Presente solo in alcuni modelli.

Avviare l'apparecchio

! Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente ed attendere circa 3 ore prima di collegarlo alla presa di corrente per favorire un buon funzionamento.

- Prima di mettere gli alimenti nel frigorifero pulite bene l'interno con acqua tiepida e bicarbonato.
- Tempo protezione motore.

L'apparecchio è provvisto di un controllo salvamotore che fa avviare il compressore solo dopo circa 8 minuti dall'accensione. Questo accade anche dopo ogni interruzione dell'alimentazione elettrica, volontaria o involontaria (black out).

Scomparto congelatore

Alla prima accensione del prodotto, dopo aver impostato la temperatura desiderata, si consiglia di attivare la funzione **SUPER FREEZE** per raffreddare il vano più velocemente. Solo all'uscita della funzione **SUPER FREEZE** è consigliabile introdurre i cibi all'interno dello scomparto.

Scomparto frigorifero

Alla prima accensione del prodotto, dopo aver impostato la temperatura desiderata, si consiglia di attivare la funzione **SUPER COOL** per raffreddare il vano più velocemente. Solo all'uscita della funzione **SUPER COOL** è consigliabile introdurre i cibi all'interno dello scomparto.

Come muoversi nel display

Impostazione delle temperature:

Se il prodotto è acceso, i display del frigorifero e del congelatore visualizzeranno le temperature impostate in quel momento. Per modificarle è sufficiente premere i tasti **-** e **+** relativi al vano in cui si vuol cambiare la temperatura. In particolare ogni pressione dei tasti incrementa o diminuisce la temperatura ed in maniera equivalente anche la quantità di freddo generato all'interno del vano. Le temperature del vano frigo selezionabili sono +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, quelle del congelatore sono -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Quando è attiva la funzione **"ECO"** il prodotto regola automaticamente le temperature in base alle condizioni interne ed esterne al frigo consumando il minimo di energia; ciò viene segnalato dall'accensione del LED **ECO** sulla tastiera.

Quando è attiva la funzione **HOLIDAY** non sono possibili regolazioni di temperatura, ma il prodotto si posiziona automaticamente alla regolazione ottimale per la situazione: **+12°C** per il comparto frigorifero e

-18°C per il comparto congelatore, tale condizione è inoltre segnalata dall'accensione del LED **HOLIDAY**.

Per attivare e disattivare le funzioni è sufficiente premere il relativo tasto e l'accensione o lo spegnimento del relativo LED sulla tastiera, segnerà lo stato della funzione.

Alcune funzioni (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, ECO**) sono incompatibili con altre (**HOLIDAY, ...**), in questo caso si tiene conto di una priorità già stabilita in modo da aiutarvi nella gestione del prodotto.

Al termine della funzione **ICE PARTY** occorre premere il tasto **ICE PARTY** per interrompere il lampeggio del LED relativo e il segnale sonoro. Il lampeggio e il segnale sonoro indicano il termine della funzione e la necessità di rimuovere la bottiglia dal vano congelatore.

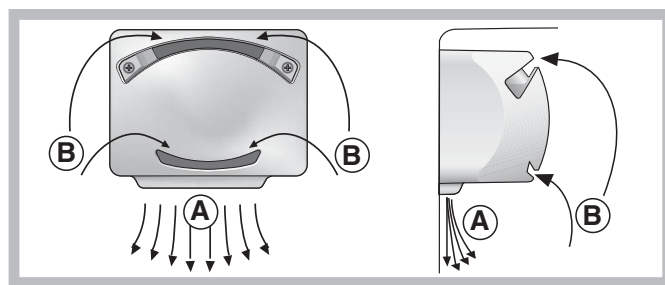
Child Lock

Per poter attivare la funzione Child Lock, è necessario tenere premuto il tasto Child Lock per 2 secondi, l'attivazione del blocco dei tasti viene confermata da un suono breve e dall'accensione del LED relativo sulla tastiera. Per disattivare la funzione premere il tasto Child Lock per 2 secondi, la disattivazione viene confermata da un suono breve e dallo spegnimento del LED relativo.

Sistema di raffreddamento

PURE WIND/ PURE WIND PLUS*

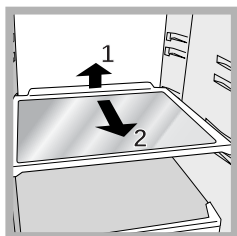
È riconoscibile dalla presenza del dispositivo sulla parete superiore del vano frigorifero (vedi figura).



PURE WIND/ PURE WIND PLUS consente un'ottima conservazione degli alimenti perché ripristina velocemente la temperatura dopo l'apertura della porta e distribuisce omogeneamente la temperatura: l'aria soffiata (A) si raffredda a contatto della parete fredda, mentre l'aria più calda (B) viene aspirata (vedi figura). La parete posteriore si presenta coperta di brina o goccioline d'acqua a seconda che il compressore sia in funzione o in pausa.

Utilizzare al meglio il frigorifero

- Regolare la temperatura tramite il display.
- Premere il tasto SUPER COOL (raffreddamento rapido) per abbassare la temperatura in poco tempo, per esempio quando il vano viene riempito dopo una grossa spesa. La funzione si disattiva automaticamente trascorso il tempo necessario.
- Inserire soltanto alimenti freddi o appena tiepidi, non caldi (*vedi Precauzioni e consigli*).
- Ricordarsi che gli alimenti cotti non si mantengono più a lungo di quelli crudi.
- Non inserire liquidi in recipienti scoperti: provocherebbero un aumento di umidità con conseguente formazione di condensa.

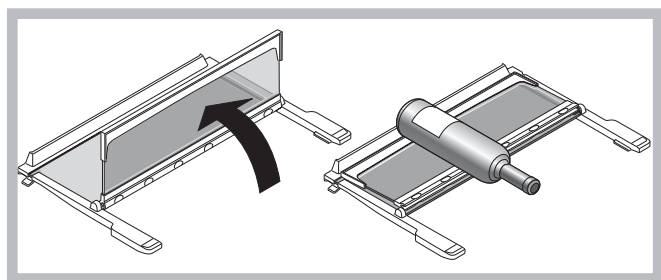


RIPIANI: pieni o a griglia. Sono estraibili e regolabili in altezza grazie alle apposite guide (*vedi figura*), per l'inserimento di contenitori o alimenti di notevole dimensione. Per regolare l'altezza non è necessario estrarre completamente il ripiano.

FLEX COOL BOX*

È il nuovo contenitore per mantenere freschi carne, pesce, formaggi. Se collocato nella parte "bassa" del ripiano frigo è l'ideale per carne e pesce; se spostato nella parte "alta" è ottimo per formaggi. Se non è necessario, può essere comodamente estratto dal frigo.

FLEXY SHELVES*



Il ripiano centrale del reparto frigo può essere ripiegato su stesso per creare spazio ai contenitori voluminosi posizionati nel ripiano sottostante.

Per garantire massima flessibilità di utilizzo dello spazio interno, il ripiano può inoltre essere posizionato al posto degli altri ripiani a seconda delle necessità.

Utilizzare al meglio il congelatore

- Regolare la temperatura tramite il pannello di controllo.
- Per congelare i cibi nel modo più corretto e sicuro occorre procedere come di seguito indicato.
 - Introdurre gli alimenti nel vano superiore "CONGELAMENTO e CONSERVAZIONE", facendo attenzione che questi non vengano a contatto con i cibi già presenti; premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido, si accende il relativo LED e sul display congelatore viene visualizzato "SF"), e chiudere la porta; la funzione si disattiva automaticamente trascorse 24 ore o raggiunte la temperatura ottimale (LED si spegne).
- Non ricongelare alimenti che stanno per scongelarsi o scongelati; tali alimenti devono essere consumati entro 24 ore o ricongelati previa cottura.
- Gli alimenti freschi da congelare non devono essere posti a contatto con quelli già congelati.
- Non mettere nel congelatore bottiglie di vetro contenenti liquidi, tappate o chiuse ermeticamente, perché potrebbero rompersi.
- La quantità massima giornaliera di alimenti da congelare è indicata sulla targhetta caratteristiche, posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (esempio: Kg/24h 4).
- Al fine di ottenere un spazio maggiore nel reparto freezer potete togliere i cassetti dalle loro sedi (tranne quello più in basso e l'eventuale cassetto COOL CARE ZONE a temperatura variabile), sistemando gli alimenti direttamente sulle piastre evaporanti.

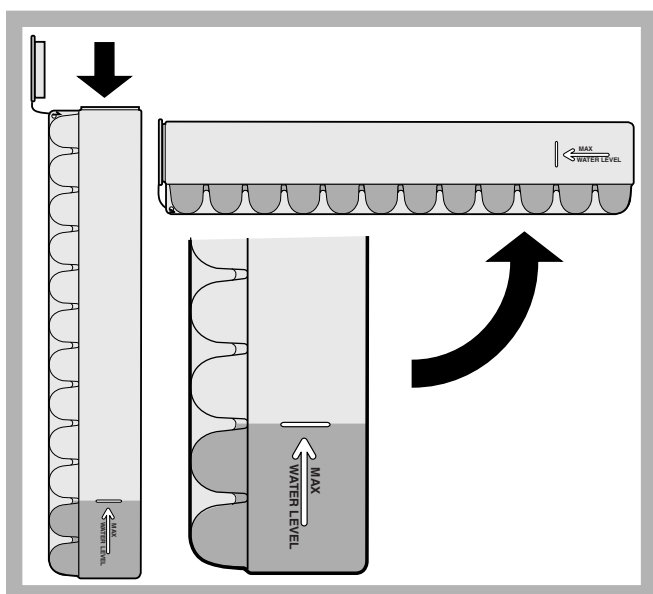
! Durante il congelamento evitare di aprire la porta.

! In caso di interruzione di corrente o di guasto, non aprire la porta del congelatore: in questo modo congelati e surgelati si conserveranno senza alterazioni per circa 9-14 ore.

Bacinella ghiaccio **Ice³**

Il fatto di essere poste sulla parte superiore dei cassetti riposti nel vano freezer assicura una maggiore pulizia: (il ghiaccio non viene più a contatto con gli alimenti) ed ergonomia (non si sgocciola in fase di caricamento).

1. Estrarre la bacinella spingendola verso l'alto.
Verificare che la bacinella sia completamente vuota e riempirla d'acqua attraverso l'apposito foro.
2. Fare attenzione a non superare il livello indicato (MAX WATER LEVEL). Troppa acqua ostacola la fuoriuscita dei ghiaccioli (se succede, attendere che il ghiaccio si sciogla e svuotare la bacinella).
3. Ruotare la bacinella di 90°: l'acqua riempie le forme per il principio dei vasi comunicanti (*vedi figura*).
4. Chiudere il foro con il coperchio in dotazione e riporre la bacinella nell'apposita sede.
5. Quando il ghiaccio sarà formato (tempo minimo circa 8 ore) battere la bacinella su una superficie dura e bagnare l'esterno per far staccare i ghiaccioli; farli poi uscire dal foro.



Manutenzione e cura

Escludere la corrente elettrica

Durante i lavori di pulizia e manutenzione è necessario isolare l'apparecchio dalla rete di alimentazione:

1. Premere il tasto ON/OFF per spegnere l'apparecchio.
2. staccare la spina dalla presa.

! Se non si segue questa procedura può scattare l'allarme: esso non è sintomo di anomalia. Per ripristinare il normale funzionamento è sufficiente posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE sul valore desiderato. Per isolare l'apparecchio procedere seguendo i punti 1 e 2.

Pulire l'apparecchio

- Le parti esterne, le parti interne e le guarnizioni in gomma possono essere pulite con una spugna imbevuta di acqua tiepida e bicarbonato di sodio o sapone neutro. Non usare solventi, abrasivi, candeggina o ammoniaca.
- Gli accessori estraibili possono essere messi a bagno in acqua calda e sapone o detersivo per piatti. Sciacquarli e asciugarli con cura.
- Il retro dell'apparecchio tende a coprirsi di polvere, che può essere eliminata utilizzando con delicatezza, dopo aver spento l'apparecchio e staccato la presa di corrente, la bocchetta lunga dell'aspirapolvere, impostato su una potenza media.

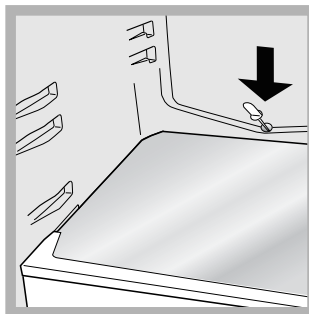
Evitare muffe e cattivi odori

- L'apparecchio è fabbricato con materiali igienici che non trasmettono odori. Per mantenere questa caratteristica è necessario che i cibi vengano sempre protetti e chiusi bene. Ciò eviterà anche la formazione di macchie.
- Nel caso si voglia spegnere l'apparecchio per un lungo periodo, pulire l'interno e lasciare le porte aperte.

Sbrinare l'apparecchio

! Attenersi alle istruzioni sottostanti.
Per sbrinare l'apparecchio non usare oggetti taglienti ed appuntiti che potrebbero danneggiare irreparabilmente il circuito refrigerante.

Sbrinare il vano frigorifero



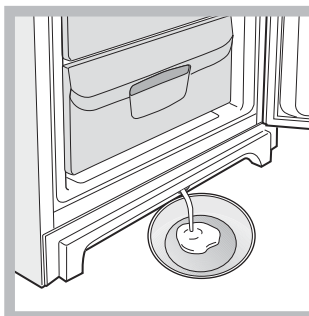
Il frigorifero è dotato di sbrinamento automatico: l'acqua viene convogliata verso la parte posteriore da un apposito foro di scarico (vedi figura) dove il calore prodotto dal compressore la fa evaporare. L'unico intervento da fare periodicamente consiste

nel pulire il foro di scarico affinché l'acqua possa defluire liberamente.

Sbrinare il vano congelatore

Se lo strato di brina è superiore ai 5 mm è necessario effettuare lo sbrinamento manuale:

1. il giorno precedente, premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido, si accende il relativo LED e sul display congelatore viene visualizzato "SF") per raffreddare ulteriormente gli alimenti.
2. La funzione si disinserisce in automatico dopo 24 ore, oppure può essere disinserita in qualsiasi momento premendo di nuovo il tasto SUPER FREEZE. Premere il tasto ON/OFF per spegnere l'apparecchio..
3. Avvolgere surgelati e congelati in carta da giornale e metterli in un altro congelatore o in un luogo fresco.
4. Lasciare aperta la porta finché la brina non si sia sciolta completamente; facilitare l'operazione sistemando nel vano congelatore contenitori con acqua tiepida.

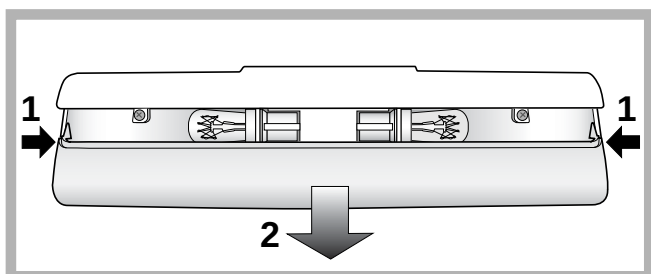


5. Alcuni apparecchi sono dotati del SISTEMA DRAIN per convogliare l'acqua all'esterno. Lasciare che l'acqua defluisca in un contenitore (vedi figura).

6. Pulire e asciugare con cura il vano congelatore prima di riaccendere l'apparecchio.
7. Prima di inserire i cibi nel vano congelatore attendere circa 2 ore per il ripristino delle condizioni ideali di conservazione.

Sostituire la lampadina

Per sostituire la lampadina di illuminazione del vano frigorifero, staccare la spina dalla presa di corrente. Seguire le istruzioni riportate qui sotto. Accedere alla lampada togliendo la protezione come indicato in figura. Sostituirla con una analoga di potenza a quella indicata sulla protezione (15 W o 25 W)



Precauzioni e consigli

I ! L'apparecchio è stato progettato e costruito in conformità alle norme internazionali di sicurezza. Queste avvertenze sono fornite per ragioni di sicurezza e devono essere lette attentamente.

 Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione) e successive modificazioni;
 - 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni;
- 2002/96/CE..

Sicurezza generale

- L'apparecchio è stato concepito per un uso di tipo non professionale all'interno dell'abitazione.
- L'apparecchio deve essere usato per conservare e congelare cibi, solo da persone adulte e secondo le istruzioni riportate in questo libretto.
- L'apparecchio non va installato all'aperto, nemmeno se lo spazio è riparato, perché è molto pericoloso lasciarlo esposto a pioggia e temporali.
- Non toccare l'apparecchio a piedi nudi o con le mani o i piedi bagnati o umidi.
- Non toccare le parti interne raffreddanti: c'è pericolo di ustionarsi o ferirsi.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo, bensì afferrando la spina.
- È necessario staccare la spina dalla presa prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione. Non è sufficiente premere il tasto ON/OFF sul display per eliminare ogni contatto elettrico.
- In caso di guasto, in nessun caso accedere ai meccanismi interni per tentare una riparazione.
- Non utilizzare, all'interno degli scomparti conservatori di cibi congelati, utensili taglienti ed appuntiti o apparecchi elettrici se non sono del tipo raccomandato dal costruttore.
- Non mettere in bocca cubetti appena estratti dal congelatore.
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Gli imballaggi non sono giocattoli per bambini.

Smaltimento

- Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.
- La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dismessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata. Per ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto o ai rivenditori.

Risparmiare e rispettare l'ambiente

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben aerato, proteggerlo dall'esposizione diretta ai raggi solari, non disporlo vicino a fonti di calore.
- Per introdurre o estrarre gli alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il più brevemente possibile. Ogni apertura delle porte causa un notevole dispendio di energia.
- Non riempire con troppi alimenti l'apparecchio: per una buona conservazione, il freddo deve poter circolare liberamente. Se si impedisce la circolazione, il compressore lavorerà continuamente.
- Non introdurre alimenti caldi: alzerebbero la temperatura interna costringendo il compressore a un grosso lavoro, con grande spreco di energia elettrica.
- Sbrinare l'apparecchio qualora si formasse del ghiaccio (*vedi Manutenzione*); uno spesso strato di ghiaccio rende più difficile la cessione di freddo agli alimenti e fa aumentare il consumo di energia.

Può accadere che l'apparecchio non funzioni. Prima di telefonare all'Assistenza (*vedi Assistenza*), controllare che non si tratti di un problema facilmente risolvibile aiutandosi con il seguente elenco.

Anomalie:

Possibili cause / Soluzione:

Il display è spento.

- La spina non è inserita nella presa della corrente o non abbastanza da fare contatto, oppure in casa non c'è corrente.

Il motore non parte.

- L'apparecchio è dotato di un controllo salvamotore (*vedi Avvio e utilizzo*).

Il display è debolmente acceso.

- Staccare la spina e reinserirla nella presa dopo averla girata su se stessa.

Suona l'allarme, sul display lampeggia l'ALLARME PORTA APERTA (al posto della temperatura FRIGO viene visualizzato "d").

- La porta del frigorifero è rimasta aperta per più di due minuti. Il segnale acustico cessa alla chiusura della porta o spegnendo e riavviando il prodotto.

Suona l'allarme, lampeggia sul display l'ALLARME TEMPERATURA (al posto della temperatura FREEZER viene visualizzato "A1").

- L'apparecchio segnala un riscaldamento eccessivo del congelatore. Il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a 0°C per non far ricongelare gli alimenti, permettendo di consumarli entro 24 ore o di ricongelarli previa cottura. Per spegnere il segnale acustico aprire e chiudere la porta oppure premere una volta i tasti + e - della regolazione temperatura del congelatore. Premere una seconda volta tali tasti per visualizzare sul display del congelatore il valore impostato, spegnere il LED ALLARME TEMPERATURA e ripristinare il normale funzionamento.

Suona l'allarme, sul display lampeggia l'allarme temperatura (al posto della temperatura FREEZER viene visualizzato "A2").

- L'apparecchio segnala un riscaldamento pericoloso del congelatore: gli alimenti non devono essere consumati. Il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a -18°C. Per spegnere il segnale acustico aprire e chiudere la porta oppure premere una volta i tasti + e - della regolazione temperatura del congelatore. Premere una seconda volta per visualizzare sul display del congelatore il valore impostato, spegnere il LED ALLARME TEMPERATURA e ripristinare il normale funzionamento.

Il frigorifero e il congelatore raffreddano poco.

- Le porte non chiudono bene o le guarnizioni sono rovinate.
- Le porte vengono aperte molto spesso.
- Si è impostata una temperatura troppo calda (*vedi Avvio e utilizzo*).
- Il frigorifero o il congelatore sono stati riempiti eccessivamente.

Nel frigorifero gli alimenti si gelano.

- Si è impostata una temperatura troppo fredda (*vedi Avvio e utilizzo*).

Il motore funziona di continuo.

- Sono attive le funzioni SUPER COOL e/o SUPER FREEZE e/o ICE PARTY.
- La porta non è ben chiusa o viene aperta di continuo.
- La temperatura dell'ambiente esterno è molto alta.

La ventola PURE WIND non gira:

- Il sistema PURE WIND si attiva automaticamente solo quando necessario per ripristinare le condizioni ottimali all'interno del vano frigorifero.

L'apparecchio emette molto rumore.

- L'apparecchio non è stato installato ben in piano (*vedi Installazione*).
- L'apparecchio è stato installato tra mobili o oggetti che vibrano ed emettono rumori.
- Il gas refrigerante interno produce un leggero rumore anche quando il compressore è fermo: non è un difetto, è normale.

Termine anticipato delle funzioni.

- Disturbi elettrici sulla rete o brevi interruzioni della tensione di alimentazione

Prima di contattare l'Assistenza:

- Verificare se l'anomalia può essere risolta autonomamente (*vedi Anomalie e Rimedi*).
- In caso negativo, contattare il Centro Assistenza Tecnica più vicino.

Comunicare:

- il tipo di anomalia
- il modello della macchina (Mod.)
- il numero di serie (S/N)

Queste informazioni si trovano sulla targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra.

modello				numero di serie			
Mod. RG 2330				S/N 704211801			
230 - 240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75					
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	Capac 4,0	Class N
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

Non ricorrete mai a tecnici non autorizzati e rifiutate sempre l'installazione di pezzi di ricambio non originali.

Operating Instructions

REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION

GB

Contents

Installation, 14

Positioning and connection
Reversible doors

Description of the appliance, 15-16

Control panel
Overall view

Start-up and use, 17-18-19

Starting the appliance
Chiller system
Using the refrigerator to its full potential
Using the freezer to its full potential

Maintenance and care, 20-21

Switching the appliance off
Cleaning the appliance
Avoiding mould and unpleasant odours
Defrosting the appliance
Replacing the light bulb

Precautions and tips, 22

General safety
Disposal
Respecting and conserving the environment

Troubleshooting, 23

Assistance, 24



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Portuges, 49



Polski, 61



Українською, 73

PBAA 34 V D



Installation

GB

! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

Positioning and connection

Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3. Leave a space of at least 10 cm between the top part of the appliance and any furniture above it, and at least 5 cm between the sides and any furniture/side walls.
4. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).
5. In order to maintain the correct distance between the appliance and the wall behind it, fit the spacers supplied in the installation kit, following the instructions provided.

Levelling

1. Install the appliance on a level and rigid floor.
2. If the floor is not perfectly horizontal, adjust the refrigerator by tightening or loosening the rear feet.

Electrical connections

After the appliance has been transported, carefully place it vertically and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate located on the bottom left side of the fridge (e.g. 150 W).
- The voltage must be in the range between the values indicated on the data plate located on the bottom left side (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance.
If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (*see Assistance*).
Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (*see Assistance*).

! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.

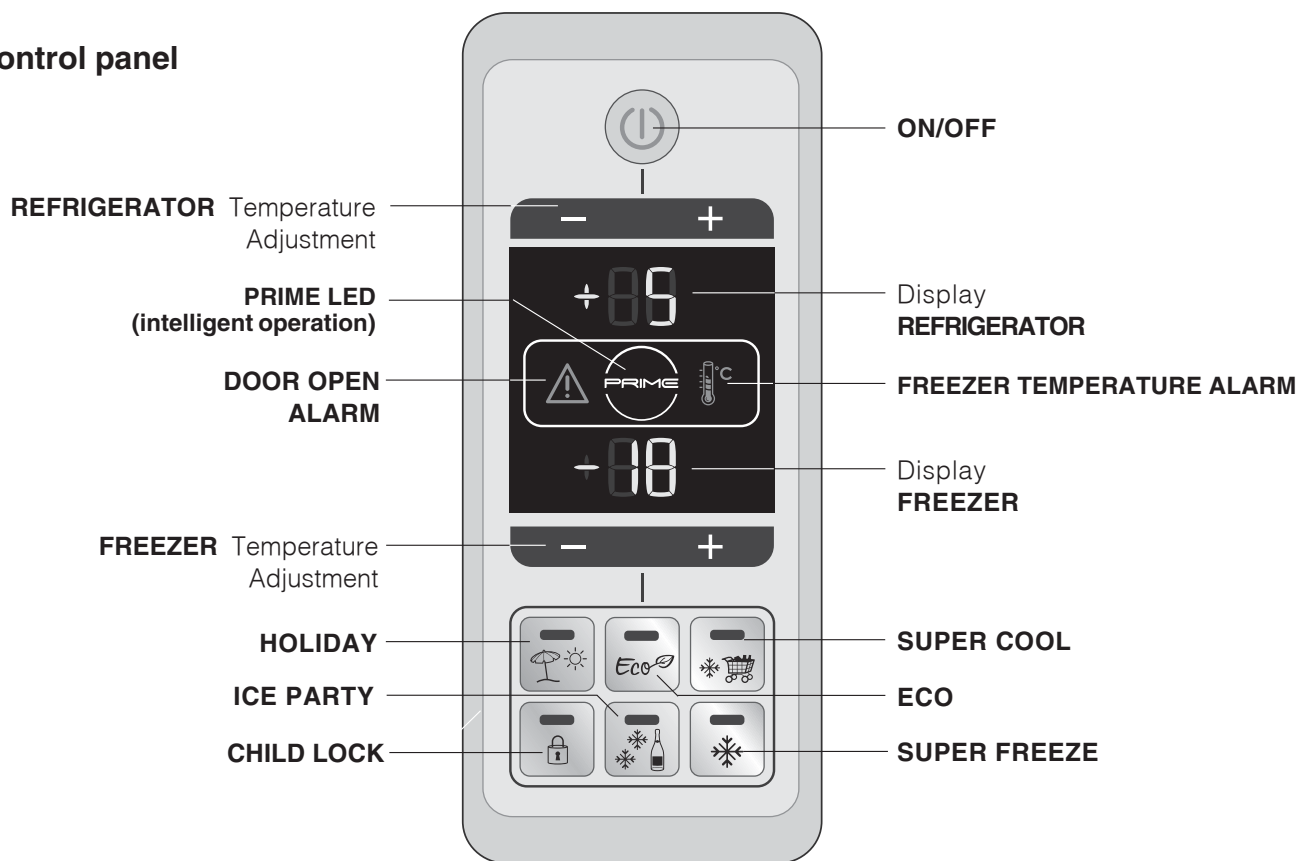
Reversible doors

If it is necessary to change the direction in which the doors open, please contact the Technical Assistance Centre.

Description of the appliance

Control panel

GB



ON/OFF

The entire product (both the refrigerator and freezer compartments) may be switched on by pressing this button. The red LED indicates that the product is switched off, while the green LED shows that it is operating.

REFRIGERATOR - and + temperature adjustment

Used to modify the temperature setting of the refrigerator; confirmation corresponding to the selected temperature appears on the display.

REFRIGERATOR display

Shows the set temperature for the refrigerator compartment.

ECO

Controls the activation and deactivation of the ECO function (optimal operating temperature for minimal energy consumption). When this function is activated, the ECO LED on the keypad lights up. Ten minutes after the most recent user interaction, the display enters its energy saving mode (all LEDs switch off, except the ON/OFF and PRIME indicator lights). To exit the energy saving mode, simply press any button or open the refrigerator door.

FREEZER TEMPERATURE ALARM

The temperature of the freezer has exceeded the safety threshold for optimal food storage (see Troubleshooting section)

DOOR OPEN ALARM

The refrigerator door has been open for more than two minutes (see Troubleshooting section)

PRIME LED (intelligent operation)

The PRIME LED indicates that the product is controlling the internal temperature so as to optimise it.

CHILD LOCK

Activates or deactivates the control panel button lock in order to avoid the risk of the various functions being activated accidentally by children. The CHILD LOCK LED on the keypad lights up.

FREEZER - and + temperature adjustment

Used to modify the temperature setting of the freezer; confirmation corresponding to the selected temperature appears on the display.

FREEZER display

Shows the set temperature for the freezer compartment.

SUPER COOL

Activates or deactivates the SUPER COOL function (rapid cooling). The SUPER COOL LED on the keypad lights up and 'SC' appears on the refrigerator display.

SUPER FREEZE

Activates or deactivates the SUPER FREEZE function (rapid freezing). The SUPER FREEZE LED on the keypad lights up and 'SF' appears on the freezer display.

HOLIDAY

Activates or deactivates the HOLIDAY function (the HOLIDAY LED on the keypad lights up), while the temperature values +12°C and -18°C appear on the refrigerator and freezer displays respectively. Ten minutes after the most recent user interaction, the display enters its energy saving mode (see ECO function).

ICE PARTY

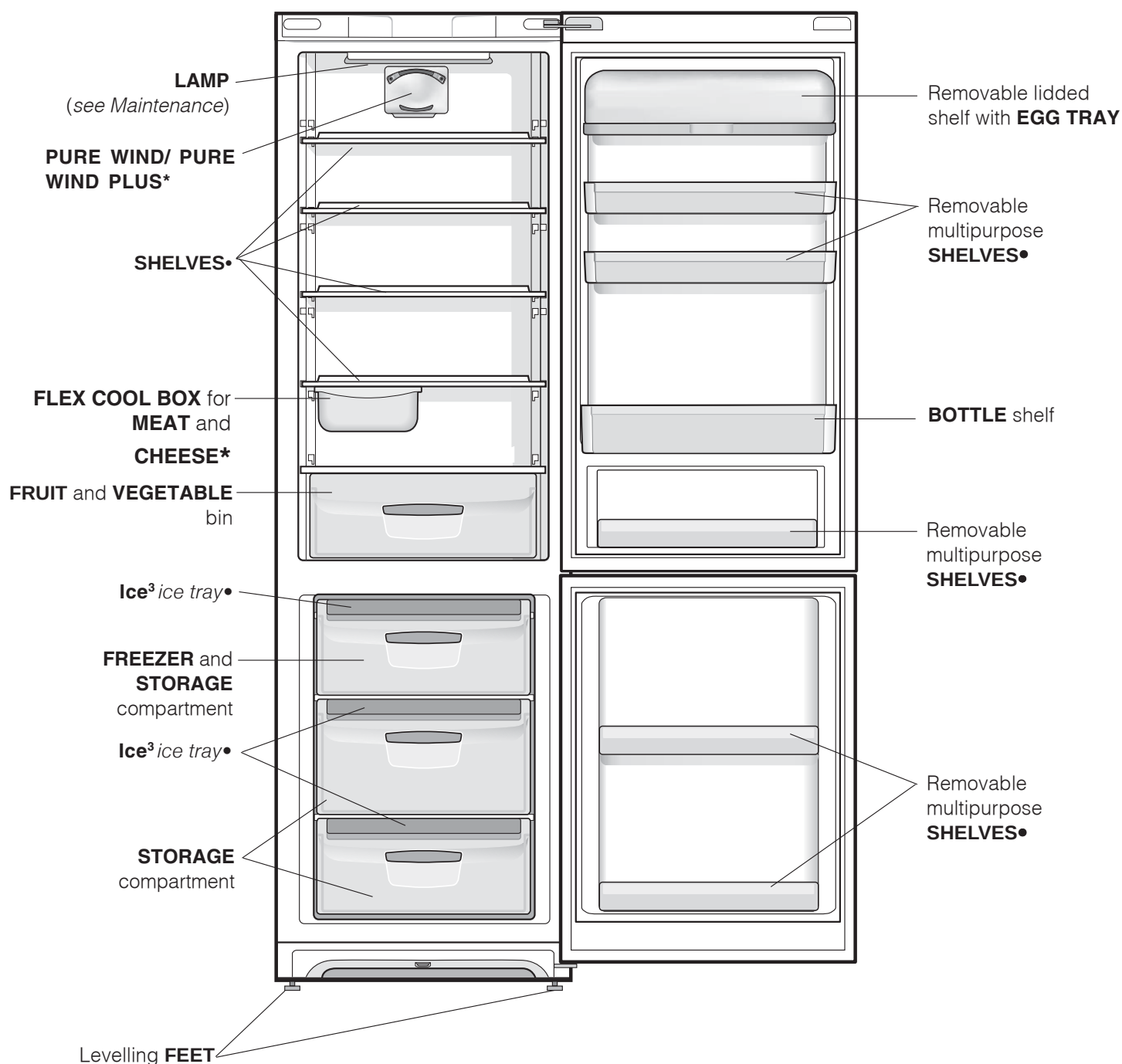
Activates the ICE PARTY function (the temperature is decreased for the amount of time it takes to cool a bottle). The ICE PARTY LED on the keypad lights up.

Description of the appliance

GB

Overall view

The instructions contained in this manual are applicable to different model refrigerators. The diagrams may not directly represent the appliance purchased. For more complex features, consult the following pages.



• Varies by number and/or position.

* Available only on certain models.

Starting the appliance

! After transportation of the appliance, carefully place it in an upright position and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains, to make sure it operates as it should.

- Clean the inside of the refrigerator well using warm water and bicarbonate of soda before placing food inside it.
- The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).

Freezer compartment

The first time the product is switched on, after you have selected the desired temperature, we recommend the **SUPER FREEZE** function is activated in order to cool the compartment as quickly as possible. Food should only be placed in the compartment once the **SUPER FREEZE** function has finished its cycle.

Refrigerator compartment

The first time the product is switched on, after you have selected the desired temperature, we recommend the **SUPER COOL** function is activated in order to cool the compartment as quickly as possible. Food should only be placed in the compartment once the **SUPER COOL** function has finished its cycle.

Navigating the display

Setting the temperatures:

If the product is switched on, the refrigerator and freezer compartment displays will indicate the temperature values set at that moment. To change them, simply press the **-** and **+** buttons corresponding to the compartment for which you wish to change the set temperature. More specifically, each time the buttons are pressed, the temperature increases or decreases and the level of cold generated inside the compartment is adjusted accordingly. The temperature values that may be selected for the refrigerator compartment are +8°C, +7°C, +6°C, +5°C, +4°C, +3°C and +2°C, while the values that may be set for the freezer are -18°C, -19°C, -20°C, -21°C, -22°C, -24°C and -26°C.

When the **ECO** function is active, the appliance automatically adjusts the temperatures according to the conditions inside and outside the refrigerator, in order to minimise the amount of energy consumed; the activation of this function is signalled by the **ECO** LED on the keypad lighting up.

When the **HOLIDAY** function is active the temperature may not be adjusted, however the appliance adjusts itself automatically so that the optimal settings for the situation are used: **+12°C** for the refrigerator compartment and **-18°C** for the freezer compartment. The activation of this function is indicated by the **HOLIDAY** LED lighting up.

To activate and deactivate the functions, simply press the relevant button; the function status will be signalled by the corresponding LED on the keypad switching on or off.

Several of the functions (**SUPER COOL**, **SUPER FREEZE**, **ICE PARTY**, **ECO**) are incompatible with others (**HOLIDAY**,...); remember that there is a pre-established order of priority which will help you to operate the product in the best possible way.

When the **ICE PARTY** function has finished, press the **ICE PARTY** button to stop the corresponding LED from flashing and to silence the sound alert. The flashing and sound alerts indicate that the function is complete and that the bottle should be removed from the freezer compartment.

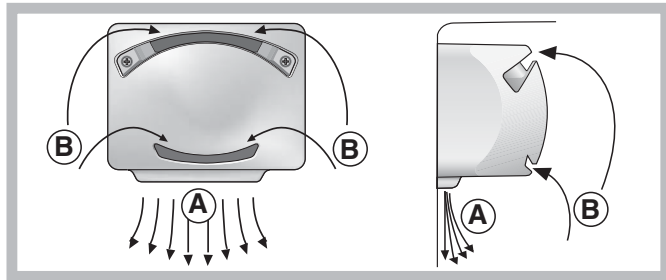
Child Lock

To activate the Child Lock function, press and hold the Child Lock button for 2 seconds; the activation of this button lock is confirmed by a short beep and the illumination of the corresponding LED on the keypad. To deactivate the function, press and hold the Child Lock button for 2 seconds; deactivation will be confirmed by a short beep and by the corresponding LED switching off.

Chiller system

PURE WIND/ PURE WIND PLUS*

It is recognizable due to the presence of the mechanism on the top part of the refrigerator compartment (see diagram).

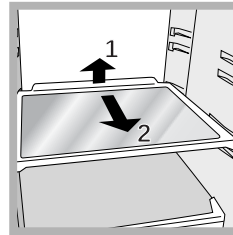


The PURE WIND/ PURE WIND PLUS maintains a constant fridge temperature to keep food fresher for longer and will quickly restore the temperature to the correct level, even if the door is opened frequently: the blown air (A) is cooled when it comes into contact with the cold wall, whereas the hotter air (B) is sucked up (see diagram).

The back wall may be covered in frost or droplets of water, depending on whether the compressor is in operation or whether it is paused.

Using the refrigerator to its full potential

- Adjust the temperature using the display.
- Press the SUPER COOL button (rapid cooling) to lower the temperature quickly. For example, when you place a large number of new food items inside a fridge the internal temperature will rise slightly. The function quickly cools the groceries by temporarily reducing the temperature until it reaches the ideal level.
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, not hot foods (see *Precautions and tips*).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers. They will increase humidity in the refrigerator and cause condensation to form.



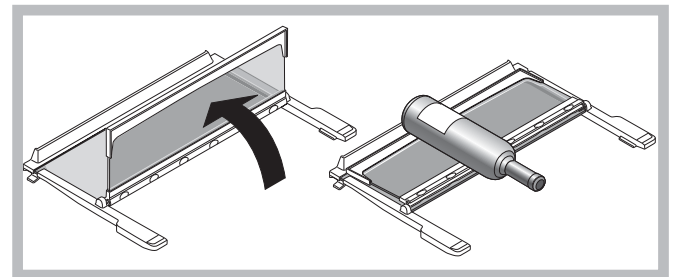
SHELVES: with or without grill.

Due to the special guides the shelves are removable and the height is adjustable (see diagram), allowing easy storage of large containers and food. Height can be adjusted without complete removal of the shelf.

FLEX COOL BOX*

This is the new box to keep meat, fish and cheese fresh. When positioned in the “lower” part of the fridge compartment, it is ideal for meat and fish; when moved to the “top” part of the fridge, it is perfect for cheese. It can be taken out of the fridge when it is not needed.

FLEXY SHELVES*



The central shelf of the fridge compartment folds on itself to create space for the bulky containers located on the shelf beneath it. For maximum flexibility in the use of internal space, the shelf can be positioned in place of other shelves according to the required need.

Using the freezer to its full potential

- Adjust the temperature using the display.
- To freeze foods properly, and in the safest way possible, follow the instructions below.
 - Place the food in the upper “FREEZER and STORAGE” compartment, making sure that it does not come into contact with any food that has already been frozen; press the SUPER FREEZE button (rapid-freezing; “SF” appears on the freezer display and the corresponding LED lights up) and close the door. The function deactivates automatically after 24 hours or when the inside of the compartment has reached the optimal temperature (the LED switches off).
- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4).
- In order to obtain a greater amount of space in the freezer compartment, you may remove the bins (except the lowest bin and the special COOL CARE ZONE bin, which has an adjustable temperature) and place the food directly onto the evaporator plates.

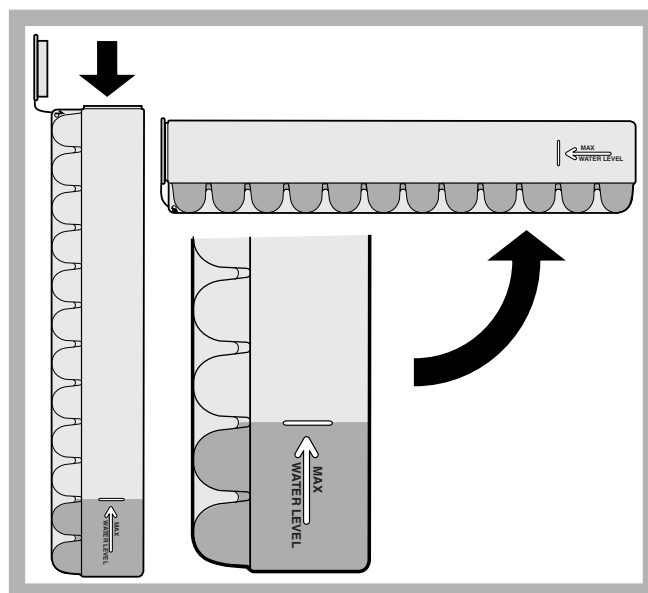
! Do not open the door during freezing.

! If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.

Ice³ ice tray

The fact that they are situated on the top part of the freezer drawers ensures greater cleanliness: the ice no longer comes into contact with the food placed inside the freezer compartment; furthermore, the dripping of the water during filling is avoided (a lid to cover up the hole after filling with water is also provided).

1. Pull out the tray by pushing it up.
Check that the tray is completely empty and fill it with water through the opening provided.
2. Take care not to exceed the level indicated (MAX WATER LEVEL). Excess water prevents the ice cubes from dispensing (if this happens, wait for the ice to melt and empty the tray).
3. Turn the tray 90°: due to the connected compartments each mould fills with water (*see diagram*).
4. Close the opening with the lid provided and put the tray back.
5. When the ice has formed (minimum time approximately 8 hours) knock the tray against a hard surface and wet the outside so that the ice cubes come loose and take them out through the opening.



Maintenance and care

GB

Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. Press the ON/OFF button to switch off the appliance.
2. pull the plug out of the socket

! If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, it is sufficient to set the FREEZER OPERATION knob on the desired value. To disconnect the appliance, follow point 1 and 2.

Cleaning the appliance

- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust which can be removed by delicately using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug must be pulled out before cleaning the appliance.

Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

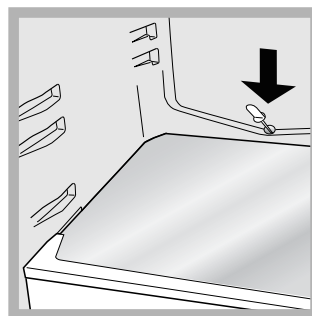
Defrosting the appliance

! Follow the instructions below.

Do not use objects with sharp or pointed edges to defrost the appliance as these may damage the refrigeration circuit beyond repair.

Defrosting the refrigerator compartment

The refrigerator has an automatic defrosting function:

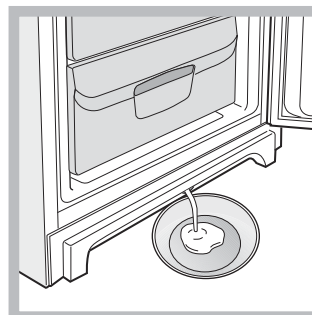


water is ducted to the back of the appliance by a special discharge outlet (see diagram) where the heat produced by the compressor causes it to evaporate. It is necessary to clean the discharge hole regularly so that the water can flow out easily.

Defrosting the freezer compartment

If the frost layer is greater than 5 mm, it is necessary to defrost manually:

1. The day before defrosting, press the SUPER FREEZE button (rapid-freezing; "SF" appears on the freezer display and the corresponding LED lights up) to further cool the food.
2. The function is automatically disabled after 24 hours, or it may be disabled at any moment by pressing the SUPER FREEZE button again. Press the ON/OFF button to switch off the appliance.
3. Wrap frozen foods in newspaper and place them in another freezer or in a cool place.
4. Leave the door open until the frost has melted completely. This can be made easier by placing containers with lukewarm water in the freezer compartment.



5. Certain appliances are fitted with the DRAIN SYSTEM to lead the water outside: let the water flow into a container (see diagram).

6. Clean and dry the freezer compartment carefully before switching the appliance on again.
7. Wait for approximately 2 hours, i.e. until the ideal storage conditions have been restored, before placing food in the freezer compartment.

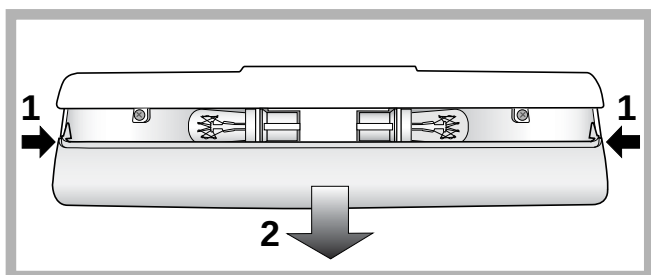
GB

Replacing the light bulb

To replace the light bulb in the refrigerator compartment, pull out the plug from the electrical socket. Follow the instructions below.

Access the light bulb by removing the cover as indicated in the diagram.

Replace it with a similar light bulb within the power range indicated on the cover (15W or 25W).



Precautions and tips

GB

! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.



This appliance complies with the following Community Directives:
- 73/23/EEC of 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;
- 89/336/EEC of 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments.
- 2002/96/CE..



General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used to store and freeze food products by adults only and according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or moist hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Always switch the appliance off and disconnect it from the electricity supply before cleaning it or carrying out any maintenance work. It is NOT sufficient to press the ON/OFF button to eliminate all electrical contact.
- In the case of a malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use any sharp or pointed utensils or electrical equipment - other than the type recommended by the manufacturer - inside the frozen food storage compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep packaging material out of the reach of children! It can become a choking or suffocation hazard.

Disposal

- Observe local environmental standards when disposing packaging material for recycling purposes.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Defrost the appliance if ice forms (*see Maintenance*). A thick layer of ice makes cold transference to food products more difficult and results in increased energy consumption.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (*see Maintenance*).

If the appliance does not work, before calling for Assistance (*see Assistance*), check for a solution from the following list.

GB

Malfunctions:

Possible causes / Solutions:

The display is completely switched off.

- The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.

The motor does not start.

- The appliance comes with a motor protection control (*see Start-up and use*).

The display is on but it is dim.

- Pull out and reverse the plug before putting it back in the socket.

The alarm sounds and DOOR OPEN ALARM flashes on the display ("d" is displayed instead of the REFRIGERATOR temperature).

- The refrigerator door has been open for more than two minutes. The sound alert stops when the door is closed or when the appliance is switched off and on again.

The alarm sounds and TEMPERATURE ALARM flashes on the display ("A1" is displayed instead of the FREEZER temperature).

- The temperature inside the freezer is too high. The freezer will maintain a temperature of around 0°C so that the food will not refreeze, allowing you to eat it within 24 hours or to refreeze it after it has been cooked. To switch off the buzzer, open and close the appliance door or press the + and – freezer temperature adjustment buttons once. Press these buttons a second time to display the set value on the freezer display, switch off the TEMPERATURE ALARM LED and restore normal operation.

The alarm sounds and temperature alarm flashes on the display ("A2" is displayed instead of the FREEZER temperature).

- The temperature of the freezer is dangerously high: the food inside must not be eaten. The freezer will maintain a temperature of approximately -18°C. To switch off the buzzer, open and close the appliance door or press the + and – freezer temperature adjustment buttons once. Press these buttons a second time to display the set value on the freezer display, switch off the TEMPERATURE ALARM LED and restore normal operation.

The refrigerator and the freezer do not cool well.

- The doors do not close properly or the seals are damaged.
- The doors are opened too frequently.
- The temperature that has been set is too high (*see Start-up and use*).
- The refrigerator or the freezer have been over-filled.

The food inside the refrigerator is beginning to freeze.

- The temperature that has been set is too low (*see Start-up and use*).

The motor runs continuously.

- The SUPER COOL and/or SUPER FREEZE and/or BOTTLE CHILL functions have been activated.
- The door is not closed properly or is continuously opened.
- The outside ambient temperature is very high.

The PURE WIND fan does not rotate

- The PURE WIND system is only activated automatically when it becomes necessary to restore perfect operational conditions inside the refrigerator compartment.

The appliance makes a lot of noise.

- The appliance has not been installed on a level surface (*see Installation*).
- The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.
- The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.

Early ending of functions

- Electrical disturbance on the network or brief interruptions of the power supply.

The freezer status bar LEDs do not indicate the set temperature, and are lit in a constant manner.

- Contact the Technical Assistance Centre.

GB

Before calling for Assistance:

- Check if the malfunction can be solved on your own (see *Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

Communicating:

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.

model										serial number									
Mod. RG 2330										S/N 704211801									
240 V-										Max 15									
Total 340										Freez. Capac Class									
Gross Bruto Brut										Poder de Cong kg/24 h 4,0									
Compr. Syst. R 134 a										Test Pressure HIGH-235									
Kompr. kg 0,090										P.S-I. LOW 140									
Made in Italy 13918																			

Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.

Mode d'emploi

COMBINE REFRIGERATEUR/CONGELATEUR

F

Sommaire

Installation, 26

Mise en place et raccordement
Réversibilité des portes

Description de l'appareil, 27-28

Tableau de bord
Vue d'ensemble

Mise en marche et utilisation, 29-30-31

Mise en service de l'appareil
Système de refroidissement
Pour profiter à plein de votre réfrigérateur
Pour profiter à plein de votre congélateur

Entretien et soins, 32-33

Mise hors tension
Nettoyage de l'appareil
Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs
Dégivrage de l'appareil
Remplacement de l'ampoule d'éclairage

Précautions et conseils, 34

Sécurité générale
Mise au rebut
Economies et respect de l'environnement

Anomalies et remèdes, 35

Assistance, 36



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Portuges, 49

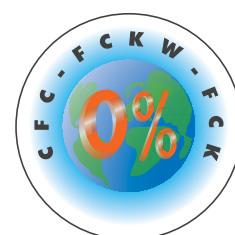


Polski, 61



Українською, 73

PBAA 34 V D



Installation

F

! Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

! Lisez attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

Mise en place et raccordement

Mise en place

1. Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2. Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière : le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner et réduire la consommation d'électricité.
3. Prévoir au moins 10 cm entre le haut de l'appareil et les meubles installés au-dessus et au moins 5 cm entre les côtés et les meubles/parois latérales.
4. Installez l'appareil loin de sources de chaleur (rayons directs du soleil, cuisinière électrique).
5. Pour maintenir une distance optimale entre le produit et la paroi arrière, montez les cales d'espacement comprises dans le kit d'installation et suivez les instructions de la notice spécialement prévue.

Mise à niveau

1. Installez l'appareil sur un sol plat et rigide.
2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, vissez ou dévissez les petits pieds avant pour bien niveler l'appareil.

Raccordement électrique

Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que :

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du compartiment réfrigérateur en bas à gauche (ex. 150 W);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée en bas à gauche (ex. 220-240 V);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil. En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (*voir Assistance*); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

! Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.

! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.

! Il doit être contrôlé périodiquement et ne peut être remplacé que par un technicien agréé (*voir Assistance*).

! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.

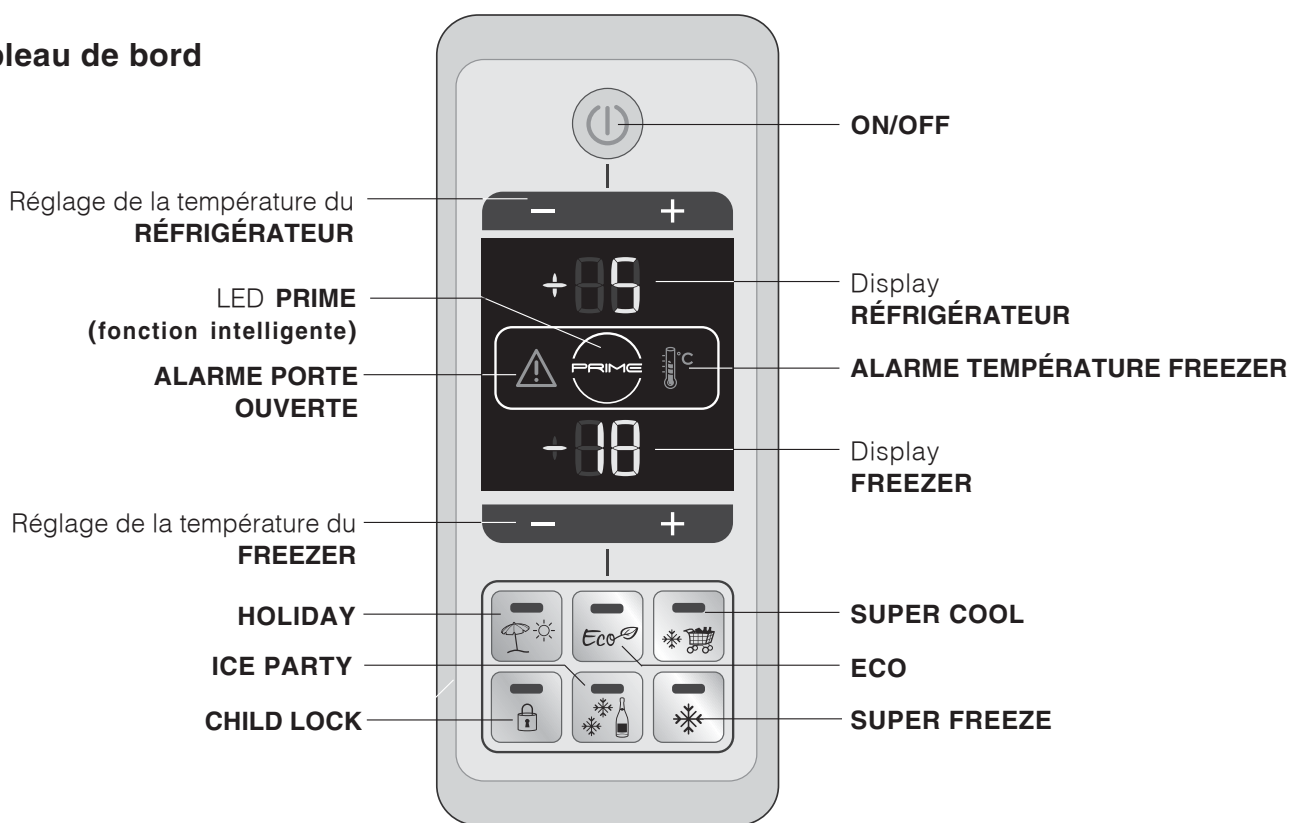
Réversibilité des portes

Si une inversion du sens d'ouverture des portes s'avère nécessaire, faire appel à notre service d'assistance technique.

Description de l'appareil

Tableau de bord

F



ON/OFF

Cette touche sert à allumer l'appareil tout entier (compartiment réfrigérateur et compartiment freezer). La LED rouge indique que l'appareil est éteint, la LED verte qu'il est en service.

Réglage de la température du RÉFRIGÉRATEUR - et +

Elles permettent de modifier le réglage de la température du réfrigérateur, avec affichage de confirmation de la température sélectionnée.

Afficheur RÉFRIGÉRATEUR

Il indique la température sélectionnée dans le compartiment frigo.

ECO

Pour gérer l'activation et la désactivation de la fonction ECO (température optimale avec économie d'énergie). L'activation de cette fonction est signalée par l'allumage de la LED ECO sur le tableau de bord. Dix minutes après la dernière interaction avec l'utilisateur, l'afficheur se met en mode économie d'énergie (toutes les LEDS s'éteignent sauf la LED ON/OFF et la LED PRIME). Pour quitter le mode économie d'énergie, il suffit d'appuyer sur une touche quelconque ou d'ouvrir la porte du réfrigérateur.

ALARME TEMPÉRATURE CONGÉLATEUR

La température à l'intérieur du congélateur a dépassé la valeur limite requise pour une conservation optimale des aliments (voir section Anomalies et remèdes)

ALARME PORTE OUVERTE

La porte du réfrigérateur est restée ouverte plus de deux minutes (voir section Anomalies et remèdes)

LED PRIME (fonction intelligente)

La LED PRIME indique que le produit procède à un contrôle optimal de la température intérieure.

SÉCURITÉ CHILD LOCK

Ce dispositif permet de verrouiller ou de déverrouiller les touches du tableau de bord pour éviter toute manipulation de la part des enfants. La LED CHILD LOCK s'allume sur le tableau de bord.

Réglage de la température du CONGÉLATEUR - et +

Elles permettent de modifier le réglage de la température du congélateur, avec affichage de confirmation de la température sélectionnée.

Afficheur CONGÉLATEUR

Affiche la température sélectionnée dans le compartiment congélateur.

SUPER COOL

Pour activer ou désactiver la fonction SUPER COOL (réfrigération rapide). La led SUPER COOL s'allume sur le tableau de bord et l'afficheur du réfrigérateur visualise 'SC'.

SUPER FREEZE

Pour activer ou désactiver la fonction SUPER FREEZE (congélation rapide). La LED SUPER FREEZE s'allume sur le tableau de bord et l'afficheur du congélateur visualise 'SF'.

HOLIDAY

Pour activer ou désactiver la fonction vacances HOLIDAY (la LED HOLIDAY s'allume sur le tableau de bord), l'afficheur du réfrigérateur et celui du congélateur affichent respectivement les températures +12°C et -18°C. Dix minutes après la dernière interaction avec l'utilisateur, l'afficheur se met en mode économie d'énergie (voir fonction ECO).

ICE PARTY

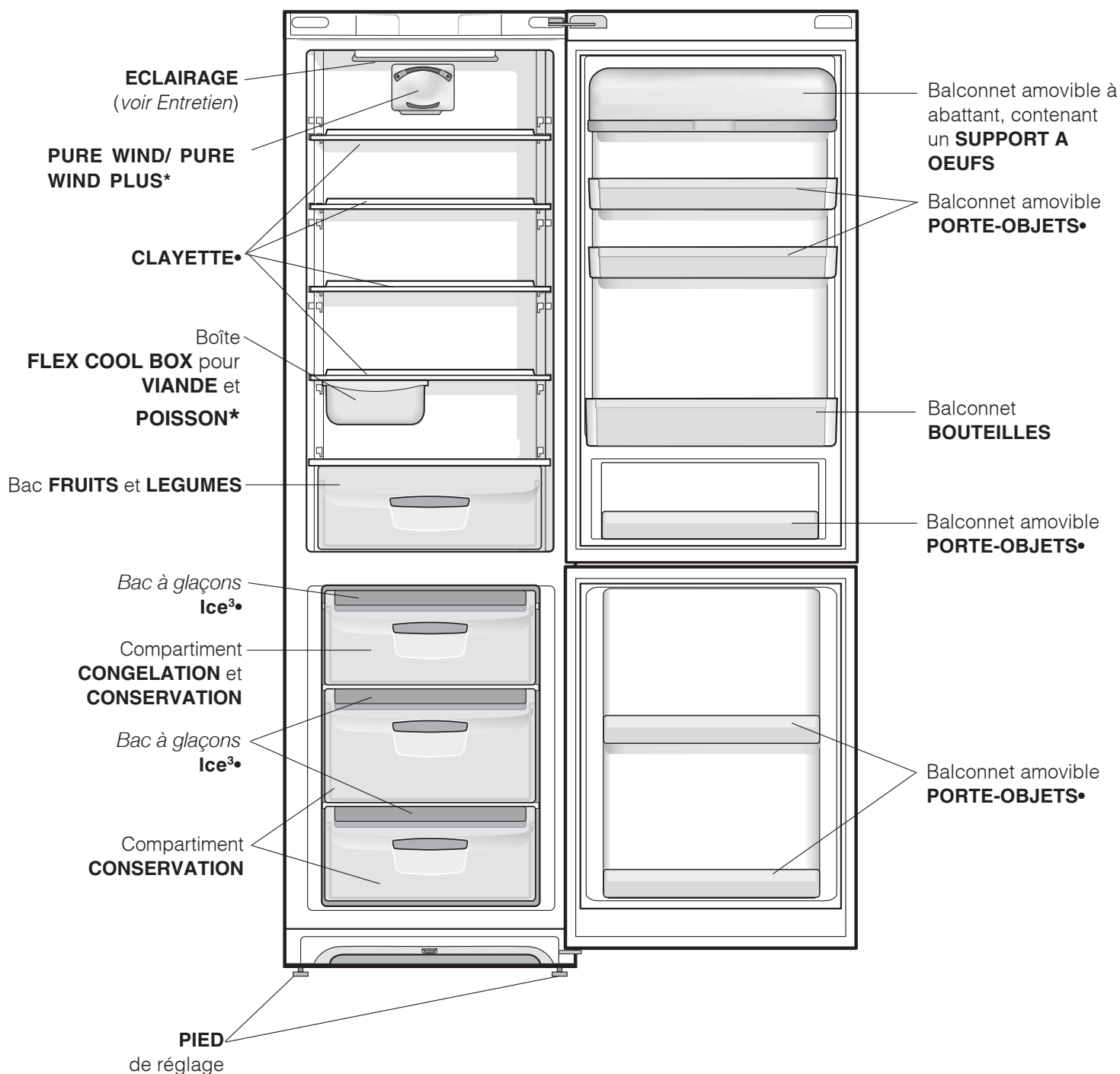
Pour activer ou désactiver la fonction ICE PARTY (réduction de la température du congélateur le temps nécessaire au rafraîchissement d'une bouteille). La LED ICE PARTY s'allume sur le tableau de bord.

Description de l'appareil

F

Vue d'ensemble

Ces instructions d'utilisation s'appliquent à plusieurs modèles, il se peut donc que les composants illustrés présentent des différences par rapport à ceux de l'appareil que vous avez acheté. Vous trouverez dans les pages suivantes la description des objets plus complexes.



• Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier.

* N'existe que sur certains modèles.

Mise en marche et utilisation

Mise en service du combiné

! Après son transport, placez l'appareil à la verticale et attendez 3 heures environ avant de le brancher à une prise de courant, son fonctionnement n'en sera que meilleur.

- Nettoyez bien l'intérieur du réfrigérateur avec de l'eau tiède et du bicarbonate avant d'y ranger vos aliments.
- Cet appareil est équipé d'un système protège-moteur qui ne fait démarrer le compresseur que 8 minutes après son branchement. C'est ce qui se passera aussi après toute coupure de courant, volontaire ou involontaire (panne d'électricité).

Compartiment congélateur

Lors de la première mise en service de l'appareil et après avoir sélectionné la température désirée, il est conseillé d'activer la fonction **SUPER FREEZE** pour refroidir le compartiment plus rapidement. Il est conseillé d'attendre l'arrêt de la fonction **SUPER FREEZE** avant de ranger les aliments dans le compartiment.

Compartiment réfrigérateur

Lors de la première mise en service de l'appareil et après avoir sélectionné la température désirée, il est conseillé d'activer la fonction **SUPER COOL** pour refroidir le compartiment plus rapidement. Il est conseillé d'attendre l'arrêt de la fonction **SUPER COOL** avant de ranger les aliments dans le compartiment.

Comment se déplacer sur l'afficheur

Sélection des températures:

Si l'appareil est en service, les afficheurs du compartiment réfrigérateur et du compartiment congélateur visualiseront les températures sélectionnées à ce moment-là. Pour les modifier, appuyer sur les touches - et + correspondant au compartiment à l'intérieur duquel la température doit être modifiée. Chaque pression sur les touches fait augmenter ou diminuer la température et, de façon équivalente, la quantité de froid généré à l'intérieur du compartiment. Les températures du compartiment réfrigérateur sélectionnables sont: +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°. Celles du congélateur sont : -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Quand la fonction "**ECO**" est activée, l'appareil règle automatiquement les températures selon les conditions intérieures et extérieures au réfrigérateur, avec une consommation minimale d'énergie, le tout étant signalé par l'allumage de la LED **ECO** sur le tableau de bord. Quand la fonction **HOLIDAY** est activée, aucun réglage de température n'est plus possible, l'appareil se place

automatiquement au réglage optimal correspondant: **+12°C** dans le compartiment réfrigérateur et **-18°C** dans le compartiment congélateur, cette condition est aussi signalée par allumage de la LED **HOLIDAY**.

Pour activer ou désactiver les fonctions, il suffit d'appuyer sur la touche correspondante, la LED correspondante s'allume ou s'éteint sur le tableau de bord pour signaler l'état de la fonction. Certaines fonctions (**SUPER COOL**, **SUPER FREEZE**, **ICE PARTY**, **ECO**) sont incompatibles avec d'autres (**HOLIDAY**,...), dans ce cas il y a une priorité déjà établie pour faciliter la gestion de l'appareil. Une fois la fonction **ICE PARTY** terminée, il faut appuyer sur la touche **ICE PARTY** pour stopper le clignotement de la LED correspondante ainsi que le signal sonore. Le clignotement et le signal sonore indiquent que la fonction est terminée et qu'il faut sortir la bouteille du compartiment congélateur.

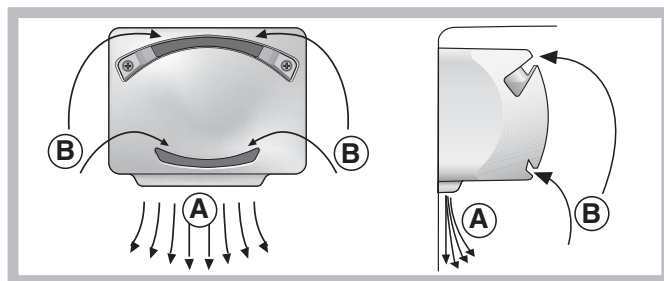
Child Lock

Pour activer la fonction Child Lock (sécurité enfants), appuyer 2 secondes de suite sur la touche Child Lock, l'activation du verrouillage des touches est confirmée par un son bref et par l'allumage de la led correspondante sur le tableau de bord. Pour désactiver cette fonction, appuyer 2 secondes de suite sur la touche Child Lock, la désactivation est confirmée par un son bref et par l'extinction de la LED correspondante.

Système de refroidissement

PURE WIND/ PURE WIND PLUS*

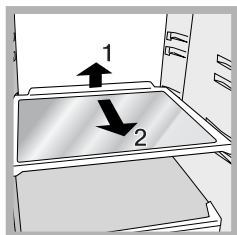
On le reconnaît à la présence d'un dispositif appliqué à la paroi dans le haut du compartiment réfrigérateur (voir figure).



PURE WIND/ PURE WIND PLUS permet une conservation optimale des aliments en rétablissant très rapidement la température après chaque ouverture de porte et en la distribuant parfaitement à l'intérieur du compartiment : l'air soufflé (A) refroidit au contact de la paroi froide, tandis que l'air plus chaud (B) est aspiré (voir figure).

Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

- Réglez la température à l'aide de l'afficheur.
- Appuyez sur la touche SUPER COOL (refroidissement rapide) pour faire baisser la température rapidement, par exemple quand vous remplissez le compartiment après avoir fait de grosses provisions. Cette fonction se désactive automatiquement une fois le temps écoulé.
- N'introduisez que des aliments froids ou à peine tièdes, jamais chauds (voir *Précautions et conseils*).
- Les aliments cuits contrairement à ce que l'on croit ne se conservent pas plus longtemps que les aliments crus.
- N'introduisez pas de récipients non fermés contenant des liquides : ces derniers entraîneraient une augmentation de l'humidité et la formation d'eau condensée.



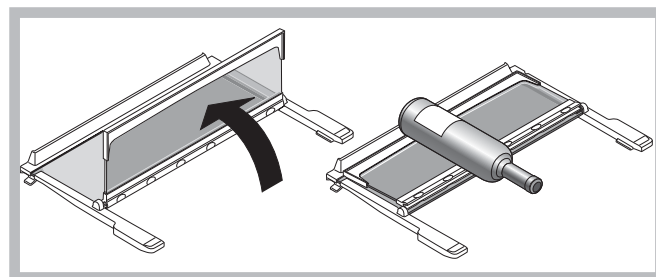
CLAYETTES: pleines ou grillagées.

Elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales (voir *figure*), pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension. Pour régler la hauteur, pas besoin de sortir la clayette complètement.

FLEX COOL BOX*

C'est une nouvelle boîte pour garder au frais la viande, le poisson, les fromages. Son rangement dans la partie "basse" du compartiment réfrigérateur est idéal pour la viande et le poisson; son rangement dans la partie "haute" est excellent pour les fromages. Si vous n'en avez pas besoin, sortez-la du réfrigérateur tout simplement.

FLEXY SHELVES *



La clayette centrale du compartiment réfrigérateur peut être repliée en deux afin de créer de la place pour les contenants volumineux situés sur la clayette inférieure. De plus, pour assurer une flexibilité d'utilisation optimisée de l'espace de rangement à l'intérieur, Flexy Shelves peut s'employer à la place de n'importe quelle autre clayette selon les exigences.

Pour profiter à plein de votre congélateur

- Réglez la température à l'aide de l'afficheur.
- Pour congeler correctement les aliments en toute sécurité, procéder comme suit. - Ranger les aliments dans le compartiment du haut "CONGÉLATION et CONSERVATION", en évitant qu'ils touchent à des aliments déjà stockés. Appuyer sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide, la LED correspondante s'allume et l'afficheur du congélateur visualise "SF"), et fermer la porte. La fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures ou dès que la température optimale est atteinte (la LED s'éteint).
- Ne recongelez pas des aliments décongelés ou en cours de décongélation; il faut les faire cuire et les consommer (dans les 24 heures).
- Les aliments frais à congeler ne doivent pas être placés au contact d'aliments déjà congelés.
- Ne stockez pas dans votre congélateur des bouteilles en verre contenant des liquides, bouchées ou fermées hermétiquement, elles pourraient se briser.
- La quantité journalière maximale d'aliments pouvant être congelée est indiquée sur l'étiquette des caractéristiques, placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche (exemple: 4 Kg/24h).
- Pour gagner de la place à l'intérieur du compartiment congélation, vous pouvez enlever les tiroirs (sauf le tiroir du bas et celui de la COOL CARE ZONE à température variable si votre appareil en est équipé) et stocker vos aliments directement sur les plaques évaporantes.

! Evitez d'ouvrir la porte pendant la phase de congélation.

! En cas de coupure de courant ou de panne, n'ouvrez pas la porte du congélateur: les produits surgelés et congelés se conserveront ainsi sans problème pendant 9 - 14 heures environ.

Bac à glaçons Ice³.

Placés dans la partie supérieure des tiroirs du compartiment freezer, ils sont plus ergonomiques et garantissent davantage de propreté: en effet, les glaçons ne touchent plus aux aliments stockés dans le freezer; de plus, fini l'eau qui dégouline lorsque vous rangez votre bac (un couvercle est fourni pour boucher le récipient après l'avoir rempli).

1. Pour sortir le bac, poussez-le vers le haut . Vérifiez que le bac est bien vide avant de le remplir en introduisant l'eau par l'ouverture prévue.
2. Attention à ne pas dépasser le niveau indiqué (MAX WATER LEVEL). Une trop grande quantité d'eau gêne la sortie des glaçons (si celase produit, attendez que la glace fonde et videz le bac).
3. Faites pivoter le bac de 90° : l'eau envahit les cavités selon le principe des vases communicants (*voir figure*).
4. Bouchez l'ouverture à l'aide du couvercle fourni, remettez le bac à sa place en introduisant sa partie supérieure dans le logement prévu et laissez-le retomber.
5. Une fois que la glace s'est formée (il faut compter au moins 8 heures) tapez le bac contre une surface dure et mouillez-le à l'extérieur pour détacher les glaçons que vous ferez sortir par l'ouverture prévue.

Entretien et soin

F

Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation :

1. Appuyer sur la touche ON/OFF pour éteindre l'appareil.
2. débranchez la fiche de la prise de courant.

! Si cette procédure n'est pas respectée, l'alarme peut se déclencher : ceci ne dénote pas une anomalie. Pour rétablir le fonctionnement correct de l'appareil, il suffit d'amener le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur la valeur souhaitée. Pour isoler l'appareil, procédez comme indiqué aux points 1 et 2.

Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.
- mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.
- Le dos de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.

Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

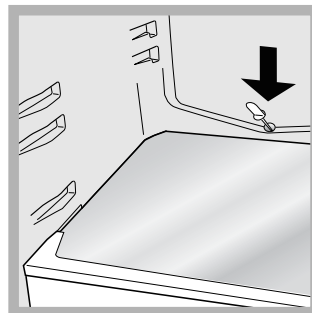
- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous éviterez par la même occasion la formation de taches.
- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez-le bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

Dégivrage de l'appareil

! Conformez-vous aux instructions suivantes. Ne pas utiliser d'objets pointus et coupants pour dégivrer l'appareil, ils risqueraient d'endommager irréparablement le circuit réfrigérant.

Dégivrage du compartiment réfrigérateur

Le réfrigérateur est muni d'un système de dégivrage

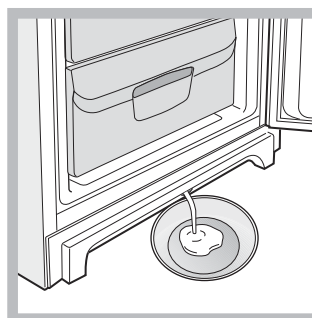


automatique : l'eau est acheminée vers la paroi arrière par un trou d'évacuation (*voir figure*) où la chaleur produite par le compresseur la fait évaporer. Il vous suffit de nettoyer périodiquement le trou d'évacuation pour permettre à l'eau de s'écouler normalement.

Dégivrage du compartiment congélateur

Si la couche de givre dépasse 5 mm, procédez à un dégivrage manuel :

1. le jour précédent appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide, la LED correspondante s'allume et l'afficheur du congélateur visualise "SF") pour refroidir encore plus les aliments.
2. La fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures mais vous pouvez choisir de la désactiver à tout moment en réappuyant sur la touche SUPER FREEZE. Appuyer sur la touche ON/OFF pour éteindre l'appareil.
3. Enveloppez vos produits surgelés ou congelés dans du papier et placez-les dans un endroit frais.
4. Laissez la porte ouverte jusqu'à ce que le givre fonde complètement; pour accélérer cette opération placez dans le compartiment congélateur des récipients d'eau tiède.



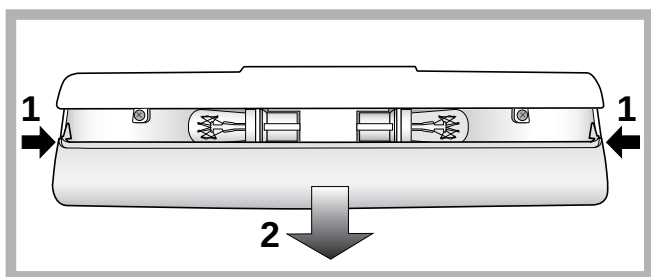
5. Certains de nos appareils sont équipés du SYSTEME DRAIN pour acheminer l'eau vers l'extérieur. Laissez l'eau s'écouler dans un récipient (*voir figure*).

6. Nettoyez et séchez soigneusement le compartiment congélateur avant de rallumer l'appareil.
7. Avant de ranger vos aliments dans le compartiment congélateur, attendez environ 2 heures pour le rétablissement des conditions idéales de conservation des aliments.

Remplacement de l'ampoule d'éclairage

Pour remplacer l'ampoule d'éclairage du compartiment réfrigérateur, débranchez la fiche de la prise de courant. Suivez les indications fournies ci-dessous.

Pour pouvoir remplacer l'ampoule, démontez le couvercle de protection comme illustré (voir figure). Remplacez-la par une ampoule semblable dont la puissance doit correspondre à celle indiquée sur le couvercle de protection (15 W ou 25 W).



Précautions et conseils

F

! L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.



Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes :
- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tensione) et modifications suivantes;
- 89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes;
- 2002/96/CE.



Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes : vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas d'appuyer sur la touche ON/OFF de l'afficheur pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- Ne pas utiliser, à l'intérieur des compartiments de conservation pour aliments congelés, d'ustensiles pointus et coupants ou d'appareils électriques d'un type autre que celui recommandé par le fabricant.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.

Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la "poubelle barrée" est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée.
Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

Economies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.
- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire.
Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.
- Ne chargez pas trop votre appareil : pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.
- N'introduisez pas d'aliments chauds : ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.
- Dégivrez l'appareil dès que de la glace se dépose (*voir Entretien*); une couche de glace trop épaisse gêne considérablement la cession de froid aux aliments et augmente la consommation d'électricité.
- Gardez toujours les joints propres et en bon état pour qu'ils adhèrent bien aux portes et ne laissent pas le froid s'échapper (*voir Entretien*).

Il peut arriver que l'appareil ne fonctionne pas. Avant de téléphoner au service de dépannage (voir Assistance), contrôlez s'il ne s'agit pas d'un problème facile à résoudre à l'aide de la liste suivante.

F

Anomalies:

L'afficheur est totalement éteint.

Le moteur ne démarre pas.

L'afficheur est faiblement éclairé.

L'alarme sonne et sur l'afficheur l'ALARME PORTE OUVERTE se met à clignoter (l'affichage de la température FRIGO est remplacé par "d").

L'alarme sonne et sur l'afficheur l'ALARME PORTE OUVERTE se met à clignoter (l'affichage de la température FRIGO est remplacé par l'affichage de "d").

L'alarme sonne et sur l'afficheur l'alarme température se met à clignoter (l'affichage de la température FREEZER est remplacé par l'affichage de "A2").

Le réfrigérateur et le congélateur refroidissent peu.

Les aliments gèlent à l'intérieur du réfrigérateur.

Le moteur est branché en permanence.

Le ventilateur PURE WIND ne tourne pas.

L'appareil est très bruyant.

Arrêt anticipé des fonctions

Causes / Solution possibles:

- La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant.
- L'appareil est équipé d'un système protège-moteur (voir Mise en marche et utilisation).
- Débranchez la fiche et rebranchez-la dans la prise de courant après l'avoir retournée sens dessus dessous.
- La porte du réfrigérateur est restée ouverte pendant plus de deux minutes. Le signal sonore cesse dès fermeture de la porte ou en éteignant l'appareil et en le remettant en marche.
- L'appareil signale un réchauffement excessif du congélateur. Le congélateur maintient une température d'environ 0°C pour ne pas faire recongeler les aliments et vous permettre de les consommer dans les 24 heures ou de les recongeler après cuisson. Pour faire cesser le signal sonore, ouvrir et fermer la porte ou bien appuyer une fois sur les touches de réglage + et - de la température du congélateur. Appuyer une deuxième fois sur ces touches pour visualiser sur l'afficheur du congélateur la valeur sélectionnée, éteindre la LED ALARME TEMPÉRATURE et retourner au fonctionnement normal.
- L'appareil signale un réchauffement dangereux du congélateur. ne pas consommer les aliments. Le congélateur maintient une température aux alentours de -18°C. Pour faire cesser le signal sonore, ouvrir et fermer la porte ou bien appuyer une fois sur les touches de réglage + et - de la température du congélateur. Appuyer une deuxième fois sur ces touches pour visualiser sur l'afficheur du congélateur la valeur sélectionnée, éteindre la LED ALARME TEMPÉRATURE et retourner au fonctionnement normal.
- Les portes ne ferment pas bien ou les joints sont abîmés.
- Ouverture trop fréquente des portes.
- Sélection d'une température trop chaude (voir Mise en marche et utilisation).
- Le réfrigérateur et le congélateur sont excessivement remplis.
- Sélection d'une température trop froide (voir Mise en marche et utilisation).
- Les fonctions SUPER COOL et/ou SUPER FREEZE et/ou BOTTLE CHILL.
- La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte.
- La température à l'extérieur est très élevée.
- Le système PURE WIND ne se met en marche automatiquement que quand il est nécessaire afin de rétablir les conditions optimales dans le compartiment réfrigérateur.
- L'appareil n'a pas été installé bien à plat (voir Installation).
- L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit.
- Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt : il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal.
- Perturbations du réseau électrique ou coupures brèves de la tension d'alimentation.

F

Avant de contacter le centre d'Assistance :

- Vérifiez si vous pouvez résoudre l'anomalie vous-même (*voir Anomalies et Remèdes*).
- Si, malgré tous ces contrôles, l'appareil ne fonctionne toujours pas et l'inconvénient persiste, faites appel au service après-vente le plus proche de chez vous.

Signalez :

- le type d'anomalie
- le modèle de l'appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l'étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.

modèle				numéro de série			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
230 - 240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase	N
					kg/24 h	4,0	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Ne faites jamais appel à des techniciens non agréés et refusez toujours des pièces détachées non originales.

Instrucciones para el uso

COMBINADO REFRIGERADOR/CONGELADOR

E

I

Italiano, 1

GB

English, 13

FR

Français, 25

E

Espanol, 37

P

Portuges, 49

PL

Polski, 61

UA

Українською, 73

PBAA 34 V D

Sumario

Instalación, 38

Colocación y conexión

Reversibilidad de la apertura de las puertas

Descripción del aparato, 39-40

Panel de control

Vista en conjunto

Puesta en funcionamiento y uso, 41-42-43

Poner en marcha el aparato

Sistema de enfriamiento

Utilizar el refrigerador en forma óptima

Utilizar el congelador en forma óptima

Mantenimiento y cuidados, 44-45

Cortar la corriente eléctrica

Limpiar el aparato

Evitar la formación de moho y malos olores

Descongelar el aparato

Sustituir la bombilla

Precauciones y consejos, 46

Seguridad general

Eliminación

Ahorrar y respetar el ambiente

Anomalías y soluciones, 47

Asistencia, 48

Instalación

E

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso.

! Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

Colocación y conexión

Colocación

1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Deje una distancia mínima de 10 cm. entre la parte superior del aparato y los muebles situados encima y de 5 cm., como mínimo, entre los costados y los muebles o paredes laterales.
4. Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).
5. Para mantener una distancia óptima entre el producto y la pared posterior, coloque los distanciadores que se encuentran en la caja de instalación siguiendo las instrucciones presentes en la hoja correspondiente.

Nivelación

1. Instale el aparato sobre un piso plano y rígido.
2. Si el piso no fuera perfectamente horizontal, compense los desniveles atornillando o desatornillando las patas delanteras.

Conexión eléctrica

Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica. Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:

- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
- la toma sea compatible con el enchufe del aparato. Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (*ver Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.

! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.

! El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (*ver Asistencia*).

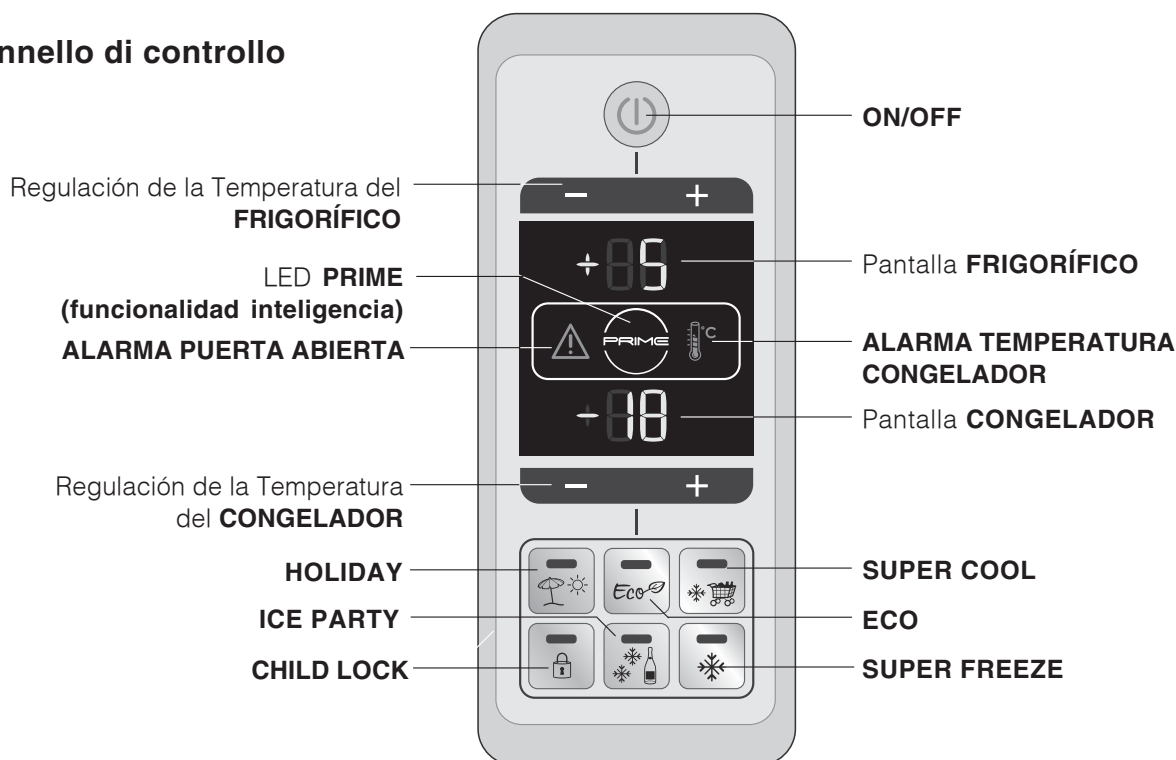
! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.

Reversibilidad de la apertura de las puertas

Cuando sea necesario cambiar el sentido de apertura de las puertas, llame al servicio de Asistencia Técnica.

Descripción del aparato

Pannello di controllo



ENCENDIDO/APAGADO (ON/OFF)

Presionando este botón es posible encender todo el aparato (tanto el compartimento frigorífico como el congelador). El LED rojo indica que el producto está apagado, el LED verde que está en funcionamiento.

Regulación de la Temperatura del FRIGORÍFICO - y +

Permiten la modificación de los valores de temperatura del frigorífico, con la correspondiente confirmación en la pantalla de la temperatura seleccionada.

Pantalla del FRIGORÍFICO

Indica la temperatura seleccionada en el compartimento frigorífico.

ECO

Administra la activación y la desactivación de la función ECO (la temperatura óptima con un mínimo consumo). Cuando se activa esta función, en el panel de control se enciende el LED ECO. Después que han pasado diez minutos de la última interacción con el usuario, la pantalla entra en la modalidad ahorro energético (se apagan todos los LED salvo el de ON/OFF y el LED PRIME). Para salir de la modalidad ahorro energético es suficiente presionar un botón cualquiera o abrir la puerta del frigorífico.

ALARMA TEMPERATURA CONGELADOR

La temperatura del congelador ha superado el umbral de seguridad para la conservación óptima de los alimentos (ver sec. Anomalías y soluciones)

ALARMA PUERTA ABIERTA

El frigorífico ha quedado abierto durante más de dos minutos (ver sec. Anomalías y soluciones).

LED PRIME (funcionalidad inteligencia)

El LED PRIME indica que el aparato está realizando un control óptimo de la temperatura interna.

CHILD LOCK

Permite activar o desactivar el bloqueo de los botones del panel de control para evitar que los niños realicen involuntarias activaciones. En el panel de control se enciende el LED CHILD LOCK.

Regulación de la Temperatura del CONGELADOR - y +

Permiten la modificación de los valores de temperatura del congelador, con la correspondiente confirmación en la pantalla de la temperatura seleccionada.

Pantalla CONGELADOR

Indica la temperatura seleccionada en el compartimento congelador.

SUPER COOL

Permite activar o desactivar la función SUPER COOL (enfriamiento rápido). En el panel de control se enciende el LED SUPER COOL y en la pantalla del frigorífico se visualiza "SC".

SUPER FREEZE

Permite activar o desactivar la función SUPER FREEZE (congelamiento rápido). En el panel de control se enciende el LED SUPER FREEZE y en la pantalla del congelador se visualiza "SF".

HOLIDAY

Permite activar o desactivar la función HOLIDAY (en el panel de control se enciende el LED HOLIDAY), en la pantalla del frigorífico se visualiza +12°C y en la del congelador -18°C. Cuando han pasado diez minutos después de la última interacción con el usuario, la pantalla entra en la modalidad ahorro energético (ver la función ECO).

ICE PARTY

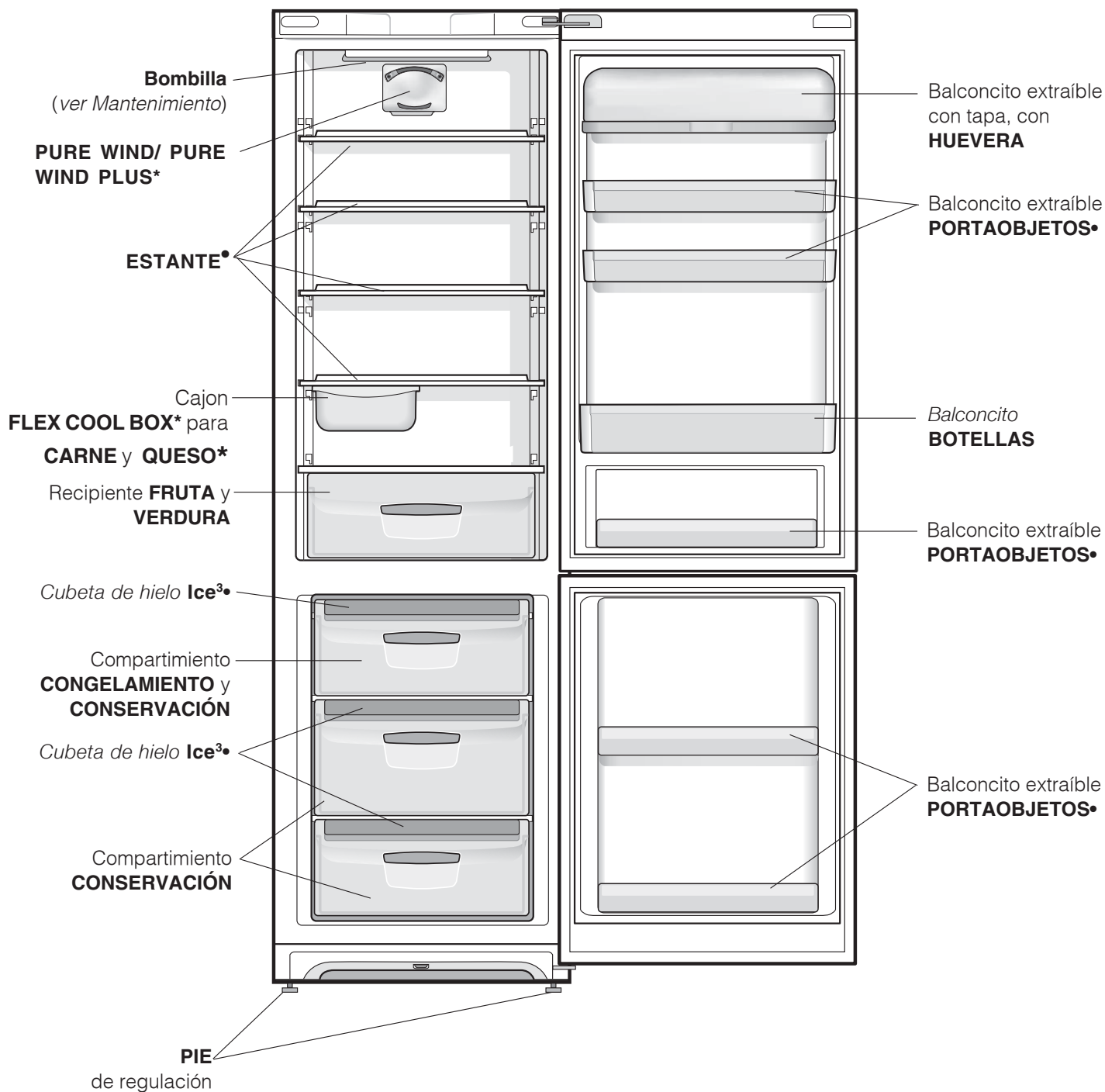
Permite activar o desactivar la función de ICE PARTY (disminuye la temperatura del congelador durante el tiempo necesario para enfriar una botella). En el panel de control se enciende el LED ICE PARTY.

Descripción del aparato

E

Vista en conjunto

Las instrucciones sobre el uso son válidas para distintos modelos y por lo tanto es posible que la figura presente detalles diferentes a los del aparato que Ud. ha adquirido. La descripción de los objetos más complejos se encuentra en las páginas sucesivas.



• La cantidad y/o su ubicación pueden variar.

* Se encuentra solo en algunos modelos.

Puesta en funcionamiento y uso

Cómo poner en marcha el combinado

! Después del transporte, coloque el aparato verticalmente y espere aproximadamente 3 horas antes de conectarlo a la toma de corriente para favorecer un buen funcionamiento.

- Antes de colocar los alimentos en el frigorífico, limpie bien el interior con agua tibia y bicarbonato.
- El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas, que hace funcionar el compresor sólo después de aproximadamente 8 minutos del encendido. Esto sucede también después de cada interrupción de la alimentación eléctrica, voluntaria o involuntaria (black out).

Compartimento congelador

La primera vez que se enciende el aparato, después de haber seleccionado la temperatura deseada, se aconseja activar la función **SUPER FREEZE** para enfriar el compartimento más rápidamente. No es aconsejable introducir los alimentos dentro del compartimento hasta que finalice la función **SUPER FREEZE**.

Compartimento frigorífico

La primera vez que se enciende el aparato, después de haber seleccionado la temperatura deseada, se aconseja activar la función **SUPER COOL** para enfriar el compartimento más rápidamente. No es aconsejable introducir los alimentos dentro del compartimento hasta que finalice la función **SUPER COOL**.

Cómo moverse en la pantalla

Selección de las temperaturas:

Si el aparato está encendido, las pantallas del compartimento frigorífico y del congelador mostrarán las temperaturas fijadas en ese momento. Para modificarlas es suficiente pulsar los botones **-** y **+** correspondientes al compartimento en el que se desea cambiar la temperatura. Cada presión de los botones aumenta o disminuye la temperatura y, de manera equivalente, también la cantidad de frío generado en el interior del compartimento. Las temperaturas que se pueden seleccionar en el compartimento frigorífico son +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2° y las del congelador son -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Cuando se activa la función **"ECO"** el aparato regula automáticamente las temperaturas en base a las condiciones internas y externas del frigorífico consumiendo una energía mínima, esto se señala con el encendido del LED **ECO** en el panel de control.

Cuando se activa la función **HOLIDAY** no se pueden realizar regulaciones de temperatura, pero el aparato se coloca automáticamente en la regulación óptima para la situación: **+12°C** para el compartimento frigorífico y **-**

18°C para el compartimento congelador, además, dicha condición se indica con el encendido del LED **HOLIDAY**.

Para activar y desactivar las funciones, es suficiente presionar el botón correspondiente. El encendido o apagado del correspondiente LED, indicará el estado de la función.

Algunas funciones (**SUPER COOL**, **SUPER FREEZE**, **ICE PARTY**, **ECO**) son incompatibles con otras (**HOLIDAY**,...), en ese caso se tiene en cuenta una prioridad ya establecida para ayudarle en la administración del aparato.

Al finalizar la función **ICE PARTY** es necesario presionar el botón **ICE PARTY** para interrumpir el centelleo del LED correspondiente y de la señal sonora. El centelleo y la señal sonora indican la finalización de la función y la necesidad de extraer la botella del compartimento congelador.

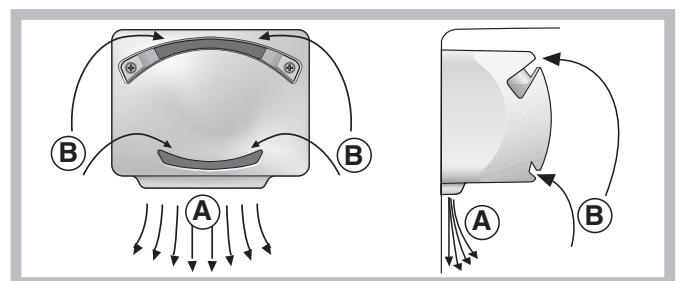
Child Lock

Para poder activar la función Child Lock, es necesario mantener presionado el botón Child Lock durante 2 segundos. La activación de los botones se confirma con un breve sonido y con el encendido del LED correspondiente en el panel de control. Para desactivar la función, presione el botón Child Lock durante 2 segundos. La desactivación se confirma con un breve sonido y porque se apaga el LED correspondiente.

Sistema de enfriamiento

PURE WIND/ PURE WIND PLUS*

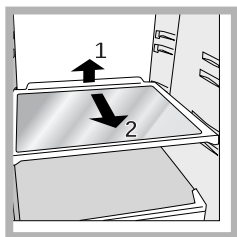
Es identificable por la presencia del dispositivo en la pared superior del compartimento refrigerador (ver la figura).



PURE WIND/ PURE WIND PLUS* permite una óptima conservación de los alimentos debido a que restablece rápidamente la temperatura después de la apertura de la puerta y la distribuye en forma homogénea: el aire soplado (A) se enfría en contacto con la pared fría, mientras que el aire más caliente (B) se aspira (ver la figura). La paroi arrière est tour à tour couverte de givre ou de gouttelettes d'eau selon que le compresseur est en marche ou à l'arrêt.

Utilizar el refrigerador en forma óptima

- Regule la temperatura a través del display.
- Pulse el botón SUPER COOL (enfriamiento rápido) para disminuir la temperatura en poco tiempo, por ejemplo cuando el compartimiento se llena después de una compra abundante. La función se desactiva automáticamente una vez transcurrido el tiempo necesario.
- Introduzca sólo alimentos fríos o apenas tibios, nunca calientes (*ver Precauciones y consejos*).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensado.



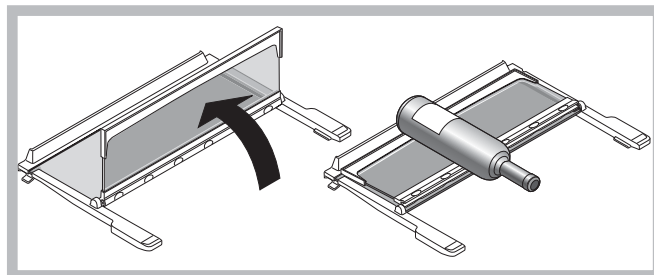
BANDEJAS: enteras o tipo rejilla. Son extraíbles y su altura es regulable gracias a las guías especiales (*ver la figura*), se utilizan para introducir recipientes o alimentos de gran tamaño. Para regular la altura no es necesario extraer las bandejas

completamente.

FLEX COOL BOX*

Es el nuevo recipiente para mantener frescos la carne, el pescado y los quesos. Si se coloca en la parte “baja” del compartimiento refrigerador es ideal para carne y pescado; si en cambio, se coloca en la parte “alta” es óptimo para los quesos. Si no es necesario, puede ser extraído cómodamente del refrigerador.

FLEXY SHELVES*



El estante central del compartimiento frigorífico se puede plegar sobre sí mismo para brindar mayor espacio a los recipientes voluminosos colocados en el estante inferior.

Para garantizar la máxima flexibilidad en el uso del espacio interior, si es necesario, el estante también se puede colocar en la posición de otros estantes.

Utilizar el congelador en forma óptima

- Regule la temperatura a través del display.
- Para congelar los alimentos de la forma más correcta y segura, es necesario proceder como se indica a continuación.
 - Introduzca los alimentos en el compartimento superior "CONGELACIÓN Y CONSERVACIÓN", cuidando que los mismos no queden en contacto con los alimentos ya presentes; presione el botón SUPER FREEZE (congelación rápida, se encenderá el LED correspondiente y en la pantalla del congelador se visualiza "SF") y cierre la puerta; la función se desactivará automáticamente transcurridas las 24 horas o una vez alcanzada la temperatura óptima (el LED se apagará).
- No vuelva a congelar alimentos que se están por descongelar o descongelados; dichos alimentos deben ser previamente cocinados para ser consumidos (dentro de las 24 horas).
- Los alimentos frescos por congelar no se deben colocar en contacto con los ya congelados.
- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.
- La cantidad máxima diaria de alimentos por congelar está indicada en la placa de características ubicada en el compartimento refrigerador abajo a la izquierda (por ejemplo: 4 Kg/24h).
- Para obtener un mayor espacio en el compartimento congelador, podrá quitar los recipientes (excepto el inferior y el recipiente COOL CARE ZONE de temperatura variable) y colocar los alimentos directamente en las placas evaporadoras.

! Durante el congelamiento evite abrir la puerta.

! Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador: de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.

Cubeta de hielo **Ice³**.

Su colocación en la parte superior de los cajones del freezer garantiza una mayor limpieza (el hielo no está en contacto con los alimentos) y ergonomía (no gotea cuando se carga).

1. Extraiga la cubeta empujándola hacia arriba. Controle que la cubeta esté completamente vacía y llénela de agua utilizando el orificio correspondiente.
2. Tenga cuidado de no superar el nivel indicado (MAX WATER LEVEL). Demasiada agua obstaculiza la salida de los cubitos de hielo (si esto sucede, espere hasta que el hielo se derrita y vacíe la cubeta).
3. Gire la cubeta 90°: el agua llena las formas por el principio de vasos comunicantes (*ver la figura*).
4. Cierre el orificio con la tapa que se suministra con el aparato y vuelva a colocar la cubeta introduciendo la parte superior en su lugar y dejándola caer.
5. Después de que se haya formado el hielo (tiempo mínimo: 8 horas aproximadamente) golpee la cubeta sobre una superficie dura y moje su parte externa para despegar los cubitos; luego hágalos salir por el orificio.

E

Mantenimiento y cuidados

E

Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica:

1. Presione el botón ON/OFF para apagar el aparato.
2. desenchufe el aparato.

! Si no se efectúa este procedimiento puede desconectar la alarma: dicha alarma no es síntoma de anomalía. Para restablecer el normal funcionamiento es suficiente colocar la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en el valor deseado. Para aislar el aparato proceda siguiendo los puntos 1 y 2.

Limpiar el aparato

- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja embebida en agua tibia y bicarbonato de sodio o jabón neutro. No utilice solventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.

Evitar la formación de moho y malos olores

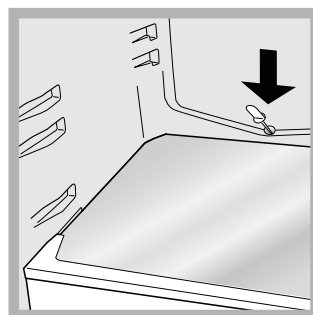
- El aparato está construido con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

Descongelar el aparato

! Respete las instrucciones que se dan a continuación. Para descongelar el aparato no utilice objetos cortantes o con punta porque podrían dañar irremediablemente el circuito refrigerante.

Descongelar el compartimiento refrigerador

El refrigerador posee descongelamiento automático: el

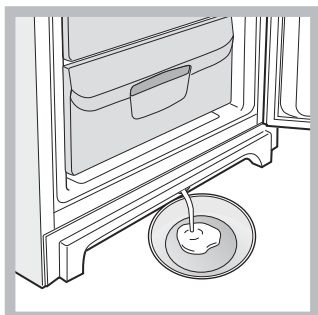


agua se envía hacia la parte posterior por un orificio de descarga (*ver la figura*) donde el calor producido por el compresor la hace evaporar. La única intervención que se debe realizar periódicamente consiste en limpiar el orificio de descarga para que el agua pueda fluir libremente.

Descongelar el compartimiento congelador

Si la capa de escarcha es superior a los 5 mm es necesario realizar una descongelación manual:

1. el día anterior pulse el botón SUPER FREEZE (congelación rápida, se encenderá el LED correspondiente y en la pantalla del congelador se visualiza "SF") para enfriar ulteriormente los alimentos.
2. La función se desactiva automáticamente después de 24 horas o puede ser desactivada en cualquier momento pulsando de nuevo el botón SUPER FREEZE; a partir de ese momento, presione el botón ON/OFF para apagar el aparato.
3. Envuelva los alimentos congelados en papel de periódico y colóquelos en otro congelador o en un lugar fresco.
4. Deje la puerta abierta hasta que la escarcha se haya derretido completamente; facilite la operación colocando en el compartimiento congelador recipientes con agua tibia.



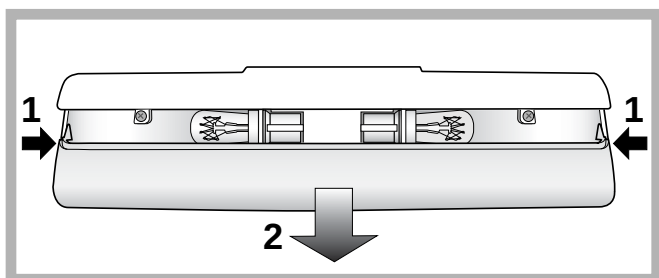
5. Algunos aparatos poseen el SISTEMA DRAIN para enviar el agua hacia el exterior: deje que el agua fluya reuniéndola en un recipiente (*ver la figura*).

6. Limpie y seque con cuidado el compartimento congelador antes de volver a encender el aparato.
7. Avant da ranger vos aliments dans le compartiment congélateur, attendez environ 2 heures pour le rétablissement des conditions idéales de conservation des aliments.

Sustituir la bombilla

Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimento frigorífico, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación.

Acceda a la lámpara quitando la protección como se indica en la figura. Sustitúyala con otra bombilla con una potencia igual a la indicada en la protección (15 W o 25 W).



Precauciones y consejos

E

! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.



Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:

- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;
- 2002/96/CE.



Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente pulsar el botón ON/OFF en la pantalla para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimientos donde se conservan alimentos congelados, no utilice utensilios cortantes o con punta ni aparatos eléctricos, que no sean los recomendados por el fabricante.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- Este aparato no puede ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o sin experiencia, salvo que estén supervisadas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deberían ser controlados para garantizar que no jueguen con el aparato.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.

Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

Ahorrar y respetar el medio ambiente

- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (*ver Mantenimiento*); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (*ver Mantenimiento*).

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar a la Asistencia (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

E

Anomalías:

El display está completamente apagado

El motor no arranca.

El display está débilmente encendido.

Suena la alarma, en la pantalla centellea la ALARMA PUERTA ABIERTA (en lugar de la temperatura FRIGORÍFICO se visualiza “d”).

Suena la alarma, en la pantalla centellea la ALARMA TEMPERATURA (en lugar de la temperatura CONGELADOR se visualiza “A1”).

Suena la alarma, en la pantalla centellea la alarma temperatura (en lugar de la temperatura CONGELADOR se visualiza “A2”).

El frigorífico y el congelador enfrían poco.

En el frigorífico los alimentos se congelan.

El motor funciona continuamente.

El ventilador PURE WIND no gira.

El aparato hace mucho ruido.

Final anticipado de las funciones

Posibles causas / Solución:

- El enchufe no está introducido en la toma de corriente, no está lo suficiente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.
- El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).
- Desconecte el enchufe y vuelva a introducirlo en la toma de corriente después de haberlo girado sobre sí mismo.
- El frigorífico ha quedado abierto durante más de dos minutos. La señal sonora cesa cuando se cierra la puerta o si se apaga y vuelve a encender el aparato.
- El aparato señala un calentamiento excesivo del congelador. El congelador se mantendrá a una temperatura cercana a 0°C para no recongelar los alimentos, permitiendo consumirlos dentro de las 24 horas o volver a congelarlos previa cocción. Para apagar la señal sonora, abra y cierre la puerta o presione una vez los botones + y – de regulación de temperatura del congelador. Presiónelos una vez más para visualizar el valor fijado, en la pantalla del congelador, apague el led ALARMA POR TEMPERATURA y restablezca el funcionamiento normal.
- El aparato señala un calentamiento peligroso del congelador: los alimentos no deben ser consumidos. El congelador se mantendrá a una temperatura cercana a los 0°C. Para apagar la señal sonora, abra y cierre la puerta o presione una vez los botones + y – de regulación de temperatura del congelador. Presiónelos una vez más para visualizar el valor fijado, en la pantalla del congelador, apague el led ALARMA POR TEMPERATURA y restablezca el funcionamiento normal.
- Las puertas no cierran bien o las juntas están dañadas.
- Las puertas se abren demasiado frecuentemente.
- Se fijó una temperatura demasiado alta (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).
- El frigorífico o el congelador se han llenado excesivamente.
- Se ha fijado una temperatura demasiado baja (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).
- Están activadas las funciones SUPER COOL y/o SUPER FREEZE y/o BOTTLE CHILL.
- La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.
- La temperatura externa es muy alta.
- El sistema PURE WIND se activa automáticamente sólo cuando es necesario restablecer las condiciones óptimas en el interior del compartimento frigorífico.
- El aparato no fue instalado en un lugar plano (*ver Instalación*).
- El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.
- El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.
- Problemas eléctricos en la red o breves interrupciones de la tensión de alimentación.

E

Antes de llamar a la Asistencia:

- Verifique si la anomalía puede ser resuelta autónomamente (*ver Anomalías y Soluciones*).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e a anomalia que notou continuar a verificar-se, chamar o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

Comunique:

- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimiento refrigerador abajo a la izquierda.

modelo				número de serie			
Mod. RG 2330	TI	Cod. 93139180000	S/N 704211801				
240 V-	Hz	150 W	Fuse	A	Max	15	
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile		Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase N
					kg/24 h	4,0	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-L	LOW 140				
Made in Italy 13918							

Nunca recorrer a técnicos não autorizados e recusar sempre a instalação de peças sobresselentes não originais.

La siguiente información es válida solo para España

Para otros países de habla hispana consulte a su vendedor

Ampliación de garantía

Llame al **902.363.539** y le informaremos sobre el fantástico plan de ampliación de garantía hasta 5 años. Consiga una cobertura total adicional de

- Piezas y componentes
- Mano de obra de los técnicos
- Desplazamiento a su domicilio de los técnicos

Y NO PAGUE AVERIAS NUNCA MAS

Servicio de asistencia técnica (SAT)

Llame al **902.133.133** y nuestros técnicos intervendrán con rapidez y eficacia, devolviendo el electrodoméstico a sus condiciones óptimas de funcionamiento.

En el SAT encontrará recambios, accesorios y productos específicos para la limpieza y mantenimiento de su electrodoméstico a precios competitivos.

ESTAMOS A SU SERVICIO

Instruções para a utilização

COMBINADO FRIGORÍFICO/CONGELADOR

P



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Portuges, 49



Polski, 61



Українською, 73

PBAA 34 V D

Índice

Instalação, 50

Posicionamento e ligação

Reversibilidade da abertura das portas

Descrição do aparelho, 51-52

Painel de comandos

Vista geral

Início e utilização, 53-54-55

Iniciar o aparelho

Sistema de refrigeração

Utilize melhor o frigorífico

Utilize melhor o congelador

Manutenção e cuidados, 56

Interromper a corrente eléctrica

Limpar o aparelho

Evite bolor e maus cheiros

Substituição da lâmpada

Precauções e conselhos, 57

Segurança geral

Eliminação

Economizar e respeitar o meio ambiente

Anomalias e soluções, 58

Assistência, 59



Instalação

P

! É importante guardar este folheto para poder consultá-lo a qualquer momento. No caso de venda, cessão ou mudança, assegure-se que o mesmo permaneça junto com o aparelho para informar ao novo proprietário sobre o funcionamento e as suas respectivas advertências.
! Leia com atenção as instruções: há informações importantes sobre a instalação, a utilização e a segurança.

Posicionamento e ligação

Posicionamento

1. Posicione o aparelho num ambiente bem ventilado e não húmido.
2. Não tape as grades traseiras de ventilação: o compressor e o condensador emitem calor e necessitam de uma boa ventilação para funcionarem bem e os consumos de electricidade diminuirão.
3. Deixe uma distância de pelo menos 10 cm. entre a parte superior do aparelho e os móveis que houver acima, e de pelo menos 5 cm. entre as laterais e os móveis/paredes aos lados.
4. Deixe o aparelho longe de fontes de calor (a luz do sol directa, um fogão eléctrico).
5. Para manter uma distância ideal entre o produto e a parede posterior, montar os distanciadores presentes no kit de instalação seguindo as instruções presentes na folha dedicada.

Nivelamento

1. Instale o aparelho sobre um piso plano e rígido.
2. Se o pavimento não for perfeitamente horizontal, para compensar, desatarraxe ou atarraxe os pés dianteiros.

Ligação eléctrica

Depois do transporte, posicione o aparelho na vertical e aguarde pelo menos 3 horas antes de ligar o sistema eléctrico. Antes de colocar a ficha na tomada eléctrica, certifique-se que:

- a tomada tenha uma ligação à terra e seja em conformidade com a legislação;
- a tomada tenha a capacidade de suportar o carga máxima.
de potência da máquina, indicada na placa de identificação situada no compartimento frigorífico em baixo à esquerda (p. ex.: 150 W);
- a tensão de alimentação seja entre os valores indicados na placa de identificação, situada embaixo à esquerda (p. ex.: 220-240 V);
- a tomada seja compatível com a ficha do aparelho. Em caso contrário peça a substituição da ficha a um técnico autorizado (*veja a Assistência*); não utilize extensões nem tomadas múltiplas.

! Com o aparelho instalado, deve ser fácil o acesso ao cabo eléctrico e à tomada eléctrica.

! O cabo não deve ser dobrado nem sofrer pressões.

! O cabo deve ser verificado periodicamente e substituído somente por técnicos autorizados (*veja a Assistência*).

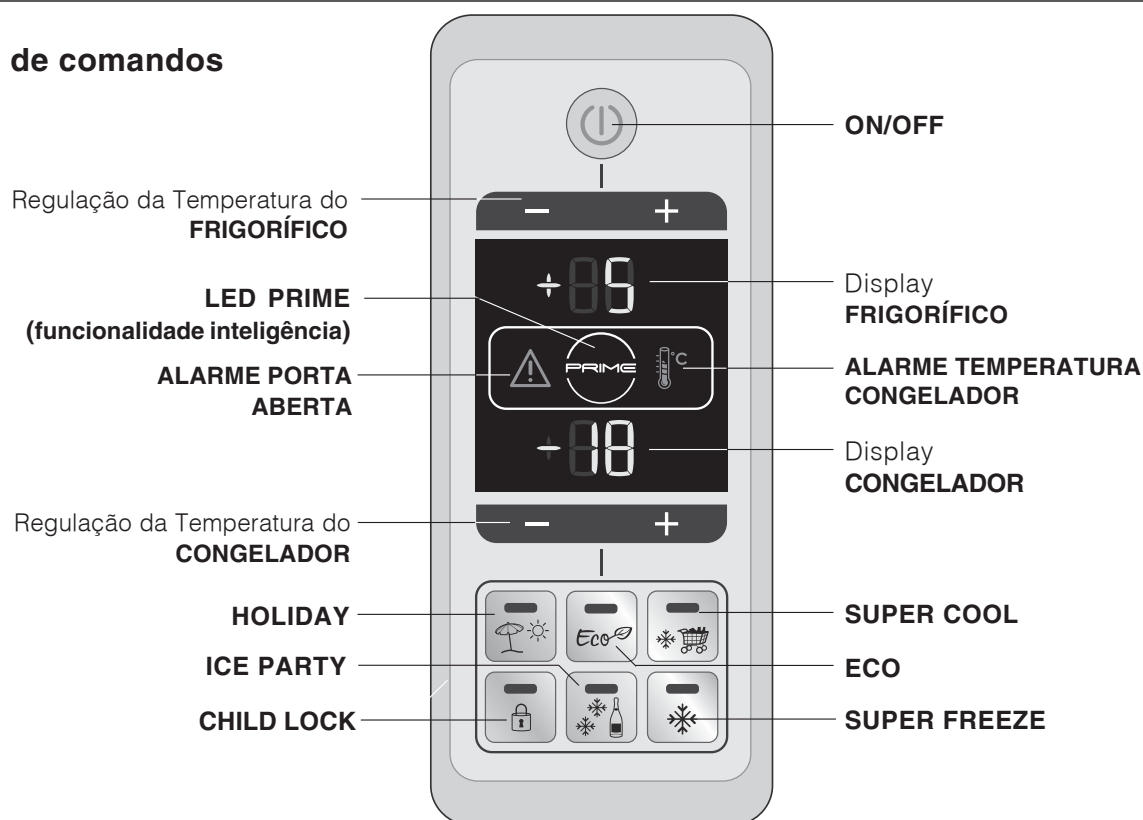
! A empresa exime-se de qualquer responsabilidade se estas regras não forem obedecidas.

Reversibilidade da abertura das portas

No caso em que se torne necessário inverter o sentido de abertura das portas, contacte o serviço de Assistência Técnica.

Descrição do aparelho

Painel de comandos



ON/OFF (liga/desliga)

Pressionando esta tecla é possível ligar e desligar o inteiro aparelho (quer o compartimento frigorífico, quer o compartimento congelador). O LED vermelho indica que o aparelho está desligado, o LED verde que está a funcionar.

Regulação da Temperatura do FRIGORÍFICO - e +

Possibilitam modificar a configuração da temperatura do frigorífico, com a respectiva confirmação no display da temperatura seleccionada.

Display FRIGORÍFICO

Visualiza a temperatura definida para o compartimento frigorífico.

ECO

Para activar e desactivar a função ECO (a temperatura ideal com consumos mínimos). Com a activação desta função, no teclado acende-se o LED ECO. Após dez minutos da última interacção com o utilizador, o display entrará na modalidade de economia energética (desligam-se todos os LEDs excepto o de ON/OFF e o LED PRIME). Para sair da modalidade de economia energética é suficiente carregar numa tecla qualquer ou abrir a porta do frigorífico.

ALARME TEMPERATURA CONGELADOR

A temperatura do congelador superou o limite de segurança para a conservação ideal dos alimentos (veja o parágrafo Anomalias e soluções).

ALARME PORTA ABERTA

A porta do frigorífico permaneceu aberta mais do que dois minutos (veja o parágrafo Anomalias e soluções).

LED PRIME (funcionalidade inteligência)

O LED PRIME indica que o aparelho está a efectuar um controlo geral da temperatura interna.

CHILD LOCK

Consente activar ou desactivar o bloqueio das teclas do painel de comandos para evitar involuntárias activações por parte das crianças. No teclado, acende-se o LED CHILD LOCK.

Regulação da Temperatura do CONGELADOR - e +

Possibilitam modificar a configuração da temperatura do congelador, com a respectiva confirmação no display da temperatura configurada.

Display CONGELADOR

Visualiza a temperatura definida para o compartimento congelador.

SUPER COOL

Possibilita activar ou desactivar a função SUPER COOL (arrefecimento rápido). No teclado acende-se o LED SUPER COOL e no visor do frigorífico aparece "SC".

SUPER FREEZE

Possibilita activar ou desactivar a função SUPER FREEZE (congelamento rápido). No teclado acende-se o LED SUPER FREEZE e no visor do frigorífico aparece "SF".

HOLIDAY

Possibilita activar ou desactivar a função HOLIDAY (no teclado acende-se o LED HOLIDAY) e no visor do frigorífico e do congelador aparecem respectivamente as temperaturas +12°C e -18°C. Após dez minutos desde a última interacção com o usuário, o display entrará na modalidade de economia energética (veja função ECO).

ICE PARTY

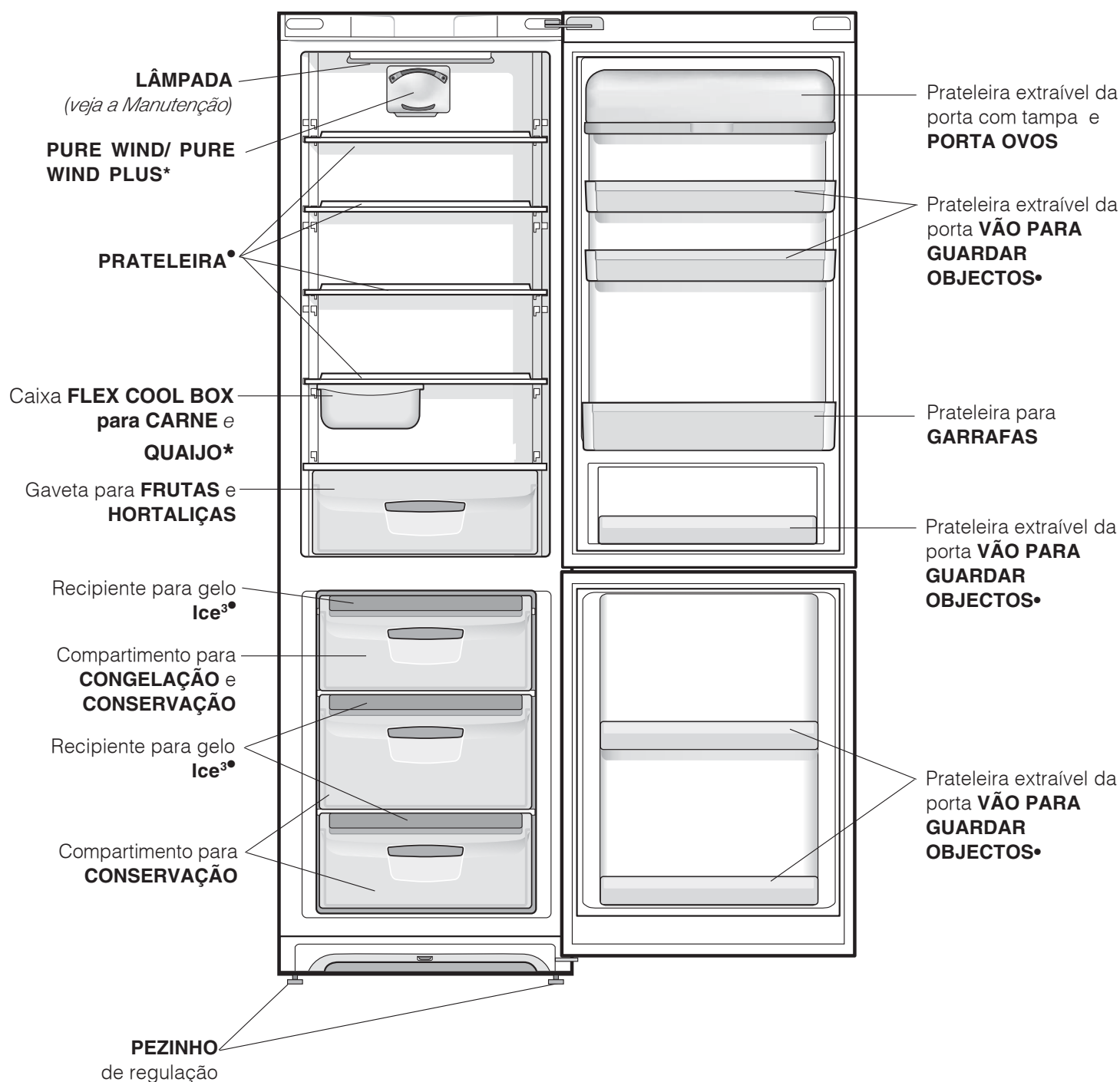
Consente activar ou desactivar a função ICE PARTY (reduz a temperatura do congelador pelo tempo necessário para esfriar uma garrafa). No teclado, acende-se o LED ICE PARTY.

Descrição do aparelho

P

Visão geral

Estas instruções sobre a utilização são válidas para vários modelos, portanto é possível que na figura haja pormenores diferentes do aparelho que adquiriu. Há uma descrição dos assuntos mais complexos nas páginas seguintes.



• Variáveis em número e/ou na posição.

* Presente somente em alguns modelos.

Como iniciar o aparelho duplo

! Depois do transporte, posicione o aparelho verticalmente e aguarde cerca de 3 horas antes de ligá-lo à tomada eléctrica para facilitar o bom funcionamento.

- Antes de guardar alimentos no frigorífico limpe-o bem por dentro com água morna e bicarbonato.
- Este aparelho é equipado com um controlo para protecção do motor que deixa o compressor iniciar somente cerca de 8 minutos depois de ser ligado. Isto acontece também depois de qualquer interrupção na alimentação eléctrica, voluntária ou involuntária (corte).

Compartimento congelador

Quando ligar o aparelho pela primeira vez, após ter configurado a temperatura desejada, é aconselhável activar a função **SUPER FREEZE** para arrefecer o compartimento mais rapidamente. Aconselha-se introduzir os alimentos no compartimento congelador somente depois de ter saído da função **SUPER FREEZE**.

Compartimento frigorífico.

Quando ligar o aparelho pela primeira vez, após ter configurado a temperatura desejada, é aconselhável activar a função **SUPER COOL** para arrefecer o compartimento mais rapidamente. Aconselha-se introduzir os alimentos no compartimento frigorífico somente depois de ter saído da função **SUPER COOL**.

Como deslocar-se no visor

Definição das temperaturas:

Quando este aparelho for ligado, os visores do frigorífico e do congelador mostrarão as temperaturas que estiverem configuradas no momento. Para modificá-las é suficiente carregar nas teclas - e + correspondentes ao compartimento do qual se desejar mudar a temperatura. Cada pressão das teclas incrementa ou decrementa a temperatura e em modo equivalente também a quantidade de frio gerado no interior do compartimento. Podem ser seleccionadas para o compartimento frigorífico as seguintes temperaturas: +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°; e para o congelador: -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°. Quando a função **“ECO”** estiver activada, este aparelho regulará automaticamente as temperaturas em função das condições internas e externas do frigorífico, consumindo o mínimo de energia; isto será indicado pelo LED **ECO** que se acende no teclado.

Quando estiver activa a função **HOLIDAY** não serão possíveis regulações de temperatura, mas o aparelho passará automaticamente para a regulação ideal para a situação: **+12°C** para o compartimento frigorífico e **-18°C** para o compartimento congelador, esta condição também é indicada pelo LED **HOLIDAY** que se acende.

Para activar e desactivar as funções é suficiente carregar na respectiva tecla e o respectivo LED acende-se ou apaga-se no teclado para indicar o estado da função.

Algumas funções (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, ECO**) são incompatíveis com outras (**HOLIDAY, ..**), nestes casos será levada em consideração uma prioridade já estabelecida para ajudar-lhe na gestão do aparelho.

No fim da função **ICE PARTY** é necessário carregar na tecla **ICE PARTY** para interromper a intermitência do respectivo LED e o sinal acústico. A intermitência e o sinal acústico sinalizam o fim da função e a necessidade de remover a garrafa do compartimento congelador.

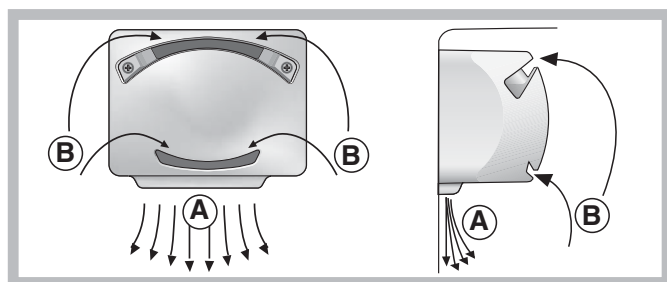
Child Lock

Para poder activar a função de Child Lock, é necessário manter 2 segundos pressionada a tecla Child Lock, a activação do bloqueio das teclas é confirmada por um som breve e pela iluminação do respectivo led no teclado. Para desactivar a função, premir a tecla Child Lock por 2 segundos, a desactivação será confirmada por um som breve e pela desligação do respectivo led.

Sistema de refrigeração

PURE WIND/ PURE WIND PLUS*

Pode ser reconhecido pela presença do dispositivo na parede superior do compartimento frigorífico (veja a figura).

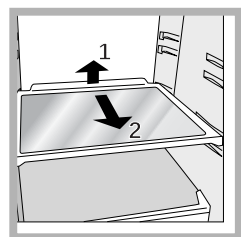


O **PURE WIND/ PURE WIND PLUS** consente uma óptima conservação dos alimentos porque recupera-se rapidamente a temperatura, depois de uma abertura da porta e distribui homogeneamente a temperatura: o ar soprado (A) arrefece em contacto com a parede fria, enquanto que o ar mais quente (B) é aspirado (veja a figura).

A parede posterior apresenta-se coberta de gelo ou gotinhas de água, conforme o compressor esteja em funcionamento ou em pausa.

Utilize melhor o frigorífico

- Regule a temperatura através do display.
- Prima a tecla de SUPER COOL (refrigeração rápida) para baixar a temperatura em pouco tempo, por exemplo quando encher o compartimento depois de muitas compras. A função desactiva-se automaticamente depois que tiver passado o tempo necessário.
- Coloque somente alimentos frios ou levemente mornos, mas não quentes (veja *Precauções e conselhos*).
- Lembre-se que os alimentos cozidos não se mantêm mais tempo do que os crus.
- Não guarde líquidos em recipientes destampados: poderão provocar aumento de humidade com consequente formação de condensação.



PRATELEIRAS: vidro ou de grade.

Podem ser extraídas e têm altura regulável mediante as guias para este fim (veja a figura), para introduzir recipientes ou alimentos de tamanho grande.

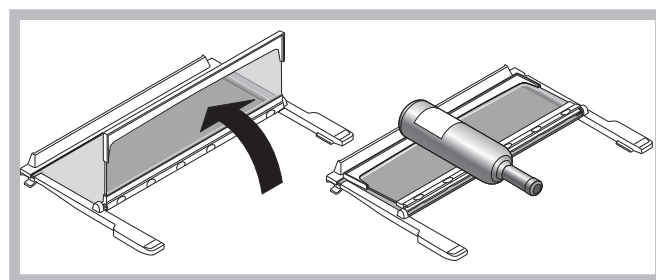
Para regular a altura não é

necessário retirar inteiramente a prateleira.

Flex Cool Box*

É o novo recipiente para manter frescos carnes, peixe e queijos. Se for colocado na parte “baixa” duma prateleira do frigorífico é ideal para carne e peixe; se for deslocado na parte “alta” é óptimo para queijos. Se não for necessário, pode ser comodamente retirada do frigorífico.

FLEXY SHELVES*



A prateleira central do compartimento frigorífico pode ser dobrada sobre si mesma para deixar espaço aos recipientes maiores colocados no compartimento inferior.

Para garantir a máxima flexibilidade de utilização do espaço interno, a prateleira desdobrável também pode ser posicionada no lugar das outras prateleiras, conforme a necessidade.

Utilize melhor o congelador

- Regule a temperatura através do display.
- Para conservar os alimentos do modo mais correcto e seguro deve-se proceder da seguinte maneira.
 - Introduzir os alimentos no compartimento superior "CONGELAMENTO e CONSERVAÇÃO", prestando atenção para que não entrem em contacto com os alimentos já presentes; pressionar a tecla SUPER FREEZE (congelação rápida, acende-se o respectivo LED e no display aparece "SF") e fechar a porta; a função irá desactivar-se automaticamente após 24 horas ou quando alcançar a temperatura ideal (o LED desliga-se).
- Não congele novamente alimentos que estiverem a descongelar-se ou descongelados; estes alimentos devem ser cozidos para ser consumados (dentro de 24 horas).
- Os alimentos frescos a serem congelados não devem ser colocados encostados nos já congelados.
- Não coloque no congelador garrafas de vidro contendo líquidos, tampadas ou fechadas hermeticamente, porque poderão partir-se.
- A quantidade máxima diária de alimentos a ser congelada é indicada na placa de identificação, situada no compartimento frigorífico, embaixo à esquerda (por exemplo: Kg/24h 4).

! Durante a congelação evite abrir a porta.

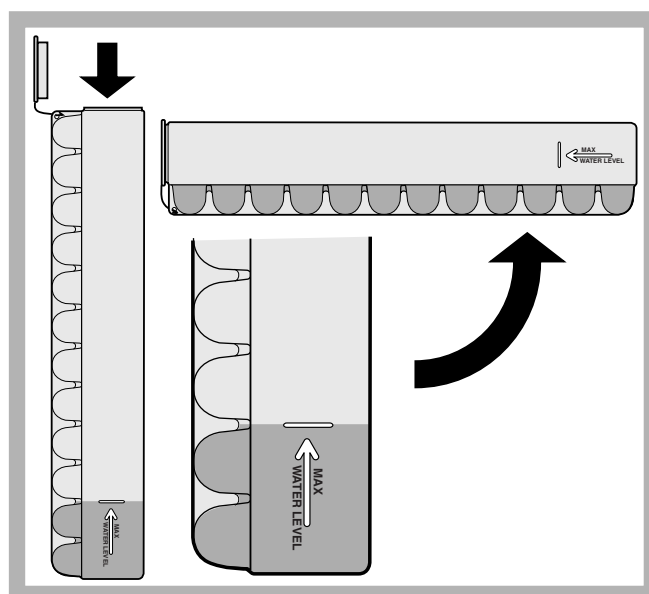
! Em caso de interrupção de corrente ou de avaria, não abra a porta do congelador: desta maneira os alimentos congelados em casa ou industriais não sofrerão alterações durante aproximadamente 9 ~ 14 horas.

! Para evitar criar obstáculos para a circulação de ar, no interior do congelador, é recomendável não tampar os furos de ventilação com alimentos nem recipientes.

Recipiente para gelo Ice³

A posição na parte superior das gavetas no vão do freezer assegura uma limpeza maior (o gelo não entra mais em contacto com os alimentos) e ergonomia (não goteja quando for carregado).

1. Para retirar o recipiente empurre-o para cima. Certifique-se que o recipiente esteja inteiramente vazio e encha-o de água pelo furo para este fim.
2. Preste atenção para não ultrapassar o nível indicado (MAX WATER LEVEL). Água demais dificulta a extracção do gelo (se acontecer, aguarde o gelo derreter-se e esvazie o recipiente).
3. Rode o recipiente 90°: a água enche as formas pelo princípio dos vasos comunicantes (veja a figura).
4. Tape o furo com a tampa fornecida e guarde o recipiente.
5. Quando se tiver formato gelo (tempo mínimo aproximadamente 8 horas) bata o recipiente sobre uma superfície dura e molhe-o por fora para o gelo soltar-se; em seguida deixe-o sair pelo furo.



Manutenção e cuidados

P

Interromper a corrente eléctrica

Durante as operações de limpeza e manutenção é necessário isolar o aparelho da rede eléctrica:

1. Carregue na tecla ON/OFF para desligar o aparelho.
2. Desligue a ficha da tomada eléctrica.

! Se não se obedecer este processo, o alarme poderá disparar: mas isto não será um sintoma de anomalia. Para restabelecer o normal funcionamento, é suficiente pressionar novamente a tecla ON/OFF. Para isolar o aparelho realize as operações apresentadas nos pontos 1 e 2.

Limpar o aparelho

- As partes externas, as partes internas e as guarnições de borracha podem ser limpadas com uma esponja molhada de água morna e bicarbonato de sódio ou sabão neutro. Não empregue solventes, abrasivos, água de javel nem amoníaco.
- Os acessórios removíveis podem ser colocados de molho em água quente e sabão ou detergente para pratos. Enxagúe-os e enxugue-os com cuidado.
- Na parte de trás do aparelho tende a acumular-se poeira, que pode ser eliminada, depois de ter desligado o aparelho e retirado a ficha da tomada eléctrica, utilizando delicadamente o bocal comprido de um aspirador de pó, regulado numa potência média.

Evite bolor e maus cheiros

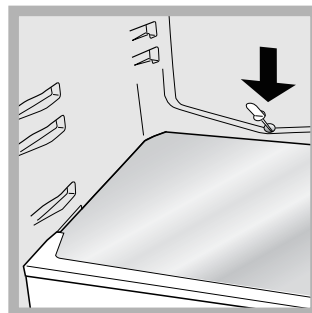
- Este aparelho foi fabricado com materiais higiénicos que não transmitem odores. Para manter esta característica é necessário os alimentos serem sempre protegidos e bem fechados. Isto também evitará a formação de manchas.
- Se for deixar o aparelho muito tempo desligado, limpe-o por dentro e deixe as portas abertas.

Descongelar o aparelho

! Obedeça as seguintes instruções.

Não acelere o processo com meios ou utensílios diferentes da espátula fornecida, porque poderá danificar o circuito refrigerante.

Descongelar o compartimento frigorífico



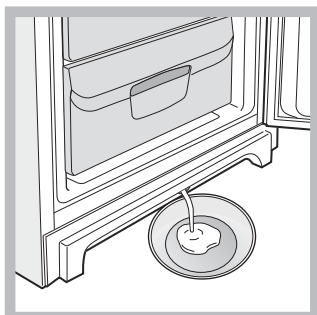
Este frigorífico é equipado com degelo automático: a água derretida é conduzida para a parte traseira através de um furo de descarga (veja a figura) desta maneira o calor produzido pelo compressor evapora-se. A única intervenção a ser realizada periodicamente consiste na limpeza do

furo de descarga para a água poder defluir desimpedida.

Descongelar o compartimento congelador

gelo com a espátula fornecida para esta finalidade. Se a camada de gelo for superior a 5 mm, será necessário degelar manualmente:

1. na véspera, prima a tecla de SUPER FREEZE (acende-se o indicador luminoso amarelo de SUPERFREEZE) para esfriar ainda mais os alimentos.
2. Esta função desactiva-se automaticamente depois de 24 horas, mas também pode ser desactivada a qualquer momento se pressionar de novo a tecla de SUPER FREEZE; depois disto posicione o selector de FUNCIONAMENTO DO CONGELADOR em ●, lembre-se que esta operação também desliga o frigorífico.
3. Envolve os alimentos congelados industrialmente ou em casa com folhas de papel e guarde-os num sítio fresco.
4. Deixe a porta aberta até o gelo ter-se derretido inteiramente; para facilitar a operação coloque recipientes com água morna dentro do compartimento congelador.

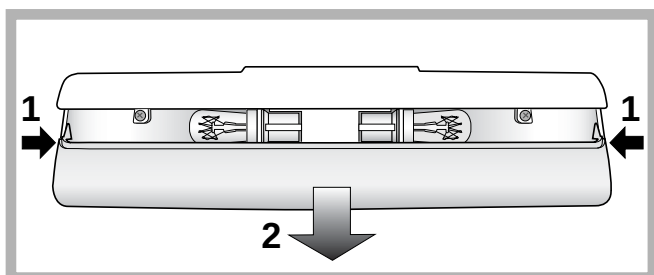


5. Alguns aparelhos são equipados com um SISTEMA DE DRAIN para conduzir a água para fora. Deixe a água defluir para um recipiente (veja a figura).

6. Limpe e enxugue o compartimento congelador com cuidado antes ligar novamente o aparelho.
7. Antes de introduzir os alimentos no compartimento do congelador, aguardar aproximadamente duas horas para o restabelecimento das condições ideais de conservação.

Substituição da lâmpada

Para substituir a lâmpada de iluminação do compartimento frigorífico, desligue a ficha da tomada de corrente. Obedeça as seguintes instruções. Para obter acesso à lâmpada, retire a protecção da maneira indicada na figura. Substitua-a por uma de potência análoga à indicada na protecção (15 W o 25 W).



Precauções e conselhos

P

!Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com as regras internacionais de segurança. Estas advertências são fornecidas para razões de segurança e devem ser lidas com atenção.



Esta aparelhagem é em conformidade com a seguintes Directivas da Comunidade Europeia:

- 73/23/CEE do 19/02/73 (Baixa Tensão) e

sucessivas modificações;

- 89/336/CEE do 03/05/89 (Compatibilidade

Electromagnética) e sucessivas modificações.



Segurança geral

- Este aparelho foi concebido para uma utilização de tipo não profissional, no âmbito de uma morada.
- Este aparelho deve ser utilizado somente por pessoas adultas, para conservar e congelar alimentos, segundo as instruções apresentadas neste folheto.
- Este aparelho não deve ser instalado ao ar livre mesmo se num sítio abrigado, porque é muito perigoso deixá-lo exposto à chuva e temporais.
- Não toque neste aparelho com os pés descalços nem com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não toque nas partes de refrigeração internas: há perigo de queimaduras e feridas.
- Não puxe o cabo eléctrico para desligar a ficha da tomada, mas pegue pela ficha.
- É necessário desligar a ficha da tomada antes de realizar operações de limpeza e manutenção. Não é suficiente carregar no botão ON/OFF no display para eliminar todos os contactos eléctricos.
- No caso de avaria, nunca mexa nos mecanismos internos para tentar reparar.
- Não utilize, no interior dos compartimentos para guardar alimentos congelados, utensílios cortantes e pontiagudos ou dispositivos eléctricos se não forem do tipo recomendado pelo construtor.
- Não coloque na boca cubos de gelo assim que os retirar do congelador.
- Não é previsto que este aparelho seja utilizado por pessoas (incluso crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, por pessoas inexperientes ou sem conhecimento, a não ser que sejam vigiadas ou que tenham recebido instruções preliminares sobre o uso do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças deveriam ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.
- Os embalagens não são brinquedos para as crianças.

Eliminação

- Eliminação do material de embalagem: obedeça as regras locais, ou reutilize as embalagens.
- A directiva Europeia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE), prevê que os electrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desactualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contentor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os electrodomésticos velhos.

Economizar e respeitar o meio ambiente

- Instale este aparelho num ambiente fresco e bem ventilado, proteja-o contra a exposição directa aos raios do sol, não o coloque perto de fontes de calor.
- Para colocar ou retirar alimentos, abra as portas deste aparelho o mais rapidamente possível. Cada vez que abrir as portas causa um notável gasto de energia.
- Não encha este aparelho com alimentos demais: para uma boa conservação, o frio deve poder circular livremente. Se impedir-se a circulação, o compressor funcionará continuamente.
- Não coloque dentro alimentos quentes: aumentarão a temperatura interna forçando o compressor a funcionar muito, com grande desperdício de energia eléctrica.
- Descongele este aparelho quando se formar gelo (*veja a Manutenção*); uma camada grossa de gelo torna mais difícil a transmissão do frio aos alimentos e aumenta o consumo de energia.
- Mantenha as guarnições eficientes e limpas, de maneira que adiram bem nas portas e não deixem o frio sair (*veja a Manutenção*).

Pode acontecer que este aparelho não funcione. Antes de telefonar à Assistência técnica (veja a Assistência), verifique se não se trata de um problema fácil de resolver com a ajuda da seguinte lista.

P

Anomalias:

O display está inteiramente apagado.

O motor não inicia.

O display está aceso fraco.

Toca o alarme, no display pisca o ALARME PORTA ABERTA (no lugar da temperatura do FRIGORÍFICO aparece “d”).

Toca o alarme, no display pisca o ALARME TEMPERATURA (no lugar da temperatura do CONGELADOR aparece “A1”).

Toca o alarme, no display pisca o alarme temperatura (no lugar da temperatura do CONGELADOR aparece “A2”).

O frigorífico e o congelador refrigeram pouco.

Os alimentos congelam-se no frigorífico.

O motor está a funcionar continuamente.

O aparelho está a fazer ruído.

Final antecipado das funções.

Os leds da barra gráfica do congelador não sinalizam a temperatura configurada, e estão acesos em modo fixo.

Possíveis causas / Solução:

- A ficha não está ligada na tomada eléctrica ou não está bem ligada e portanto não há contacto, ou então não há corrente em casa.
- Este aparelho é equipado com um controlo de protecção para o motor (veja *Início e utilização*).
- Desligue a ficha e ligue-a novamente na tomada, depois de tê-la rodada para inverter os pinos.
- A porta do frigorífico permaneceu aberta mais do que dois minutos. O sinal acústico pára de tocar quando a porta for fechada ou se desligar e ligar novamente o produto.
- Este aparelho avisa se houver aquecimento excessivo do congelador. Para não congelar novamente os alimentos, o congelador mantém-se a uma temperatura ao redor de 0°C, para possibilitar-lhe os alimentos dentro de 24 horas ou para cozê-los e congelá-los. Para desligar o sinal acústico, abra e feche a porta ou pressione uma vez as teclas + e – da regulação da temperatura do congelador. Carregue uma segunda vez nessas teclas para visualizar no visor do congelador o valor programado, desligue o LED ALARME TEMPERATURA e restabeleça o normal funcionamento.
- Este aparelho avisa se houver aquecimento perigoso do congelador: os alimentos não devem ser consumidos. O congelador irá manter-se a uma temperatura ao redor dos 18°C. Para desligar o sinal acústico, abra e feche a porta ou pressione uma vez as teclas + e – da regulação da temperatura do congelador. Carregue uma segunda vez nessas teclas para visualizar no visor do congelador o valor programado, desligue o LED ALARME TEMPERATURA e restabeleça o normal funcionamento.
- As portas não se fecham bem ou as guarnições estão estragadas.
- As portas são abertas com frequência excessiva.
- Foi programada uma temperatura muito alta (veja *Início e utilização*).
- O frigorífico ou o congelador foram enchidos demais.
- Foi programada uma temperatura muito baixa (veja *Início e utilização*).
- Estão activas as funções SUPER COOL e/ou SUPER FREEZE e/ou BOTTLE CHILL..
- A porta não está bem fechada ou é aberta continuamente.
- A temperatura do ambiente externo está muito alta.
- O aparelho não foi instalado bem plano (veja a *Instalação*).
- O aparelho foi instalado entre móveis ou objectos que vibram e emitem ruídos.
- O gás refrigerante interno produz um ruído leve mesmo quando o compressor estiver parado: não é um defeito, é normal.
- Distúrbios eléctricos na rede ou breves interrupções da tensão de alimentação.
- Contacte a Assistência Técnica.

P

Antes de contactar a Assistência técnica:

- Verifique se pode resolver a anomalia (*veja as Anomalias e Soluções*).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e a anomalia que notou continuar a verificar-se, chamar o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

Comunique:

- o tipo de anomalia
- o modelo da máquina (Mod.)
- o número de série (S/N)

Estas informações encontram-se na placa de identificação situada no compartimento frigorífico embaixo à esquerda.

modelo										número de série									
Mod. RG 2330										S/N 704211801									
240 V-										Max 15									
Hz										F									
150 W										F									
W										A									
Total 340										Freez. Capac									
Gross Bruto Brut										kg/24 h 4,0									
Gross Bruto Brut										Clase N									
Net Util										Classe									
Gross Bruto Brut										Compr. Syst.									
Compr. Syst.										R 134 a									
kg 0,090										Test Pressure HIGH-235									
P.S.-I. LOW 140										Made in Italy 13918									

Nunca recorrer a técnicos não autorizados e recusar sempre a instalação de peças sobresselentes não originais.

Instrukcja obsługi

ŁODÓWKO - ZAMRAŻARKA



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Portuges, 49



Polski, 61



Українською, 73

PBAA 34 V D

Spis treści

PL

Instalowanie, 62

Ustawienie i podłączenie

Zmiana kierunku otwierania drzwi

Opis urządzenia, 63-64

Panel kontrolny

Widok ogólny

Uruchomienie i użytkowanie, 65-66-67

Włączenie urządzenia

System chłodzenia

Najlepszy sposób użytkowania lodówki

Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

Konserwacja i utrzymanie, 68-69

Odłączenie prądu elektrycznego

Mycie urządzenia

Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów

Usuwanie oblodzenia w lodówko-zamrażarce

Wymiana żarówki

Zalecenia i środki ostrożności, 70

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Usuwanie odpadów

Oszczędność i ochrona środowiska

Anomalie i ich usuwanie, 71

Serwis, 72



! Należy zachować niniejszą książeczkę instrukcji dla przyszłych konsultacji. W razie sprzedaży, odsprzedaży, czy przeniesienia urządzenia w inne miejsce należy upewnić się, by przekazane została ono razem z instrukcją, aby nowy właściciel zapoznać się mógł z działaniem urządzenia i z odnośnymi informacjami.

! Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące instalacji oraz właściwego i bezpiecznego użytkowania urządzenia.

Ustawienie i podłączenie

Ustawienie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę w pomieszczeniu przewiewnym i nie wilgotnym.
2. Nie zasłaniać kratki wentylacyjnych: sprężarka i skraplacz wytwarzają ciepło i wymagają dobrego przewiewu powietrza w celu właściwego funkcjonowania i oszczędności energii elektrycznej.
3. Pomiedzy górną częścią urządzenia i ewentualnymi meblami pozostawić co najmniej 10 cm, a co najmniej 5 cm pomiędzy ściankami bocznymi i meblami.
4. Lodówko-zamrażarkę ustawiać daleko od źródeł ciepła (promieni słonecznych, kuchenki elektrycznej).
5. Aby utrzymać optymalną odległość produktu od ściany mieszkania należy zamontować odpowiednie części odległościowe, które znajdują się na wyposażeniu i według instrukcji.

Wypoziomowanie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę na podłodze płaskiej i sztywnej.
2. Jeśli podłoga nie jest idealnie pozioma, dokonać kompensacji poprzez dokręcenie lub odkręcenie przednich nóżek.

Podłączenie do sieci elektrycznej

Po transporcie ustawić lodówko-zamrażarkę w pozycji pionowej, a podłączyć do sieci elektrycznej dopiero po 3 godzinach. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy:

- gniazdko posiada odpowiednie uziemienie i zgadza się z obowiązującymi przepisami;
- wtyczka jest w stanie wytrzymać maksymalne obciążenie mocy lodówko-zamrażarki, jaka jest wskazana na tabliczce znamionowej, znajdującej się po lewej stronie u dołu w komorze lodówki (na przykład 150W);
- napięcie zasilania musi zawierać się w wartościach podanych na tabliczce znamionowej, znajdującej się u dołu, po lewej stronie (na przykład 220-240V);
- gniazdko musi być kompatybilne z wtyczką urządzenia. W przeciwnym wypadku zażądać od autoryzowanego technika wymiany wtyczki (!> patrz Serwis); nie używać przedłużaczy lub rozgałęźników.

! Tak ustawić lodówko-zamrażarkę, aby przewód elektryczny i gniazdko prądu były łatwo dostępne.

! Kabla nie wolno zginać i uważać, aby nie został zgnieciony.

! Przewód elektryczny musi być okresowo sprawdzany i wymieniany jedynie przez autoryzowanych techników (patrz Serwis).

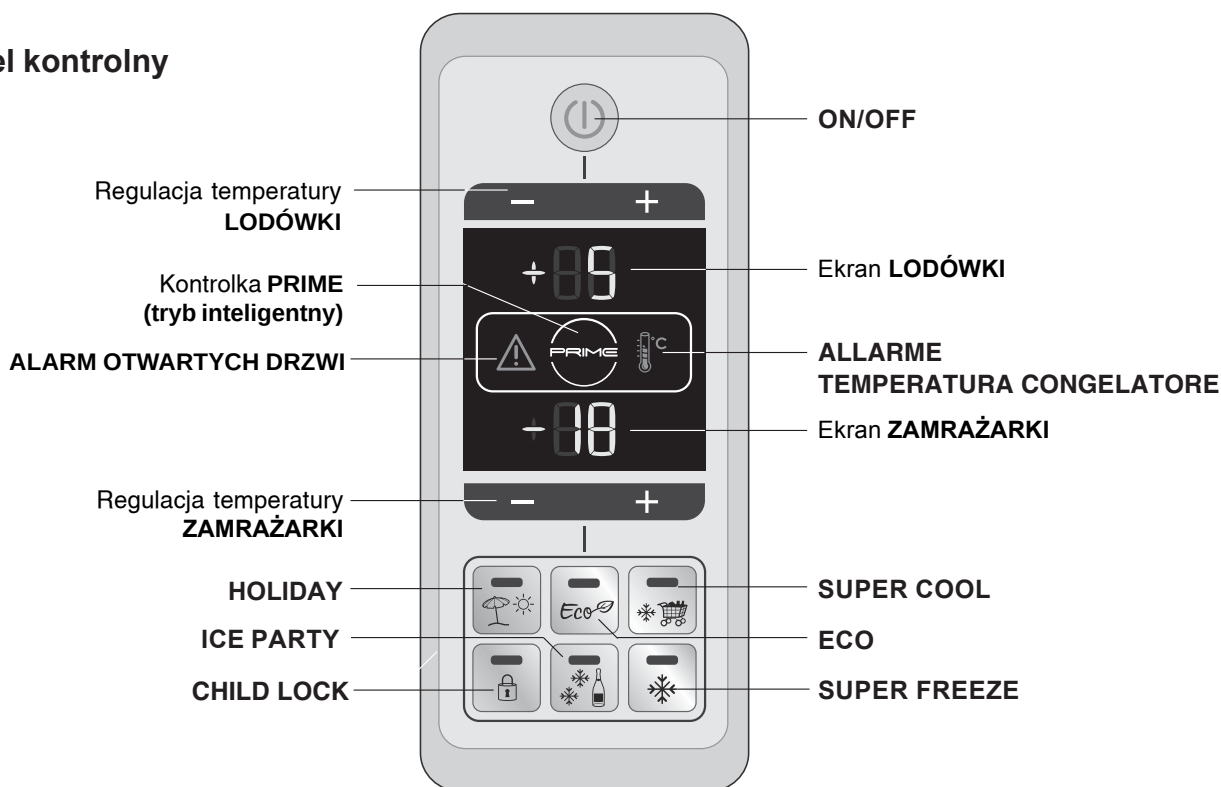
! W przypadku braku przestrzegania powyższych warunków producent zwolniony zostanie z wszelkiej odpowiedzialności.

Zmiana kierunku otwierania drzwi

W przypadku konieczności zmiany kierunku otwarcia drzwi należy zgłosić się od Serwisu Technicznego.

Panel kontrolny

PL



ON/OFF

Naciśnięcie tego przycisku umożliwia włączenie całego urządzenia (zarówno komory lodówki, jak i komory zamrażarki). Czerwona kontrolka wskazuje, że urządzenie jest wyłączone, a zielona kontrolka, że jest ono włączone.

Regulacja temperatury **ŁODÓWKI** - i +

Umożliwiają zmianę ustawienia temperatury lodówki, przy czym wybrana temperatura zostaje potwierdzona na wyświetlaczu.

Ekran **ŁODÓWKI**

Wyświetla temperaturę ustawioną dla komory lodówki.

ECO

Steruje włączaniem i wyłączaniem funkcji ECO (optymalna temperatura przy minimalnym zużyciu energii). Po włączeniu tej funkcji na klawiaturze zaświeca się kontrolka ECO. Po upływie dziesięciu minut od ostatniej interwencji użytkownika wyświetlacz przechodzi w tryb oszczędności energii (gasną wszystkie kontrolki oprócz ON/OFF i PRIME). Aby wyjść z trybu oszczędności energii, wystarczy nacisnąć dowolny klawisz lub otworzyć drzwi lodówki.

ALARM TEMPERATURY ZAMRAŻARKI

Temperatura zamrażarki przekroczyła próg bezpieczeństwa gwarantujący optymalne warunki przechowywania żywności (patrz Anomalie i ich usuwanie)

ALARM OTWARTYCH DRZWI

Drzwi lodówki były otwarte dłużej niż dwie minuty (patrz Anomalie i ich usuwanie)

Kontrolka **PRIME** (tryb inteligentny)

Kontrolka PRIME wskazuje, że urządzenie jest w trakcie przeprowadzania optymalnej kontroli temperatury wewnętrznej.

CHILD LOCK

Umożliwia włączenie lub dezaktywację blokady przycisków panelu sterowania w celu uniknięcia przypadkowej ingerencji w pracę urządzenia przez dzieci. Na klawiaturze zaświeca się kontrolka CHILD LOCK.

Regulacja temperatury **ZAMRAŻARKI** - i +

Umożliwiają zmianę ustawienia temperatury zamrażarki, przy czym wybrana temperatura zostaje potwierdzona na wyświetlaczu.

Ekran **ZAMRAŻARKI**

Wyświetla temperaturę ustawioną dla komory zamrażarki.

SUPER COOL

Umożliwia włączenie lub wyłączenie funkcji SUPER COOL (szybkie chłodzenie). Na klawiaturze zaświeca się kontrolka SUPER COOL, a na ekranie lodówki zostaje wyświetlony symbol „SC”.

SUPER FREEZE

Umożliwia włączenie lub wyłączenie funkcji SUPER FREEZE (szybkie zamrażanie). Na klawiaturze zaświeca się kontrolka SUPER FREEZE, a na ekranie zamrażarki zostaje wyświetlony symbol „SF”.

HOLIDAY

Umożliwia włączenie lub wyłączenie funkcji HOLIDAY (na klawiaturze zaświeca się kontrolka HOLIDAY). Na ekranie lodówki i zamrażarki zostają wyświetlone temperatury +12°C (dla lodówki) i -18°C (dla zamrażarki). Po włączeniu tej funkcji na klawiaturze zaświeca się kontrolka ECO. Po upływie dziesięciu minut od ostatniej interwencji użytkownika, wyświetlacz przechodzi w tryb oszczędności energii (patrz funkcja ECO).

ICE PARTY

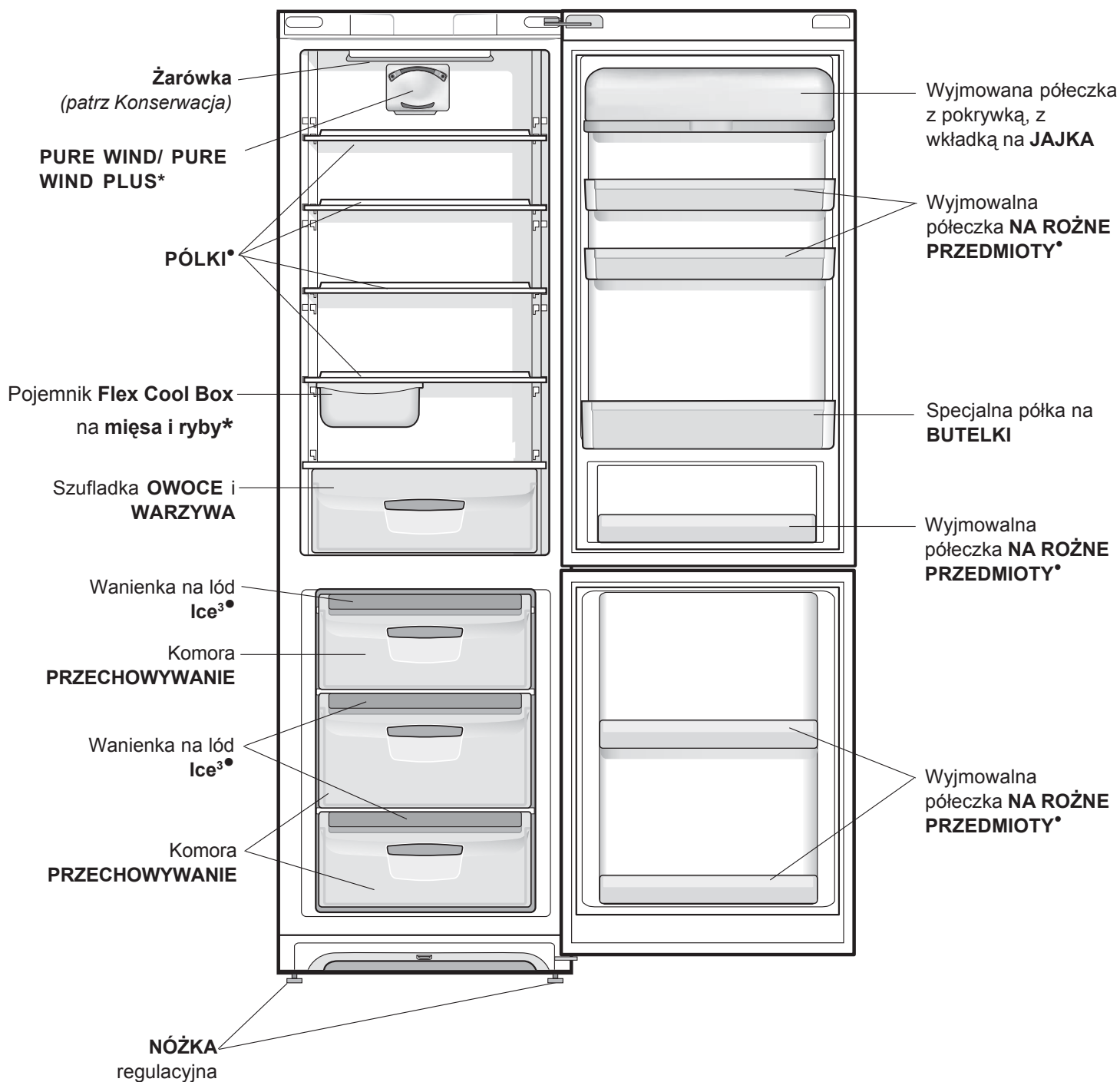
Umożliwia włączenie lub wyłączenie funkcji ICE PARTY (obniżającej temperaturę zamrażarki na czas niezbędny dla schłodzenia jednej butelki). Na klawiaturze zaświeca się kontrolka ICE PARTY.

Opis urządzenia

PL

Widok ogólny

Instrukcje dotyczące użytkowania są takie same dla różnych modeli, dlatego też rysunki mogą przedstawiać inne szczegóły niż w zakupionym urządzeniu. Opis bardziej skomplikowanych elementów znajduje się na następnych stronach.



• Zmienne ze względu na ilość i/lub pozycję.

* Znajduje się tylko w niektórych modelach.

Uruchomienie i użytkowanie

Włączenie lodówko-zamrażarki

! Po transporcie ustawić lodówko-zamrażarkę w pozycji pionowej, a podłączyć do sieci elektrycznej dopiero po 3 godzinach.

- Przed podłączeniem urządzenia do sieci dokładnie wyczyścić jego wnętrze i akcesoria letnią wodą i sodą oczyszczoną.
- Urządzenie jest wyposażone w kontrolę zabezpieczającą silnik, który uruchamia sprężarkę dopiero po około 8 minutach po włączeniu urządzenia. Dzieje się tak również po każdej przerwie w zasilaniu elektrycznością, spowodowanej wyłączeniem lub brakiem napięcia w sieci (black out).

Komora zamrażarki

Po pierwszym włączeniu urządzenia i po ustawieniu żądanej temperatury zaleca się uruchomienie funkcji **SUPER FREEZE** w celu szybszego schłodzenia komory. Zaleca się umieszczenie żywności w komorze zamrażarki dopiero po wyjściu z funkcji **SUPER FREEZE**.

Komora lodówki

Po pierwszym włączeniu urządzenia i po ustawieniu żądanej temperatury zaleca się uruchomienie funkcji **SUPER COOL** w celu szybszego schłodzenia komory. Zaleca się umieszczenie żywności w komorze lodówki dopiero po wyjściu z funkcji **SUPER COOL**.

Jak poruszać się po ekranie

Ustawianie temperatur:

Jeżeli urządzenie jest włączone, na ekranach lodówki i zamrażarki są wyświetlone temperatury ustawione w danym momencie. Aby je zmienić wystarczy, nacisnąć przyciski - i + właściwe dla komory, w której użytkownik chce zmienić temperaturę. Każde naciśnięcie tych przycisków zwiększa lub zmniejsza temperaturę i odpowiednio także ilość zimna wytwarzanego wewnątrz komory. Temperatury, jakie można wybrać dla komory lodówki to +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, natomiast dla komory zamrażarki -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°. Przy włączonej funkcji „ECO” urządzenie automatycznie reguluje temperatury na podstawie warunków wewnętrznych i zewnętrznych, zużywając minimalną ilość energii; jest to sygnalizowane poprzez zaświecenie się kontrolki **ECO** na klawiaturze.

Przy włączonej funkcji **HOLIDAY** regulacja temperatury nie jest możliwa - lodówka ustawia automatycznie optymalny poziom temperatury dla poszczególnych komór. +12°C dla komory lodówki i -18°C dla komory zamrażarki, jest to dodatkowo sygnalizowane poprzez zaświecenie się kontrolki **HOLIDAY**.

W celu włączenia lub wyłączenia funkcji wystarczy nacisnąć odpowiedni przycisk, zaświecenie się lub zgaśnięcie jego kontrolki na klawiaturze sygnalizuje stan funkcji.

Niektórych funkcji (**SUPER COOL**, **SUPER FREEZE**, **ICE PARTY**, **ECO**) nie można łączyć z innymi (**HOLIDAY**,...), w takim przypadku brane jest pod uwagę z góry ustalone pierwszeństwo, aby ułatwić sterowanie pracą urządzenia.

Po zakończeniu działania funkcji **ICE PARTY** należy nacisnąć przycisk **ICE PARTY**, aby przerwać pulsowanie kontrolki tej funkcji oraz emisję sygnału dźwiękowego. Pulsowanie kontrolki i sygnał dźwiękowy informują o zakończeniu funkcji i o konieczności wyjęcia butelki z zamrażarki.

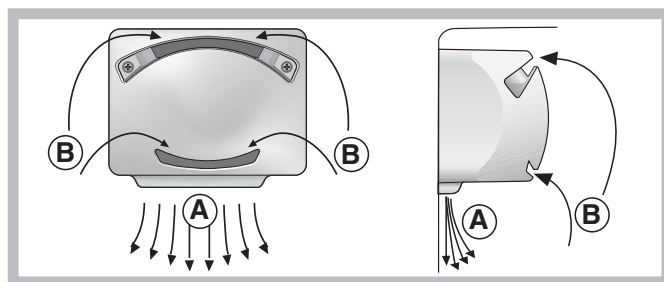
Child Lock

Aby umożliwić włączenie funkcji Child Lock, należy przytrzymać wciśnięty przycisk Child Lock przez 2 sekundy, włączenie blokady klawiszy jest potwierdzane przez krótki sygnał dźwiękowy oraz zaświecenie się właściwej kontrolki na klawiaturze. Aby wyłączyć funkcję, należy przytrzymać wciśnięty przycisk Child Lock przez 2 sekundy, wyłączenie blokady jest potwierdzane przez krótki sygnał dźwiękowy oraz zgaśnięcie właściwej kontrolki na klawiaturze.

System chłodzenia

PURE WIND/ PURE WIND PLUS*

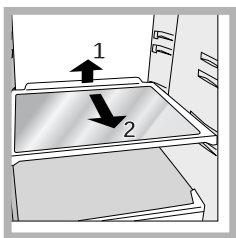
Można go rozpoznać poprzez obecność urządzenia w górnej części komory lodówki (patrz rysunek).



PURE WIND/ PURE WIND PLUS ten pozwala na bardzo dobre przechowywanie artykułów spożywczych ze względu na to, że bardzo szybko przywraca pierwotną temperaturę w lodówce po otwarciu drzwi i jednorodnie rozprowadza schłodzone powietrze: dmuchane powietrze (A) chłodzi się po zetknięciu z zimną ścianką, natomiast cieplejsze powietrze (B) jest zasysane (patrz rysunek).

Najlepszy sposób wykorzystania lodówki

- Żeby ustawić temperaturę należy użyć pokrętko DZIAŁANIE LODÓWKI (*patrz Opis*).
- Wcisnąć przycisk SUPER COOL (błyskawiczne chłodzenie), aby jak najszybciej obniżyć temperaturę w przypadku, kiedy komora zostanie wypełniona po dużych zakupach. Funkcja wyłącza się automatycznie po upływie niezbędnego czasu.
- Wkładać artykuły spożywcze jedynie zimne lub letnie, ale nie ciepłe (*Zalecenia i środki ostrożności*).
- Pamiętać należy, że ugotowane artykuły spożywcze nie mogą być przechowywane dłużej od surowych.
- Nie przechowywać płynów w otwartych pojemnikach: zwiększałyby wilgotność z konsekwencją formowania się skroplin.



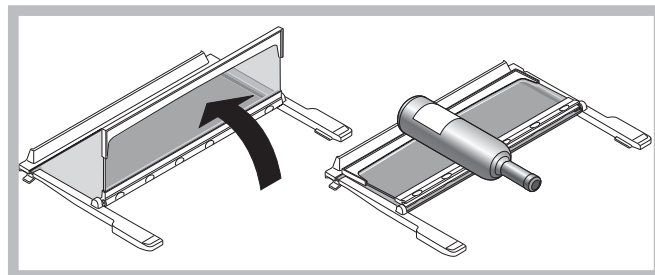
PÓŁKI: pełne lub kratki. Można je wyciągnąć, a prowadnice służą do wyregulowania wysokości ich umieszczenia (*patrz rysunek*) tak, aby umożliwić ustawienie na nich pojemników lub produktów żywnościowych nawet o

znacznych wymiarach. Aby wyregulować wysokość nie ma konieczności całkowitego wyjęcia półki.

Flex Cool Box*

To nowy pojemnik do przechowywania świeżego mięsa, ryb i serów. Jeśli jest umieszczony w dolnej części komory lodówki to idealnie nadaje się do przechowywania mięsa i ryb; natomiast, jeśli jest umieszczony w górnej części służy do odpowiedniego przechowywania serów. Gdy jest nie potrzebny można go wyjąć z lodówki.

FLEXY SHELVES*



Środkowa półka lodówki może być złożona po to, aby zrobić miejsce na pojemniki o dużych wymiarach, które będą ustawione na niższej półce.

Aby zagwarantować elastyczność w zastosowaniu wewnętrznej przestrzeni, w zależności od potrzeb półka może być również ustawiona na miejscu innej półki.

Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

- Żeby ustawić temperaturę należy użyć Panel kontrolny.
- W celu zamrożenia żywności w najbardziej prawidłowy i bezpieczny sposób, należy postępować według poniższych wskazówek.
 - Umieścić produkty żywnościowe w górnej komorze „ZAMRAŻANIE I PRZECHOWYWANIE”, uważając, aby nie stykały się one z już wcześniej zamrożoną żywnością; nacisnąć przycisk SUPER FREEZE (szybkie zamrażanie, włącza się odpowiednia kontrolka, a na ekranie zostaje wyświetlony symbol „SF”) i zamknąć drzwiczki; funkcja wyłącza się automatycznie po upływie 24 godzin lub po osiągnięciu optymalnej temperatury (kontrolka gaśnie).
- Nie zamrażać ponownie artykułów spożywczych, które są całkowicie lub w części rozmrożone; takie artykuły należy ugotować lub zjeść (w przeciągu do 24 godzin).
- Świeże artykuły, które mają być zamrożone nie mogą stykać się z już zamrożonymi artykułami.
- Nie wkładać do zamrażarki szklanych butelek z płynami zamkniętych hermetycznie lub korkiem ponieważ mogą popękać.
- Maksymalna ilość artykułów spożywczych jakie mogą być zamrożone w danym dniu wskazana jest na tabliczce znamionowej, znajdującej się we wnętrze lodówki u dołu po lewej stronie (przykład: kg/24godz 4).
- W celu uzyskania większej przestrzeni w komorze zamrażarki można wyjąć szuflady z ich komór (za wyjątkiem najniższej oraz ewentualnie szuflady COOL CARE ZONE o temperaturze zmiennej), układając żywność bezpośrednio na płytach parownika.

! Podczas fazy zamrażania nie otwierać drzwi.

! W przypadku przerwy w dopływie prądu lub w przypadku usterki, nie otwierać drzwi zamrażarki: w ten sposób w ciągu do 9-14 godzin artykuły zamrożone i mrożonki nie ulegną zniszczeniu.

Wanienka na lód Ice³.

! Lód nie styka się z artykułami spożywczymi
! Nie skrapla się podczas fazy zamrażania).

1. Wyjąć wanienkę popychając ją do góry, a następnie w kierunku na zewnątrz. Sprawdzić, czy wanienka została całkowicie opróżniona, a następnie napełnić ją poprzez odpowiedni otwór.
2. Uważać, aby nie przekroczyć wskazanego poziomu (MAX WATER LEVEL). Zbyt dużo wody blokuje wyjście kulek lodu (jeśli tak się dzieje, odczekać aż lód się rozpuści i opróżnić pojemnik).
3. Obrócić pojemnik o 90°: woda napełni przegrody ponieważ dąży do wyrównania poziomów (!>patrz rysunek).
4. Zamknąć otwór za pomocą pokrywki jaka jest na wyposażeniu i założyć pojemnik.
5. Kiedy lód się uformuje (czas minimalny to 8 godzin), należy uderzyć wanienką o twardą powierzchnię i zwilżyć wewnątrz, aby kulki lodu odzepiły się; następnie wysypać je przez otwór.

Konserwacja i utrzymanie

PL

Odłączenie prądu elektrycznego

Podczas czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej:

1. Nacisnąć przycisk ON/OFF w celu wyłączenia urządzenia.
2. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej procedury może się włączyć alarm: nie świadczy to o wystąpieniu anomalii. Aby przywrócić normalne działanie urządzenia, wystarczy ponownie nacisnąć przycisk ON/OFF. Aby zapewnić izolację urządzenia, należy postępować według punktów 1 i 2.

Mycie urządzenia

- Części zewnętrzne, części wewnętrzne i gumowe uszczelki myć gąbką zmoczoną letnią wodą i sodą oczyszczoną lub neutralnym mydłem. Nie używać rozpuszczalników, środków żrących, wybielaczy lub amoniaku.
- Części, które można wyjąć, mogą być myte w ciepłej wodzie z mydłem lub płynem do mycia talerzy. Ostrożnie wypłukać i dokładnie wysuszyć.
- Tył urządzenia pokrywa się kurzem, który może być usunięty delikatnie odkurzaczem ustawionym na średnią moc, stosując do tego celu długi przewód giętki z końcówką w formie dziobu i po odłączeniu lodówko- zamrażarki od prądu.

Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów

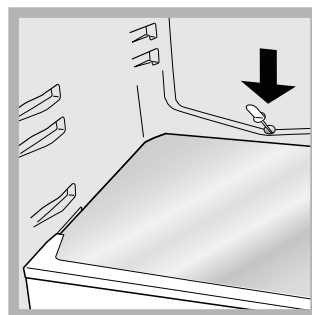
- Urządzenie zostało zbudowane z higienicznych surowców, które nie wytwarzają zapachów. Aby utrzymać tę właściwość, potrawy muszą być zawsze zabezpieczone i dobrze zamknięte. W ten sposób unika się także tworzenia plam.
- W przypadku, gdy urządzenie zostanie wyłączone na dłuższy czas należy go umyć, a drzwi pozostawić otwarte.

Usuwanie oblodzenia w lodówko-zamrażarce

! Dostosować się do poniższych instrukcji. Do rozmrażania urządzenia nie używać ostrych im spiczastych przedmiotów, gdyż mogłyby one bezpowrotnie uszkodzić system chłodniczy.

Usuwanie oblodzenia z lodówki

Lodówka jest wyposażona w funkcję automatycznego usuwania oblodzenia: woda odprowadzana jest za lodówkę za pomocą odpowiedniego otworu (*patrz rysunek*), gdzie

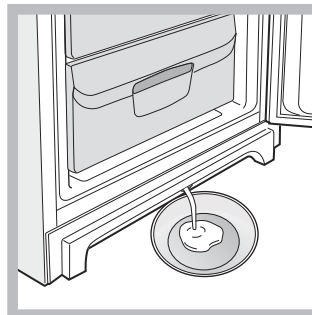


ciepło wytworzone przez sprężarkę powoduje jej odparowanie. Jedyną czynnością jaką należy wykonać co jakiś czas, to wyczyszczenie otworu odpływowego tak, aby woda mogła swobodnie wyciekać.

Usuwanie oblodzenia z zamrażarki

Jeśli warstwa oblodzenia jest grubsza od 5 mm należy usunąć oblodzenie z zamrażarki ręcznie:

1. w przeddzień wcisnąć przycisk SUPER FREEZE (szybkie zamrażanie, włącza się odpowiednia kontrolka, a na ekranie zostaje wyświetlony symbol „SF”) po to, aby dodatkowo schłodzić żywność.
2. Funkcja ta wyłącza się automatycznie po upływie 24 godzin lub też w jakimkolwiek momencie wciskając ponownie przycisk SUPER FREEZE, Nacisnąć przycisk ON/OFF w celu wyłączenia urządzenia.
3. Owinąć mrożonki i zamrożoną żywność w papier i odłożyć w chłodne miejsce.
4. Pozostawić otwarte drzwi aż do momentu, kiedy oblodzenie rozpuści się całkowicie; można ułatwić sobie pracę poprzez umieszczenie w zamrażarce pojemników z letnią wodą.
5. Niektóre lodówko-zamrażarki wyposażone są w SYSTEM DRAIN do odprowadzenia wody na zewnątrz (*patrz rysunek*).



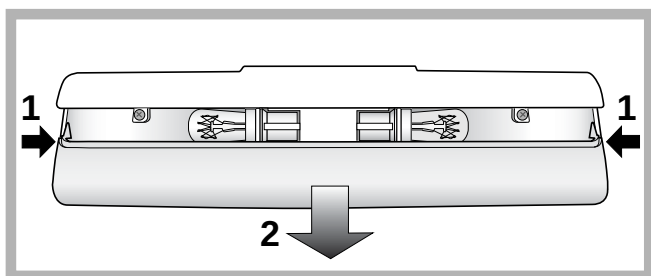
6. Przed włączeniem lodówko-zamrażki wyczyścić i wysuszyć dokładnie komorę zamrażarki.
7. Przed włożeniem produktu żywnościowego do zamrażarki poczekać co najmniej 2 godziny do momentu przywrócenia optymalnych warunków przechowywania.

Wymiana żarówki

Aby wymienić żarówkę lodówki, należy najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.

Odmontować zabezpieczenie, aby dojść do żarówki i tak jak wskazano na rysunku.

Wymienić na żarówkę o mocy takiej, jaka jest wskazana na zabezpieczeniu (15 W lub 25 W).



Zalecenia i środki ostrożności

PL

! Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa. Mając na względzie Wasze bezpieczeństwo podajemy Wam poniższe zalecenia, które należy uważnie przeczytać.



Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z następującymi przepisami EWG:
- 73/23/CEE z dn. 19/02/73 (o Niskim Napięciu)
wraz z kolejnymi zmianami;
- 89/336/CEE z 03/05/89 (o Zgodności Elektromagnetycznej) wraz z kolejnymi zmianami;
- 2002/96/CE.



Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych oraz nieprofesjonalnych.
- Urządzenie jest przeznaczone do przechowywania i zamrażania żywności, może być obsługiwane jedynie przez osoby dorosłe oraz według instrukcji podanych w niniejszej książeczce.
- Nie należy instalować urządzenia poza domem, nawet jeśli miejsce to jest chronione daszkiem, gdyż wystawienie urządzenia na działanie deszczu i burz jest bardzo niebezpieczne.
- Nie dotykać urządzenia, stojąc przy nim boso lub mając ręce czy stopy mokre lub wilgotne.
- Nie dotykać wewnętrznych części chłodzących: istnieje możliwość poparzenia lub zranienia.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel, lecz trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do mycia oraz konserwacji urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie wystarczy nacisnąć przycisk ON/OFF na wyświetlaczu, aby całkowicie odciąć zasilanie elektryczne.
- W razie usterek nie należy w żadnym wypadku próbować dostać się do wewnętrznych części urządzenia, próbując samemu je naprawiać.
- Nie używać w sektorach lodówki/zamrażarki przeznaczonych do przechowywania zamrożonej żywności, ostrych i spiczastych narzędzi oraz urządzeń elektrycznych, które nie są dozwolone przez producenta.
- Nie wkładać do jamy ustnej kubków lodowych dopiero co wyjętych z zamrażarki.
- Urządzenie to nie jest przystosowane do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba, że znajdują się one pod kontrolą osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo i zostały przez te osoby przeszkolone w kwestiach dotyczących obsługi urządzenia. Dzieci powinny znajdować się pod kontrolą, aby można było mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.
- Części opakowania nie nadają się do zabawy dla dzieci!

Usuwanie odpadów

- Pozbycie się materiałów opakowania: stosować się do lokalnych przepisów; w ten sposób opakowanie będzie mogło zostać ponownie wykorzystane.
- Europejska Dyrektywa 2002/96/EC dotycząca Zużytych Elektrycznych i Elektronicznych Urządzeń (WEEE) zakłada zakaz pozbywania się starych urządzeń domowego użytku jako nieposortowanych śmieci komunalnych. Zużyte urządzenia muszą być osobno zbierane i sortowane w celu zoptymalizowania odzyskania oraz ponownego przetworzenia pewnych komponentów i materiałów. Pozwala to ograniczyć zanieczyszczenie środowiska i pozytywnie wpływa na ludzkie zdrowie. Przekreślony symbol „kosza” umieszczony na produkcie przypomina klientowi o obowiązku specjalnego sortowania. Konsumenci powinni kontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji dotyczących postępowania z ich zużytymi urządzeniami gospodarstwa domowego.

Oszczędność i ochrona środowiska

- Zainstalować urządzenie w pomieszczeniu chłodnym i przewiewnym, zabezpieczyć przed bezpośrednim wpływem promieni słonecznych daleko od źródeł ciepła.
- Podczas wkładania lub wyjmowania produktów drzwi otwierać na jak najkrótszy okres czasu. Każde otwarcie drzwi powoduje znaczną stratę energii.
- Nie wkładać do lodówki-zamrażarki zbyt dużo żywności: dla dobrej konserwacji zimne powietrze musi krążyć bez przeszkód. Jeśli cyrkulacja zostanie utrudniona lub uniemożliwiona, to sprężarka będzie pracować w ciągłym rytmie.
- Nie wkładać ciepłej żywności: podniosłaby się temperatura wewnętrzna, zmuszając sprężarkę do wysiłonej pracy i z dużą stratą energii elektrycznej.
- Usunąć oblodzenie z lodówki (*patrz Konserwacja*); duża warstwa lodu utrudnia dojście zimna do artykułów spożywczych i zwiększa zużycie energii.
- Uszczelki mają być zawsze czyste i w dobrym stanie i takie, aby dokładnie przylegały do drzwi i aby hamowały ucieczkę zimna (*patrz Konserwacja*).

W przypadku, gdy lodówka-zamrażarka nie będzie działała. Zanim wezwie się Serwis Techniczny (>patrz Serwis) należy sprawdzić, czy nie można rozwiązać problem samemu i pomagając sobie poniższymi wskazówkami.

PL

Anomalie:

Możliwe przyczyny/Porady:

Ekran jest zupełnie zgaszony.

- Wtyczka nie jest wsadzona do gniazdka z prądem, albo jest włożona nie do oporu tak, że nie ma styku, albo w sieci domowej nie ma prądu.

Silnik nie startuje.

- Lodówka-zamrażarka jest wyposażona w zabezpieczenie silnika (*patrz Uruchomienie i użytkowanie*).

Wyświetlacz słabo się świeci.

- Wyjąć wtyczkę, obrócić wokół swojej osi i włożyć ponownie do gniazda.

Włącza się alarm dźwiękowy, na ekranie pulsuje komunikat ALARM OTWARTYCH DRZWI (zamiast temperatury LODÓWKI wyświetla się „d”).

- Drzwi lodówki były otwarte dłużej niż dwie minuty. Sygnał dźwiękowy wyłącza się po zamknięciu drzwi lub po wyłączeniu i ponownym włączeniu urządzenia

Włącza się alarm dźwiękowy, na ekranie pulsuje komunikat ALARM TEMPERATURY (zamiast temperatury ZAMRAŻARKI wyświetla się „A1”).

- Urządzenie sygnalizuje nadmierne rozgrzanie zamrażarki. Zamrażarka utrzyma temperaturę około 0°C po to, aby artykuły nie uległy rozmrożeniu. Wówczas artykuły mogą być zużyte w ciągu do 24 godzin lub ponownie zamrożone po uprzednim ich ugotowaniu. W celu wyłączenia sygnału dźwiękowego należy otworzyć i zamknąć drzwi lub jeden raz nacisnąć przyciski + i - regulatora temperatury zamrażarki. Ponownie nacisnąć te przyciski, aby odczytać na wyświetlaczu zamrażarki ustawioną wartość temperatury, wyłączyć kontrolkę ALARMU TEMPERATURY i przywrócić normalne działanie urządzenia.

Włącza się alarm dźwiękowy, na ekranie pulsuje komunikat alarm temperatury (zamiast temperatury ZAMRAŻARKI wyświetla się „A2”).

- Urządzenie sygnalizuje niebezpieczne rozgrzanie się zamrażarki: produkty nie nadają się do spożycia. Zamrażalnik utrzyma się na temperaturze zbliżonej do 0°C. W celu wyłączenia sygnału dźwiękowego należy otworzyć i zamknąć drzwi lub jeden raz nacisnąć przyciski + i - regulatora temperatury zamrażarki. Ponownie nacisnąć te przyciski, aby odczytać na wyświetlaczu zamrażarki ustawioną wartość temperatury, wyłączyć kontrolkę ALARMU TEMPERATURY i przywrócić normalne działanie urządzenia.

Lodówka i zamrażarka słabo chłodzą.

- Drzwi nie domykają się lub uszczelki są zniszczone.
- Drzwi za często są otwierane.
- Została ustawiona zbyt wysoka temperatura (*patrz Uruchomienie i użytkowanie*).
- Lodówka lub zamrażarka są przepełnione.

Potrawy w lodówce zamrażają się.

- Została ustawiona zbyt niska temperatura (*patrz Uruchomienie i użytkowanie*).

Silnik pracuje bez przerwy.

- Włączone zostały funkcje SUPER COOL, SUPER FREEZE lub ICE PARTY;
- Drzwi nie są domknięte lub są ciągle otwierane.
- Zbyt wysoka temperatura pomieszczenia.

Urządzenie pracuje bardzo głośno.

- Urządzenie nie zostało zainstalowane w poziomie (brak wypoziomowania) (*patrz Instalowanie*).
- Urządzenie zostało zainstalowane pomiędzy meblami lub przedmiotami, które drgają i wytwarzają hałas.
- Gaz chłodzący w instalacji wytwarza lekki hałas nawet kiedy sprężarka nie pracuje: to nie usterka lecz stan normalny.

Przyspieszenie funkcji.

- Zakłócenia elektryczne w sieci lub krótkotrwałe zaniki napięcia zasilającego.

Przed zwróceniem się do Serwisu Technicznego:

- Sprawdzić, czy anomalia nie może być usunięta samodzielnie (*patrz Anomalie i ich usuwanie*).
- Jeśli, pomimo wszystkich kontroli, urządzenie nie działa a usterka nie została wykryta i dalej występuje, wezwijcie najbliższy serwis Techniczny.

Należy podać:

- rodzaj anomalii
- model urządzenia (Mod.);
- numer seryjny (S/N);

Te dane znajdują się na tabliczce znamionowej, znajdującej się w komorze lodówki u dołu po lewej stronie.

model				numer seryjny			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
220-240 V~	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto		Gross Bruto		Net Util		Gross Bruto	
Compr.	R 134 a	Test	Pressure				
Syst.			HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

Zwracajcie się wyłącznie do upoważnionego Serwisu Technicznego i domagajcie się zainstalowania wyłącznie oryginalnych części zamiennych:

Довідник користувача

КОМБІНОВАНА ХОЛОДИЛЬНА/МОРОЗИЛЬНА КАМЕРА



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Portuges, 49



Polski, 61



Українською, 73

PBAA 34 V D

Зміст

Монтаж, 74

Встановлення і підключення
Двобічне відкриття дверцят

Опис приладу, 75-76

Панель керування
Загальний вигляд

Пуск і використання, 77-78

Як запустити прилад в роботу
Як орієнтуватися на дисплеї
Як оптимально використовувати холодильник
Як оптимально використовувати морозильну камеру

Технічне обслуговування та догляд, 79

Як вимкнути електричний струм
Як очистити прилад
Як запобігти утворенню цвілі та неприємних запахів
Як замінити лампочку

Запобіжні заходи та поради, 80-81

Загальна безпека
Утилізація
Охорона і дбайливе відношення до довкілля

Несправності та засоби їх усунення, 82

Допомога, 83

UA



! Необхідно зберігати дану брошуру, щоб мати нагоду звернутися до неї у будь-який момент. У разі продажу, передачі іншій особі або переїзду переконайтеся в тому, що інструкція перебуває разом із приладом.

! Уважно вивчіть інструкцію: в ній міститься важлива інформація щодо монтажу, використання та безпеки.

Розташування і підключення

Розташування

1. Розташуйте прилад у добре провітрюваному та захищеному від вологи приміщенні.
2. Не закривайте задні вентиляційні ґратки: компресор і конденсатор виробляють тепло і вимагають доброї вентиляції для справної роботи і заощадження електроенергії.
3. Залиште щонайменш 10 см між верхньою частиною приладу і розташованими понад ним меблями та 5 см між бічними частинами приладу і розташованими поряд стінами/меблями.
4. Прилад має знаходитися подалі від джерел тепла (пряме сонячне проміння, електрична плита).
5. Щоб забезпечити належну відстань приладу від задньої стіни, встановіть розпірки з комплекту для монтажу, дотримуючись інструкції зі спеціального аркушу.

Вирівнювання

1. Встановіть прилад на рівні жорсткі підлозі.
2. Якщо підлога є недостатньо горизонтальною, вирівняйте прилад шляхом загвинчування або розгвинчування передніх ніжок.

Електричні підключення

Розташуйте доставлений прилад вертикально і зачекайте щонайменш 3 години, перш ніж підключити його до електричної мережі. Перш ніж вставити вилку в електричну розетку, переконайтеся, що:

- розетка має заземлення у відповідності до чинних норм;
- розетка здатна витримати максимальну силову навантагу приладу, вказану на табличці з технічними характеристиками, яка розташована у холодильному відділенні – знизу ліворуч (напр., 150 Вт);
- напруга живлення перебуває у діапазоні значень, наведених на табличці з технічними характеристиками, яка розташована у холодильному відділенні – знизу ліворуч (напр., 220-240 В);
- розетка сумісна з вилкою приладу. У протилежному випадку зверніться до фахівця, щоб замінити вилку (*див. Допомога*); забороняється використовувати подовжувачі і трійники.

! У встановленому приладі має бути забезпечений легкий доступ до електричного шнуру і розетки.

! Шнур не повинен мати згинів або утисків.

! Шнур має періодично перевірятися і замінюватися тільки вповноваженими фахівцями (*див. Допомога*).

! Компанія знімає з себе відповідальність у разі недотримання вказаних норм.

Двобічне відкриття дверцят

Щоб змінити бік відкриття дверцят, зверніться у сервісну службу.

Опис приладу

Панель керування



ON/OFF (УВІМКН/ВИМКН)

Натисканням цієї кнопки можна увімкнути увесь прилад (як холодильне, так і морозильне відділення). Червоний індикатор сповіщає про вимкнення приладу, зелений – про працюючий.

Регулювання температури **ХОЛОДИЛЬНИКА** - і +

Служать для змінення встановленої температури холодильника з виведенням на дисплеї підтвердження про обрану температуру.

Дисплей **ХОЛОДИЛЬНИКА**

Виводить температуру, задану для холодильного відділення.

ECO

Служить для увімкнення і вимкнення функції ECO (оптимальної температури за мінімальних витрат). При активації цієї функції на клавіатурі спалахує індикатор ECO. Через десять хвилин після взаємодії з користувачем і відсутності подальших дій дисплей переходить у режим заощадження електроенергії (згасають усі індикатори, крім тих, що відносяться до ON/OFF (УВІМКН/ВИМКН) і PRIME (РОЗУМНОГО ПРИЛАДУ)). Для виходу з режиму заощадження електроенергії достатньо натиснути на будь-яку клавішу або відчинити дверцята холодильника.

СИГНАЛІЗАЦІЯ ТЕМПЕРАТУРИ **МОРОЗИЛЬНОЇ КАМЕРИ**

Температура у морозильній камері перевищила безпечну межу для оптимального зберігання харчових продуктів (див. розд. Несправності та засоби їх усунення).

СИГНАЛІЗАЦІЯ ВІДЧИНЕНИХ ДВЕРЦЯТ

Дверцята холодильника залишилися відчиненими більше 2 хвилин (див. розд. Несправності та засоби їх усунення).

Індикатор **PRIME** (розумного приладу)

Індикатор PRIME вказує на те, що прилад виконує перевірку внутрішньої температури.

Регулювання температури **МОРОЗИЛЬНИКА** - і +

Служать для змінення встановленої температури

морозильника з виведенням на дисплеї підтвердження про обрану температуру.

Дисплей **МОРОЗИЛЬНИКА**

Виводить температуру, задану для морозильного відділення.

SUPER COOL (ШВИДКЕ ОХОЛОДЖЕННЯ)

Служить для увімкнення або вимкнення функції SUPER COOL (швидкого охолодження). На клавіатурі спалахує індикатор ШВИДКОГО ОХОЛОДЖЕННЯ, і на дисплеї холодильника виводиться "SC".

SUPER FREEZE (швидкого заморожування)

Служить для увімкнення або вимкнення функції SUPER FREEZE (швидкого заморожування). На клавіатурі спалахує індикатор ШВИДКОГО ЗАМОРОЖУВАННЯ, і на дисплеї морозильника виводиться "SF".

ВІДПУСТКА

Служить для активації або деактивації функції ВІДПУСТКИ (на клавіатурі спалахує індикатор ВІДПУСТКИ), і на дисплеї виводяться значення температури +12°C і -18°C. Через десять хвилин після взаємодії з користувачем і відсутності подальших дій дисплей переходить у режим заощадження електроенергії (див. STAND-BY).

CHILD LOCK (БЛОКУВАННЯ КНОПОК ВІД ДІТЕЙ)

Служить для блокування або розблокування кнопок на панелі керування, щоб завадити дітям випадково виконувати операції з приладом. На клавіатурі спалахує індикатор CHILD LOCK (БЛОКУВАННЯ КНОПОК ВІД ДІТЕЙ).

ICE PARTY (ОХОЛОДЖЕННЯ НАПОЇВ)

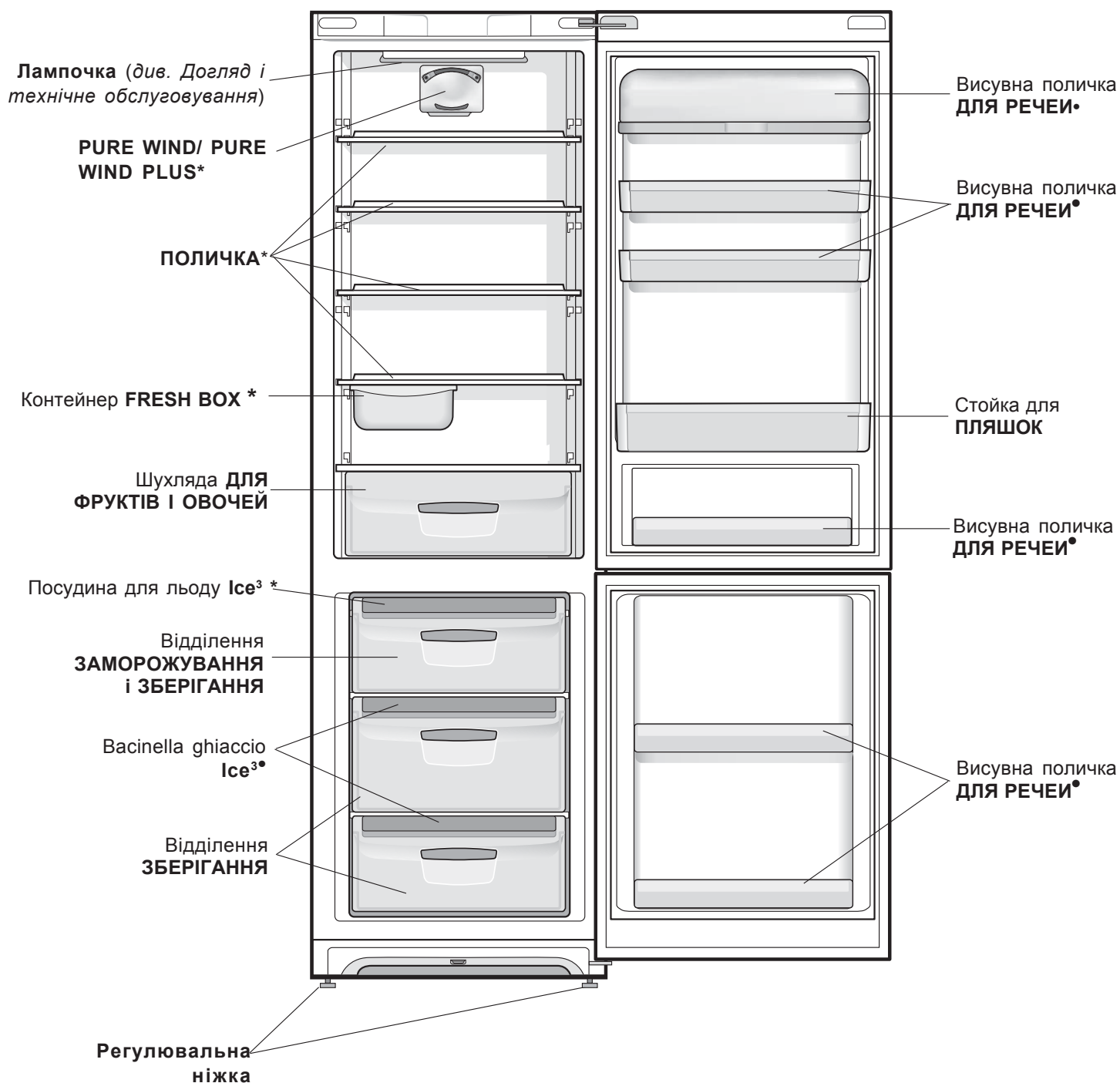
Служить для активації або деактивації функції ICE PARTY (зменшення температури в морозильнику на час, необхідний для охолодження пляшки). На клавіатурі спалахує індикатор ОХОЛОДЖЕННЯ НАПОЇВ.

Опис приладу

UA

Загальний вигляд

У довіднику користувача маються за увазі різноманітні моделі, тому малюнок може відрізнятися від фактично придбаного приладу. Опис більш складних речей наводиться на наступних сторінках.



• Різноманітні за кількістю і/або розташуванням.

* Наявне лише в деяких моделях.

Запуск і використання

Як запустити прилад в роботу

! Розташуйте доставлений прилад вертикально і зачекайте щонайменш 3 години, перш ніж підключити його до електричної мережі. Це сприятиме справній роботі приладу.

- Перед завантаженням продуктів у холодильник добре очистіть його всередині теплою водою з содою.

- Час захисту двигуна.

Прилад оснащений аварійним вимикачем двигуна, який запускає компресор через 8 хвилин після увімкнення. Це відбувається також після переривання у постачанні електроенергії, запланованого або раптового.

Морозильне відділення

При першому увімкненні приладу після задання бажаної температури рекомендується активувати функцію SUPER FREEZE, щоб швидше охолодити морозильне відділення. Тільки після закінчення функції SUPER FREEZE рекомендується завантажити продукти у відділення.

Холодильне відділення

При першому увімкненні приладу після задання бажаної температури рекомендується активувати функцію SUPER COOL, щоб швидше охолодити морозильне відділення. Тільки після закінчення функції SUPER COOL рекомендується завантажити продукти у відділення.

Як орієнтуватися на дисплеї

Задання температури:

У працюючому приладі дисплеї холодильника і морозильника виводить задані значення температури. Змінити значення можна за допомогою кнопок - і +, відповідних за відділення, в якому змінюється температура. Зокрема, при кожному натисканні на кнопки температура збільшуватиметься або зменшуватиметься з відповідним змінням холоду, створюваного всередині відділення. Для холодильного відділення передбачені такі температури: +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, для морозильного відділення: -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°. З активованою функцією "ECO" прилад автоматично регулює значення температури залежно від умов всередині і зовні холодильника, споживаючи мінімальну кількість енергії; про це свідчить увімкнений індикатор ECO на клавіатурі. З активованою функцією відпустки HOLIDAY неможливо регулювати температуру, але сам виріб автоматично обирає оптимальне регулювання в залежності від ситуації: +12°C для холодильного відділення і -18°C для морозильного відділення, про це сповіщає увімкнений індикатор

відпустки HOLIDAY.

Для активації та деактивації функцій достатньо натиснути на відповідну кнопку про стан функції сповіщає увімкнений або згаслий індикатор на клавіатурі.

Деякі функції (SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, ECO) не можуть працювати разом з іншими (HOLIDAY,...), в такому разі мається вже передбачений пріоритет для допомоги роботі з приладом.

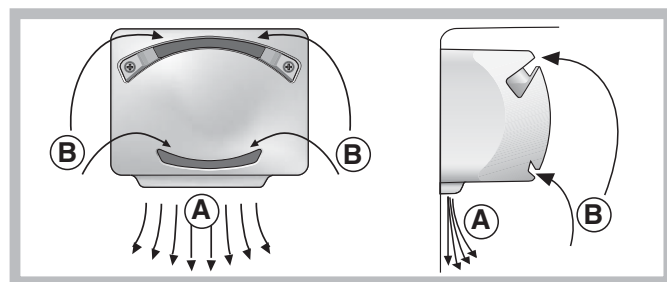
Наприкінці роботи функції ICE PARTY необхідно натиснути на кнопку ICE PARTY, щоб припинити миготіння відповідного індикатора і звуковий сигнал. Миготіння і звуковий сигнал сповіщають про закінчення функції та про необхідність вийняти пляшку з морозильного відділення.

CHILD LOCK (БЛОКУВАННЯ КНОПОК ВІД ДІТЕЙ)

Щоб задіяти функцію блокування кнопок від дітей - Child Lock, необхідно натиснути на 2 секунди кнопку Child Lock, про заблоковані кнопки сповіщає короткий звуковий сигнал и увімкнення відповідного індикатора. Для деактивації функції натисніть на 2 секунди кнопку Child Lock, про розблоковані (і тобто працюючі) кнопки сповіщає короткий звуковий сигнал и вимкнення відповідного індикатора.

PURE WIND/ PURE WIND PLUS*

И riconoscibile dalla presenza del dispositivo sulla parete superiore del vano frigorifero (vedi figura).



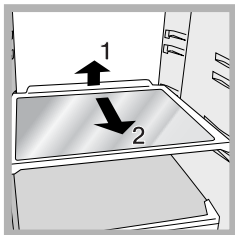
PURE WIND consente un'ottima conservazione degli alimenti perché ripristina velocemente la temperatura dopo l'apertura della porta e distribuisce omogeneamente la temperatura: l'aria soffiata (A) si raffredda a contatto della parete fredda, mentre l'aria più calda (B) viene aspirata (vedi figura).

La parete posteriore si presenta coperta di brina o goccioline d'acqua a seconda che il compressore sia in funzione o in pausa.

Як оптимально використовувати холодильник

- Відрегулюйте температуру на дисплеї.
- Натисніть на кнопку SUPER COOL (швидкого охолодження), щоб зменшити температуру за короткий проміжок часу, наприклад, при заповненні відділення новими покупками. Через певний час ця функція автоматично вимикається.
- Заповняйте відділення холодними або злегка теплими, ні в якому разі не гарячими, харчовими продуктами (див. *Запобіжні заходи і поради*).
- Слід пам'ятати, що термін зберігання готових продуктів є значно коротшим у порівнянні з сирими.
- Не вставляйте рідини у відкритих посудинах: це призведе до збільшення вологості з подальшим утворенням конденсату.

ПОЛИЧКИ: цільні або ґратчасті.



Висувні полицки регулюються за висотою завдяки спеціальним напрямним (див. малюнок), щоб забезпечити вставляння посудин або харчових продуктів певних розмірів. Регулювання за висотою відбувається без повного виймання полицки.

Як оптимально використовувати морозильну камеру

- Відрегулюйте температуру на панелі керування.
- Щоб правильно і надійно заморозити харчові продукти, необхідно виконати такі дії.
- Завантажити харчові продукти у верхнє відділення «ЗАМОРОЖУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ» так, щоб вони не торкалися вже наявних продуктів; натисніть на кнопку SUPER FREEZE (швидкого заморожування), при цьому спалахне відповідний індикатор, і закрийте дверцята; функція автоматично вимикається через 24 години або після досягнення оптимальної температури (індикатор гасне).
- Зобороняється повторно заморожувати продукти, які розморожуються або вже розморожені; їх слід вжити не пізніше 24 годин або заморозити, але у приготованому стані.
- Свіжі продукти, які підлягають заморожуванню, не мають торкатися вже заморожених продуктів.
- Не розташовуйте у морозильному відділенні скляні пляшки з рідинами, закриті пробками або

герметично закриті – скло може лопнути.

- Максимальна кількість харчових продуктів, які можна заморозити у день, вказується на табличці з характеристиками, яка знаходиться на холодильному відділенні знизу ліворуч (наприклад: кг/24год 4).

! Під час заморожування намагайтеся не відкривати дверцята.

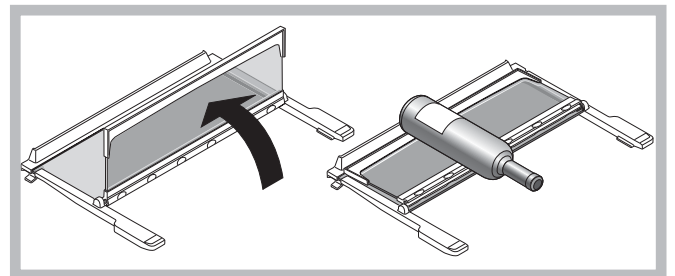
! У випадку перерви у енергопостачанні або поламки не відкривайте дверцята морозильного відділення: у такому разі заморожені та швидкозаморожені продукти зберігатимуться без пошкодження упродовж близько 9-14 годин..

! Щоб не заважати циркуляції повітря всередині морозильника, не закривайте продуктами або посудинами вентиляційні отвори.

Контейнер FRESH BOX *

Це контейнер нової концепції для зберігання у свіжому вигляді м'яса, риби, сирів. При розташуванні в нижній частині холодильника контейнер ідеально підходить для зберігання м'яса і риби, у верхній частині – для сирів. Якщо контейнер не вживається, його можна вийняти з холодильника.

FLEXY SHELVES*



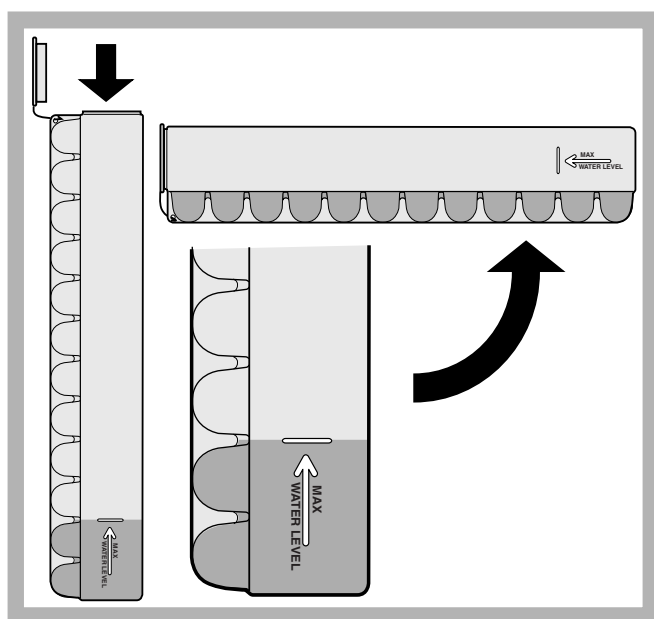
Центральна полицка холодильного відділення може складатися удвічі, щоб вивільнити місце для великих посудин, які розташовуються на нижній полиці.

Щоб забезпечити найбільш оптимальне вживання внутрішнього простору, при необхідності полицку можна також встановлювати на місця інших полицок.

Посудина для льоду Ice³.

Розташування їх у верхній частині морозильної камери забезпечує найкращу чистоту: (лід не торкається харчових продуктів) та ергономіку (не протікає під час заповнення).

1. Щоб витягти посудину для льоду, слід проштовхнути її вгору. Переконайтеся в тому, що посудина для льоду повністю порожня і заповніть її водою через відповідний отвір.
2. Слідкуйте, щоб не перейти за вказаний рівень (MAX WATER LEVEL). Зайва вода унеможливіє вихід бурульок (у цьому випадку слід зачекати, поки лід розтає, після чого спорожнити посудину).
3. Оберніть посудину для льоду на 90°: Вода заповнює форми за принципом сполучених посудин (див.малюнок).
4. Закрийте отвір кришкою з комплекту постачання та розташуйте посудину для льоду у відповідне місце.
5. Після утворення льоду (потребується не менше 8 годин) постукайте посудиною об тверду поверхню і змочіть її зовні, щоб кубики льоду від'єдналися; після чого висипте їх з отвору.



Технічне обслуговування та догляд

UA

Як вимкнути електричний струм

Під час очищення та догляду необхідно ізолювати прилад від мережі електричного живлення

1. Натискайте на кнопку ON/OFF, поки дисплей цілком не згасне; має горіти лише червоний індикатор кнопки ON/OFF.
2. Витягніть вилку з електричної розетки.

! При недотриманні цієї процедури може спрацювати сигналізація: але в цьому випадку не йдеться про несправність. Для відновлення нормальної роботи приладу достатньо натиснути на кнопку ON/OFF. Процедура ізолювання приладу від електричної мережі описана у пунктах 1 і 2.

Як очистити прилад

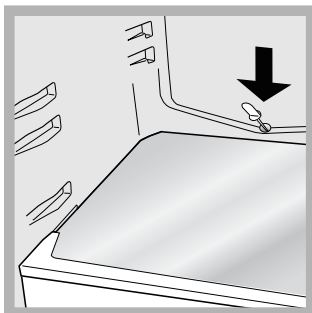
- Зовнішні і внутрішні деталі й гумові ущільнювачі можна мити зволоженою у теплій воді губкою і содою або нейтральним милом. Не використовуйте розчинники, абразивні засоби, вибілювач або амоніак.
- Висувне приладдя можна замочувати у гарячій воді з милом або з миючим засобом для посуду. Потім обполосніть і ретельно висушіть його.
- Задня частина приладу легко покривається пилом; щоб очистити його від пилу, вимкніть прилад, вийміть вилку з електричної розетки і акуратно скористайтесь довгою насадкою пілососу, налаштованого на середню потужність.

Як запобігти утворенню цвілі та неприємних запахів

- Прилад вироблено з гігієнічних матеріалів, які не передають запахи. Щоб зберегти такі характеристики, тримайте їжу у добре закритих і захищених посудинах. Завдяки цьому, зокрема, не допускається утворення плям.
- Якщо виникає потреба у вимкненні приладу на тривалий час, очистіть його всередині і залиште дверцята відкритими.

Як розморозити прилад

! Дотримуйтесь наведених нижче інструкцій. При розморозування приладу не використовуйте заострені та різальні предмети, які можуть безповоротно зіпсувати охолоджувальний контур.



Як розморозити холодильну камеру
Холодильник оснащено системою автоматичного розморозування: вода відводиться у задню частину з відповідного зливного отвору (див.малюнок), де вироблене компресором

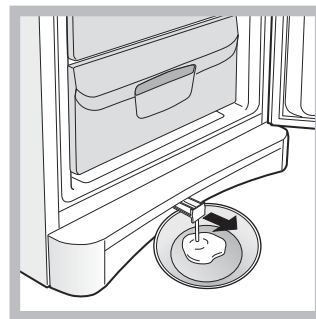
тепло сприяє її випаровуванню. Єдиною операцією, яку слід періодично виконувати, залишається очищення зливного отвору з метою забезпечення вільної протоці води.

Як розморозити морозильну камеру

Якщо шар інею перевищує 5 мм, необхідно виконати розморозження вручну:

1. Попереднього дня натисніть на кнопку SUPER FREEZE (ШВИДКОГО ЗАМОРОЖУВАННЯ): спрацює відповідний індикатор і на дисплеї морозильника з'явиться код «SF», щоб забезпечити додаткове охолодження продуктів.
2. Функція скасовується автоматично через 24 години. Її можна також вимкнути у будь-який момент натисканням на кнопку SUPER FREEZE (ШВИДКОГО ЗАМОРОЖУВАННЯ). Натисніть на кнопку ON/OFF (УВИМКН/ВИМКН), щоб вимкнути прилад.
3. Залиште дверцята відкритими, доки іній не розтане повністю; щоб прискорити процедуру, помістіть у морозильну камеру посудини з теплою водою.

4. Деякі прилади оснащені SISTEMA DRAIN для



відведення води назовні: Вставте скребок з комплекту постачання у відповідну щілину, яка знаходиться внизу, і зачекайте, доки вода витікатиме у посудину (див.малюнок).

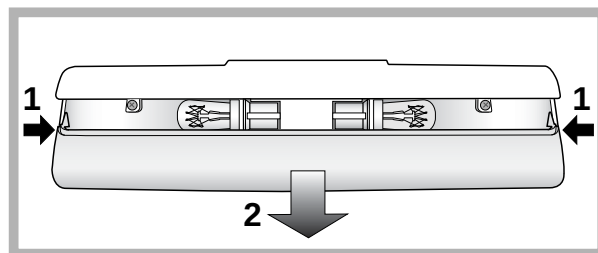
5. Перш ніж увімкнути прилад, очистіть і ретельно висушіть

морозильну камеру.

6. Перед заповненням морозильної камери продуктами зачекайте приблизно 2 години, щоб відновилися всі умови для зберігання.

Як замінити лампочку

Перед заміною лампочки для освітлення у холодильному відділенні витягніть вилку з електричної розетки. Дотримуйтесь наведених нижче інструкцій. Після видалення захисту увімкніть лампочку, як показано на малюнку. Замініть її на аналогічну за потужністю, вказаною на захисті.



Запобіжні заходи та поради

! Прилад розроблений і сконструйований відповідно до міжнародних стандартів безпеки. Ці попередження надаються задля вашої безпеки: уважно ознайомтеся з ними.



Цей прилад відповідає таким Директивам ЄС:

- 73/23/CEE від 19/02/73 (Про низьку напругу), включаючи подальші внесення та зміни;
- 89/336/CEE від 03/05/89 (Про електромагнітну сумісність), включаючи пізніші внесення та зміни.
- 2002/96/CE.



Загальна безпека

- Прилад призначений для непрофесійного використання всередині житлових приміщень.
- Прилад має використовуватися для зберігання і заморожування харчових продуктів, тільки дорослими особами і згідно інструкціям, вказаним у цій брошурі.
- Забороняється встановлювати прилад поза приміщенням, навіть в захищених місцях, тому що дуже небезпечно піддавати його впливу дощу і грози.
- Не торкайтеся приладу голими ногами або мокрими чи вологими руками й ногами.
- Не торкайтеся внутрішніх охолоджувальних частин: існує небезпека опіку або порізу.
- Не виймайте вилку з розетки, потягнувши за кабель, тягніть тільки за саму вилку.
- Перш ніж виконувати будь-які дії з очищення та догляду, слід витягнути вилку з електричної розетки. Не достатньо вимкнути дисплей (прилад вимкнено), щоб усунути всі електричні контакти.
- У жодному випадку не робіть спроб самостійно виконати ремонт внутрішніх механізмів.
- Не використовуйте всередині відсіків для зберігання заморожених продуктів загострені та різальні інструменти або електричні апарати, якщо вони не відносяться до рекомендованого виробником типу.
- Не кладіть у рот тільки що вийняті з морозильнику кубики льоду.
- Не передбачається використання приладу особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, недосвідченими особами або такими, що не ознайомилися з виробом, за виключенням випадків нагляду з боку особи, відповідальної за їхню безпеку. Дорослі мають стежити, щоб діти не гралися з приладом.
- Забороняйте дітям гратися з упаковками.

Утилізація

- Утилізація пакувального матеріалу: дотримуйтеся місцевих норм, так як упаковка може використовуватися повторно.
- Європейська директива 2002/96/CE з відходів від електричної й електронної апаратури (RAEE), передбачає, що побутові електроприлади не можуть перероблятися у звичайному порядку для твердих міських відходів. Зняті з експлуатації побутові прилади мають бути зібрані окремо для оптимізації ступеню відновлення й повторного застосування матеріалів, що входять до їхнього складу, та з метою усунення потенційної шкоди для здоров'я та довкілля. Символ закресленої корзини, зображений на всіх виробках, нагадує про необхідність окремої утилізації. Для подальшої інформації щодо правильної утилізації побутової техніки, їхні власники можуть звернутися до відповідних міських служб або до постачальника.

Охорона і дбайливе відношення до довкілля

- Прилад має встановлюватися у прохолодному приміщенні з добрим вентиляванням, захищеному від прямого сонячного проміння та на належній відстані від джерел тепла.
- Під час завантаження або вийняття продуктів тримайте дверцята приладу якнайменше відчиненими. При кожному відкритті дверцят відбувається додаткова витрата енергії.
- Не переповняйте відділення продуктами: Для доброго зберігання продуктів холодне повітря має вільно циркулювати. При утрудненій циркуляції повітря компресор працюватиме у безперервному режимі.
- Не заповнюйте відділення гарячими продуктами: це призведе до підвищення внутрішньої температури зі значним навантаженням на компресор і додатковими витратами електроенергії.
- При утворенні льоду розморозуйте прилад (*див. Догляд і технічне обслуговування*); значний льодяний шар ускладнює охолодження продуктів і призводить до більшого енергоспоживання.
- Ущільнювачі мають підтримуватися чистими й у справному стані, добре прилягати до дверцят і не пропускати холод (*див. Технічне обслуговування*).

Несправності та засоби їх усунення

UA

Може трапитися, що прилад не працюватиме. Перш ніж зателефонувати у Сервісний центр (див. *Допомога*), перевірте, звернувшись до списку нижче, чи не є дана несправність проблемою, що легко вирішується.

Несправності:

Вимкнений дисплей.

Двигун не розпочинає роботу.

Дисплей ледь увімкнений.

Лунає звукова сигналізація, на дисплеї миготить позначка ТРИВОГИ, на дисплеї холодильника з'являється «d» і миготить лампочка холодильного відділення.

Лунає звукова сигналізація, на дисплеї миготить позначка ТРИВОГИ, на дисплеї морозильника з'являється «A1».

Лунає звукова сигналізація, на дисплеї миготить позначка ТРИВОГИ, на дисплеї морозильника з'являється «A2».

Холодильне і морозильне відділення погано охолоджують.

У холодильному відділенні продукти заморожуються.

Двигун працює у безперервному режимі.

Прилад працює дуже шумливо.

Функції достроково завершують роботу

На дисплеї виводиться повідомлення (напр., F01)

Можливі причини / Заходи усунення:

- Вилку не вставлено в електричну розетку або вставлено не до кінця і немає контакту, або відсутній електричний струм у мережі.
- Прилад оснащений аварійним вимикачем двигуна (див. *Пуск і використання*).
- Вииміть і знову вставте вилку в електричну розетку, попередньо обернувши її.
- Дверцята холодильнику залишилися відчиненими більше 2 хвилин.
Закрийте дверцята холодильнику.
- Прилад сигналізує про перегрів морозильного відділення. У морозильнику буде підтримана температура навколо 0°C, щоб не розморозити продукти; ці продукти необхідно вжити не пізніше 24 годин або знову заморозити у приготованому вигляді. Щоб вимкнути звуковий сигнал, натисніть на кнопку ALARM RESET або на одну з кнопок регулювання температури морозильника; для цього можна також відкрити і закрити дверцята холодильника. Щоб стерти повідомлення 'A1' з дисплею і повернути морозильник до нормальної роботи, натисніть двічі на одну з кнопок регулювання температури у морозильнику або вимкніть і знову увімкніть прилад.
- Прилад сигналізує про небезпечний перегрів морозильного відділення: не вживати ці продукти. Щоб вимкнути звуковий сигнал, натисніть на кнопку ALARM RESET або на одну з кнопок регулювання температури морозильника; для цього можна також відкрити і закрити дверцята холодильника. Щоб стерти повідомлення 'A2' з дисплею і повернути морозильник до нормальної роботи, натисніть двічі на одну з кнопок регулювання температури у морозильнику або вимкніть і знову увімкніть прилад.
- Дверцята не добре зачиняються або ушкоджені ущільнювачі.
- Дверцята відчиняються занадто часто.
- Задано занадто високу температуру (див. *Пуск і використання*).
- Переповнення холодильника або морозильника.
- Задано занадто низьку температуру (див. *Пуск і використання*).
- Активовано функцію SUPER COOL і/або SUPER FREEZE і/або ICE PARTY.
- Дверцята не добре зачинені або безперервно відчиняються.
- Дуже висока температура у приміщенні.
- Прилад не добре вирівняний на підлозі (див. *Встановлення*).
- Прилад встановлений між меблями або предметами, які вібрують та створюють шуми.
- Внутрішній охолоджувальний газ створює легкий шум навіть при вимкненому компресорі: це є нормою і не вважається дефектом.
- Прилад сигналізує про небезпечний перегрів морозильного відділення:
- Зверніться у Сервісну службу

Допомога

Перш ніж зателефонувати у сервісний центр:

- Перевірте, чи можна самостійно вирішити проблему (див. *Несправності і засоби їх усунення*).
- Якщо, незважаючи на усі перевірки, прилад не працює або несправність залишається, зателефонуйте до ближчого до вас сервісного центру

UA

Слід повідомити:

- тип неполадки
- модель приладу (Mod.)
- серійний номер (S/N)

Цю інформацію можна знайти на табличці з характеристиками, яка розташована на холодильному відділенні внизу ліворуч.

модель				серійний номер			
Mod. RG 2330				S/N 704211801			
TI				Cod. 93139180000			
240 V~				150 W			
Total 340				Freez. Capac Class			
Gross Bruto				Poder de Cong			
Gross Bruto				kg/24 h 4,0			
Net Util				Clase N			
Compr. Syst.				Test Pressure			
R 134 a				HIGH-235			
Compr. kg 0,090				P.S-I. LOW 140			
Made in Italy 13918							

Ні в якому разі не звертайтеся по допомогу до не уповноважених техніків і не дозволяйте при заміні використовувати неоригінальні запасні частини.

